叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 103 .
沃尔 . - .

第103卷。

[dɪ'sembər] - , - .
December 31 , 1892 .
十二月 - , - .

1892年12月31日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 301]
[页 -]

[第301页]

[ðə; ði] ['kɑːmpləmɛnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
THE COMPLIMENTS OF THE SEASON .
这 赞美 的 这 季节 .

节日的问候。

([ə; eɪ] [ˌkerːək.təˈrɪs.tɪk] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪr] .)
(A Characteristic Welcome to the Coming Year .)
(一个 特征 欢迎 到 这 未来 年 .)

（一种对新年的特色欢迎。）

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] 31st [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [ðæt] [ðeɪ] [met] .
It was on the 31st of December that they met .
它 曾是 在 这 31st 的 十二月 那 他们 遇见 .

他们于12月31日相遇。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
It had been arranged that at the final hour of the last day of the
[iks'paiərɪŋ] [jɪr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'per] [noʊts] ,
expiring year they should compare notes ,
到期 年 他们 应该 比较 笔记 ,

双方约定在即将到期年份的最后一天最后一小时交换意见。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] .
and not one of them had failed to keep the appointment .
和 不是 一 的 他们 有 失败的 到 保持 这 预约 .

他们中没有一个人爽约。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['skersli] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃɪrf(ə)l] ,
It would be scarcely right to say they were cheerful ,
它 会 是 几乎 正确的 到 说 他们 是 快乐 ,

要说他们兴高采烈，恐怕不太准确。

[bʌt; bət] ['merimənt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði] ['prouɡræm] .

but	merriment	was	not	included	in	the	programme	.
但	欢乐	曾是	不是	包括	在	这	程序	.

但节目中并没有安排娱乐活动。

[ðə; ði] ['mɪlətəri] [mæn]

The	Military	Man
这	军队	男人

军人

" [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʃæns] [ʌv; əv][maɪ] ['betərɪŋ] [maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [mæn]

"	There	is	not	the	slightest	chance	of	my	bettering	myself	,	"	said	the	Military	Man
"	那里	是	不是	这	丝毫	机会	的	我的	改进	我	,	"	说	这	军队	男人

.

:

·

"我丝毫没有提升自己的机会，"军人说道。

" [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['redʒɪmənt][hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm]['ɪndiə] , [aɪ][kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət]

"	Now	that	the	Regiment	has	come	from	India	,	I	can't	afford	to	live	at
"	现在	那	这	团	有	来	从	印度	,	我	不能	买得起	到	居住	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

"既然部队已经从印度调来了，我就负担不起在家里的生活了。"

[ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][maɪ]['lɪvər] .

and	I	can't	exchange	because	of	my	liver	.
和	我	不能	交换	因为	的	我的	肝	.

因为我的肝脏有问题，所以我无法进行交换。

[prə'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz]['nevər] ['sloʊər] [ðæn; ðən][ɪn] - ['aʊərz] ,

Promotion	was	never	slower	than	in	'	Ours	,
晋升	曾是	绝不	慢点	比	在	-	我们的	,

在"我们的"中，晋升速度从未如此缓慢。

- [ænd; ənd][maɪ] [lʊk] - [aʊt][ɪz][ə'baʊt][ðə; ði][moʊst] ['ɡæstli] [ðer; ðər]['evər] [jet] [wʌz; wəz] [si:n] .

'	and	my	look	-	out	is	about	the	most	ghastly	there	ever	yet	was	seen	.
-	和	我的	看	-	出去	是	关于	这	最多	阴森	那里	曾经	然而	曾是	已见	.

而我的瞭望台是我见过的最可怕的。

" [ðə; ði] ['bri:fles] ['bærɪstər]

"	The	Briefless	Barrister
"	这	简报	律师

《无诉律师》

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] [ðer; ðər] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['bri:fles] ['bærɪstər] [ʌv; əv] [mə'tʃʊr] ['jɪrz] .

"	You	are	wrong	there	,	"	observed	the	Briefless	Barrister	of	mature	years	.
"	你	是	错误的	那里	,	"	观察到	这	简报	律师	的	成熟	年	.

"你错了，"那位年长的无证律师评论道。

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪn][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [wɜ:rs] .

"	I	think	mine	is	a	shade	worse	.
"	我	思考	矿	是	一个	阴影	更糟	.

"我觉得我的情况更糟一些。"

[aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [twelv] [mʌnθs] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ɜ:rnd] [ɪ'nʌf]

I	give	you	my	word	that	during	the	last	twelve	months	I	have	not	earned	enough
我	给	你	我的	单词	那	期间	这	最后的	十二	几个月	我	有	不是	获得	足够的

[fi:z] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rent] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃembər] [ænd; ənd][ðə; ði]['sæləri][ʌv; əv][maɪ][klɜ:rk] .

fees	to	pay	the	rent	of	my	Chambers	and	the	salary	of	my	Clerk	.
费用	到	支付	这	租	的	我的	钱伯斯	和	这	薪水	的	我的	职员	.

我向你们保证，在过去的十二个月里，我赚的钱不足以支付我的办公室租金和我的书记员的工资。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .

And	things	are	getting	worse	and	worse	.
和	事物	是	获得	更糟	和	更糟	.

情况越来越糟。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'lisitəz] [huː] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [tɜːrn] [hæz; həz] [bɪn]

One	of	the	Solicitors	who	used	to	give	me	an	occasional	turn	has	been
一	的	这	律师	WHO	用过的	到	给	我	一个	偶然	转动	有	到过

[strʌk] [ɔːf] [ðə; ði] [roʊlz] ,

struck	off	the	Rolls	,
击	离开	这	卷	,

一位以前偶尔会给我提供法律服务的律师已被吊销执照。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [hæz; həz] [træns'fəːd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ɔː'streɪliə] .

and	the	other	,	has	transferred	his	business	to	Australia	.
和	这	其他	,	有	转移	他的	商业	到	澳大利亚	.

而另一位则将业务转移到了澳大利亚。

[aɪ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [reɪz] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] - ['mʌni] .

I	feel	inclined	to	follow	,	but	I	can't	raise	the	passage	-	money	.
我	感觉	倾斜	到	跟随	,	但	我	不能	增加	这	通道	-	钱	.

我很想跟随，但我筹不到路费。

[wʌt] [lʌk] , [naʊ] , [kʊd; kəd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [maɪn] ? "

What	luck	,	now	,	could	be	worse	than	mine	?	"
什么	运气	,	现在	,	可以	是	更糟	比	矿	?	"

现在，还有什么比我的运气更糟的呢?

" [waɪ] [maɪn] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ɔːθər] .

"	Why	mine	,	"	answered	the	Author	.
"	为什么	矿	,	"	回答	这	作者	.

"为什么是我的？"作者回答道。

" [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [set] [ʌv; əv] [men] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] ['pɑːpjələr]

"	An	entirely	new	set	of	men	have	come	to	the	front	since	I	was	popular
"	一个	完全	新的	放	的	男人	有	来	到	这	正面	自从	我	曾是	受欢迎的

,

,

,

"自从我走红以来，已经涌现出一批全新的面孔。"

[ænd; ənd] [maɪ] [wɜːrks] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [drʌg] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

and	my	works	are	a	drug	in	the	market	.
和	我的	作品	是	一个	药品	在	这	市场	.

我的作品在市场上就像毒品一样畅销。

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['peɪdʒɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

I	haven't	been	able	to	get	rid	of	more	than	a	dozen	pages	during	the
我	还没有	到过	有能力的	到	得到	摆脱	的	更多的	比	一个	打	页面	期间	这

[twelv] [mʌnθs] ,

twelve	months	,
十二	几个月	,

过去十二个月里，我最多只处理掉了十几页文件。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mægəziːn] [ðæt] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	they	appeared	in	a	Magazine	that	stopped	before	the	appearance	of	the
和	他们	出现	在	一个	杂志	那	停止	前	这	外貌	的	这

[nekst] ['nʌmbər] !

next	number	!
下一个	数字	!

他们出现在一本杂志上，而这本杂志在下一期杂志出版之前就停刊了!

[ðə; ði]['fju:tʃər]['nevər] [lʊkt] [blækər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['hoʊpləs] .

The	future	never	looked	blacker	and	more	hopeless	.
这	未来	绝不	看起来	更黑	和	更多的	绝望	.

未来从未如此黑暗、如此绝望。

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][moʊst] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [mæn][ɑ:n] [ɜ:rθ] .

I	believe	I	am	the	most	unfortunate	man	on	earth	.
我	相信	我	是	这	最多	不幸	男人	在	地球	.

我认为我是世界上最不幸的人。

" [ðə; ði]['dɑ:ktər]

"	The	Doctor
"	这	医生

《医生》

[ðə; ði]['æktər] [hu:] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [hed] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ə'plɔ:z] .

The	Actor	who	has	his	Head	turned	with	Applause	.
这	演员	WHO	有	他的	头	转向	和	掌声	.

因掌声而转过头的演员。

" [aɪ]['fænsi][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] , " [pʊt][ɪn][ðə; ði]['dɑ:ktər] .

"	I	fancy	you	are	wrong	,	"	put	in	the	Doctor	.
"	我	想要	你	是	错误的	,	"	放	在	这	医生	.

"我觉得你错了，"医生插话道。

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [lʊk] - [aʊt] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [jɔ:rz] .

"	I	think	my	look	-	out	worse	than	yours	.
"	我	思考	我的	看	-	出去	更糟	比	你的	.

"我觉得我的瞭望比你的还差。"

[soʊld][maɪ] ['præktɪs] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ][tu:; tə] ['flʌtər] [ɑ:n][ðə; ði] [stɑ:k] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

Sold	my	practice	seven	years	ago	to	flutter	on	the	Stock	Exchange	.
卖	我的	实践	七	年	前	到	扑	在	这	库存	交换	.

七年前我卖掉了诊所，去股市碰碰运气。

[lɔ:st][maɪ] ['mʌni] [ɪn]['sev(ə)n] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][hæv; həv]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [sɪns] .

Lost	my	money	in	seven	minutes	,	and	have	never	had	a	patient	since	.
丢失的	我的	钱	在	七	分钟	,	和	有	绝不	有	一个	病人	自从	.

七分钟内赔光了我的钱，之后再也没有病人了。

[aɪ] [went] [tu:; tə] [west] ['sləukəm] ([maɪ][oʊld][hoʊm]) [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

I	went	to	West	Slocum	(	my	old	home	)	the	other	day	,
我	去	到	西方	斯洛克姆	(	我的	老的	家	)	这	其他	天	,

前几天我去了一趟西斯洛克姆（我以前的家），

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ] [θri:] ['dɑ:ktɚz] ,

and	found	the	place	occupied	by	three	Doctors	,
和	成立	这	地方	占领	经过	三	医生	,

发现那里住着三位医生，

[ænd; ənd][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['ʌndərteɪkər] [toʊld][ˌem 'i:][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ru:m] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][wʌn] !

and	the	local	Undertaker	told	me	there	was	not	room	enough	for	one	!
和	这	当地的	殡仪员	讲述	我	那里	曾是	不是	房间	足够的	为了	一	!

当地的殡仪员告诉我，那里没有足够的空间容纳一个人！

[tɔ:k] [ə'baʊt] [lʌk] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ʌn'lʌkiɪst] [dɔ:g][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ! "

Talk	about	luck	,	I	am	the	unluckiest	dog	in	the	world	!	"
讲话	关于	运气	,	我	是	这	最不幸的	狗	在	这	世界	!	"

真是倒霉透了，我是世界上最倒霉的狗！

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['æktər] ,

"	I	am	not	so	sure	of	that	,	"	said	the	Actor	,
"	我	是	不是	所以	当然	的	那	,	"	说	这	演员	,

"我对此不太确定，"这位演员说道。

" [hɪr] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] - ['restɪŋ] - [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [twelv] [mʌnθs] ,
" here have I been ' resting ' for the last twelve months ,
" 这里 有 我 到过 - 休息 - 为了 这 最后的 十二 几个月 ,

"过去十二个月我一直在这里'休息',

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]
and it seems just as likely as not that I shall continue the operation
和 它 似乎 只是 作为 可能 作为 不是 那 我 将 继续 这 手术
[ʌn'tɪl] - - .
until ' 94 .
直到 - - .

而且，我很有可能会一直工作到 1994 年。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːvənsəz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] [æn; ən]
I have tried everything in Town and the Provinces , and there isn't an
我 有 尝试 一切 在 镇 和 这 省份 , 和 那里 不是 一个
['oʊpənɪŋ] ['eniwer] .
opening anywhere .
开幕 任何地方 .

我已在城里和外省找遍了所有地方，但到处都没有空位。

[maɪ] [feɪt] [ɪz][ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] .
My fate is about the worst of the lot .
我的 命运 是 关于 这 最差 的 这 很多 .

我的命运是所有人中最糟糕的。

" [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .
" The Artist .
" 这 艺术家 .

艺术家。

" [nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz][maɪn] , " ['grʌmbld] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .
" Not so bad as mine , " grumbled the Artist .
" 不是 所以 坏的 作为 矿 , " 咕哝 这 艺术家 .

"没我的那么糟，"艺术家抱怨道。

" ['hævnt] [soʊld][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pɪktʃər] [sɪns] [ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [jɪr] , [ænd; ənd][kɑːnt] [ə'fɔːrd]
" Haven't sold a single picture since the Jubilee year , and can't afford
" 还没有 卖 一个 单身的 图片 自从 这 禧年 年 , 和 不能 买得起
[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [freɪm] - ['meɪkər] .
to pay the frame - maker .
到 支付 这 框架 - 制造商 .

"自女王登基禧年以来，我一幅画都没卖出去，也付不起画框制作商的费用。"

[maɪ]['stuːdioʊ][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['peintiŋz] ,
My studio is full of paintings ,
我的 工作室 是 满的 的 绘画 ,

我的工作室里摆满了画作，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['diːlɚz] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kænvəs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][lɑːt][bʌt; bət]
and the dealers say that there isn't a single canvas amongst the lot but
和 这 经销商 说 那 那里 不是 一个 单身的 帆布 在 这 很多 但
[wʌt] [wʊd] [biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][saɪn] - ['bɔrdz] !
what would be refused admission to an Exhibition of Sign - boards !
什么 会 是 拒绝 入学 到 一个 展览 的 符号 - 板 !

经销商们说，这批作品中没有一幅画布不是那种会被招牌展览拒之门外的！

[dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] ['bɑ:di] [ænd; ənd] [soʊl] [tə'geðər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn]

Don't	know	how	I	should	have	kept	body	and	soul	together	if	it	hadn't	been
不	知道	如何	我	应该	有	保留	身体	和	灵魂	一起	如果	它	之前没有	到过

[fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:n] [loʊn] [frʌm; frəm] [wʌn] [hu:] [ɪn] ['hæpi:ɚ] [taɪmz] [wʌz; wəz] ,

for	an	opportune	loan	from	one	who	in	happier	times	was	,
为了	一个	适时的	贷款	从	一	WHO	在	更快乐	时代	曾是	,

如果没有一位在人生巅峰时期曾是……的人及时借给我的钱，我真不知道自己该如何维持生计。

[ɪn] [maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑ:d(ə)l] .

in	my	employment	as	a	model	.
在	我的	就业	作为	一个	模型	.

在我从事模特工作期间。

[tɔ:k] [ə'baʊt] ['prɑ:spekts] !

Talk	about	prospects	!
讲话	关于	前景	!

谈谈前景吧!

[lʊk] [æt; ət] [maɪn] !

Look	at	mine	!
看	在	矿	!

看看我的!

" ['bʊlz] [ænd; ənd] [berz] .

"	Bulls	and	Bears	.
"	公牛队	和	熊	.

“牛市和熊市。”

['sɪti] [men] .

City	Men	.
城市	男人	.

城市男人。

" [wel] , [kʌm] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['betər] [ɔ:f] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [sed] [ðə; ði] ['sɪti] [mæn] .

"	Well	,	come	,	you	are	better	off	than	I	am	,	"	said	the	City	Man	.
"	出色地	,	来	,	你	是	更好的	离开	比	我	是	,	"	说	这	城市	男人	.

“好吧，你比我过得好，”城里人说道。

" [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['redʒɪstrɑ:r] [ɪn] [ðə; ði] ['bæŋkrʌptsi]

"	If	I	hadn't	now	and	again	to	appear	before	the	Registrar	in	the	Bankruptcy
"	如果	我	之前没有	现在	和	再次	到	出现	前	这	注册员	在	这	破产

[kɔ:rt] ,

Court	,
法庭	,

“如果我不需要时不时地到破产法庭的登记官面前出庭，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [taɪm] !

I	don't	know	what	I	should	do	with	my	time	!
我	不	知道	什么	我	应该	做	和	我的	时间	!

我不知道该如何打发时间!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [stoʊn] [broʊk] .

I	am	stone	broke	.
我	是	石头	打破	.

我身无分文。

[ðæts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] — [stoʊn] [broʊk] !

That's	about	it	—	stone	broke	!
那就是	关于	它	—	石头	打破	!

差不多就是这样——石头碎了!

[nɑ:kt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [haʊs] , - [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv] ['kredɪt] : [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dʌn]
Knocked **out** **of** **the** **'** **House** **,** **'** **and** **without** **a** **scrap** **of** **credit** **:** **I** **am** **done**
敲门 出去 的 这 - 房子 , - 和 没有 一个 废料 的 信用 : 我 是 完毕
[fɔ:r; fər] !
for **!**
为了 !

被逐出"房子"，而且一无所获：我完了！

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['eni] ['prɑ:spekts] .
" **And** **it** **was** **agreed** **that** **none** **of** **them** **had** **any** **prospects** **.**
" 和 它 曾是 同意 那 没有任何 的 他们 有 任何 前景 .

"大家一致认为他们中没有一个人有前途。"

[ðen] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , [ɔ:r] ['ræðər] , [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] ['sepəreitiŋ] .
Then **they** **separated** **,** **or** **rather** **,** **were** **on** **the** **eve** **of** **separating** **.**
然后 他们 分开 , 或者 相当 , 是 在 这 前夕 的 分离 .

然后他们分居了，或者更确切地说，即将分居。

" [baɪ] [ðə; ði] [wei] — ['fænsi] [fə'getiŋ] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] ! " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
" **By** **the** **way** **—** **fancy** **forgetting** **to** **do** **it** **!** **"** **said** **one** **of** **them** **.**
" 经过 这 方式 — 想要 遗忘 到 做 它 ! " 说 一 的 他们 .

"对了——居然忘了做这件事！"其中一人说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['rektɪfaɪd] [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [wʌn] [ə'nʌðər] , " [ə; eɪ] ['hæpi] [nu:] [jɪr] !
And **then** **they** **rectified** **the** **omission** **,** **and** **wished** **one** **another** **,** **"** **A** **Happy** **New** **Year** **!**
和 然后 他们 已纠正 这 省略 , 和 希望 一 其他 , " 一个 快乐的 新的 年 !

然后他们纠正了这一疏漏，并互相祝愿："新年快乐！"

" [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ˌkæŋgə'ru:] [dɪ'veləpmənt] .
" **The** **latest** **Kangaroo** **Development** **.**
" 这 最新的 袋鼠 发展 .

"袋鼠的最新发展。

[drɔ:n] [blæŋk] .
DRAWN **BLANK** **.**
绘制 空白的 .

一片空白。

['hʌntsmən] .
Huntsman **.**
猎人 .

猎人。

" [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ju:; jʊ] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] [fɔksiz] [hɪr] [naʊ] ?
" **How** **is** **it** **you** **never** **have** **any** **Foxes** **here** **now** **?**
" 如何 是 它 你 绝不 有 任何 狐狸 这里 现在 ?

"为什么你们这里现在从来没有狐狸队球员呢？"

" ['ki:pər] ([hu:] [hæz; həz] ['ɔ:rdərz] [tu:; tə] [ʃu:t] [ðem; ðəm]) .
" **Keeper** **(** **who** **has** **orders** **to** **shoot** **them** **)** **.**
" 守门员 (WHO 有 订单 到 射击 他们) .

"守门员（奉命射杀他们）。

" ['fezənts] [hæv; həv] [i:t] - [ɪm] [ɔ:l] !
" **Pheasants** **have** **Eat** **'** **em** **all** **!**
" 野鸡 有 吃 - 呃 全部 !

"野鸡把它们全吃光了！"

" [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] .

"	THE	FEAST	OF	REASON	UP	TO	DATE	.
"	这	盛宴	的	原因	向上	到	日期	.

“理性盛宴最新动态。”

[ðə; ði] [oʊld] ['ælkəmɪst] [smaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['kruːsɪb(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [koʊl] .

The	old	Alchemist	smiled	as	he	watched	the	crucible	on	the	glowing	coals	.
这	老的	炼金术士	微笑	作为	他	观看	这	坩	在	这	发光	煤炭	.

老炼金术士看着炽热煤炭上的坩埚，脸上露出了微笑。

[ðə; ði] [fjuːmz] [roʊz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [in'heild] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

The	fumes	rose	,	and	he	inhaled	them	with	delight	.
这	烟雾	玫瑰	,	和	他	吸入	他们	和	喜	.

烟雾升腾而起，他欣喜地吸入。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] .

It	was	a	triumph	.
它	曾是	一个	胜利	.

这是一次巨大的胜利。

[jes] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] .

Yes	,	he	was	able	to	go	forth	a	conqueror	.
是的	,	他	曾是	有能力的	到	去	前进	一个	征服者	.

是的，他能够像征服者一样出征。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [nɑːt] [wer] [hiː; hi] ['wɔndəd] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [fluː] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

It	mattered	not	where	he	wandered	,	for	all	flew	from	before	him	.
它	重要	不是	在哪里	他	漫步	,	为了	全部	飞翔	从	前	他	.

他走到哪里都无关紧要，因为一切都从他面前消失了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] ['paʊər] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [ˌʌndər'stʊd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl] - ['kɔŋkərɪŋ] .

He	seemed	to	possess	some	subtle	power	that	no	one	understood	,	but	which	was	all	-	conquering	.
他	似乎	到	具有	一些	微妙的	力量	那	不	一	理解	,	但	哪个	曾是	全部	-	征服	.

他似乎拥有某种无人能理解的、却又所向披靡的神秘力量。

['æftər] [ə; eɪ] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] ['æbsəns] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

After	a	lengthened	absence	he	returned	to	England	.
后	一个	加长	缺席	他	返回	到	英格兰	.

阔别许久之后，他回到了英国。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [klʌb] [hiː; hi] [met] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] — [ə; eɪ] ['dɑːktər] .

At	his	Club	he	met	one	of	his	friends	—	a	doctor	.
在	他的	俱乐部	他	遇见	一	的	他的	朋友们	—	一个	医生	.

他在俱乐部遇到了他的一个朋友——一位医生。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [maɪ] [əd'ventʃəz] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['ælkəmɪst] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [sɪ'gɑːr] .

"	I	will	tell	you	my	adventures	,	"	said	the	old	Alchemist	,	lighting	a	strong	cigar	.
"	我	将要	告诉	你	我的	冒险	,	"	说	这	老的	炼金术士	,	灯光	一个	强的	雪茄	.

“我将告诉你我的冒险经历，”老炼金术士说着，点燃了一支浓雪茄。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] — — "

"	You	must	know	—	—	"
"	你	必须	知道	—	—	"

你必须知道——

" [aɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['stɜːrnli] .

"	I	know	everything	,	"	said	the	Physician	,	sternly	.
"	我	知道	一切	,	"	说	这	医生	,	严厉地	.

“我什么都知道，”医生严肃地说。

" [aɪ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [skerd] [ðə; ði]['ærəbz] , [ænd; ənd] [waɪ] [dɪ'ziːz] ['kænɑːt] [tʌtʃ] [juː; jʊ] .

"	I	know	why	you	have	scared	the	Arabs	,	and	why	disease	cannot	touch	you	.
"	我	知道	为什么	你	有	害怕的	这	阿拉伯人	,	和	为什么	疾病	不能	触碰	你	.

"我知道你为什么让阿拉伯人感到恐惧，也知道为什么疾病无法侵袭你。"

[ðə; ði]['siːkrət][ɪz] [rɪ'viːld] [baɪ][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['lænsɪt] .

The	secret	is	revealed	by	a	recent	Lancet	.
这	秘密	是	揭晓	经过	一个	最近的	《柳叶刀》	.

最近的《柳叶刀》杂志揭示了这个秘密。

[juː; jʊ][kæn; kən] [breɪv] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [deθ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] ['ʌnjənz]

You	can	brave	disease	and	death	,	because	you	are	fond	of	eating	onions
你	能	勇敢的	疾病	和	死亡	,	因为	你	是	喜爱	的	吃	洋葱

!
!
!

你无惧疾病和死亡，因为你喜欢吃洋葱！

" ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['siːkrət][wʌz; wəz] [noʊn] , [ðə; ði][oʊld] ['ælkəmɪst] [hiːvd] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] ,

"	Seeing	that	his	secret	was	known	,	the	old	Alchemist	heaved	a	heavy	sigh	,
"	看到	那	他的	秘密	曾是	已知	,	这	老的	炼金术士	喘息	一个	重的	叹	,

眼见自己的秘密已被知晓，老炼金术士长叹一声。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] , [pər'tʃæns] [fɔːr; fər]['evər] !

and	disappeared	,	perchance	for	ever	!
和	消失	,	或许	为了	曾经	!

然后就消失了，或许永远消失了！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	302	]
[	页	-	]

[第302页]

[ə; eɪ] [praɪm] [kʌt] .

A	PRIME	CUT	.
一个	主要的	切	.

上等肉块。

['mɪsɪz] . ['fɪdʒɪt] ([huː] [hæz; həz] [bɪn] ['fɪŋgərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪnts][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]) .

Mrs	.	Fidget	(	who	has	been	fingering	all	the	Joints	for	some	time	)	.
太太	.	烦躁不安	(	WHO	有	到过	指法	全部	这	关节	为了	一些	时间	)	.

菲吉特夫人（她已经摸索了所有关节一段时间了）。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ˌgærən'tiː] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [welʃ] ['mʌt(ə)n] ?

"	Can	you	guarantee	this	to	be	Welsh	Mutton	?
"	能	你	保证	这	到	是	威尔士语	羊肉	?

"你能保证这是威尔士羊肉吗？"

" ['bʊtʃɚz] [ə'sɪstənt] .

"	Butcher's	Assistant	.
"	肉铺	助手	.

"屠夫助手。"

" ['sɜːrt(ə)nli] [wiː; wi][kæn; kən] , [mʌm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] - [ændəlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , ['itl]

"	Certainly	we	can	,	Mum	;	but	if	you	go	'	Andling	it	much	longer	,	it'll
"	当然	我们	能	,	妈妈	;	但	如果	你	去	-	安德林	它	很多	更长	,	它将

[biː; bi] ['aɪrɪʃ] [stuː] [də'rektli; daɪ'rektli] !

be	Irish	Stoo	directly	!
是	爱尔兰	停	直接地	!

"当然可以，妈妈；但是如果你再走'安德林'（Andling）下去，它就会直接变成爱尔兰斯图（Irish Stoo）了！"

" [ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊstmən] .
" THE PLEA OF THE POSTMAN .
" 这 恳求 的 这 邮差 .

《邮差的请求》

[ɔːl] [wɜːrk][ænd; ənd][noʊ] [pleɪ]
All work and no play
全部 工作 和 不 玩

只工作不玩耍

[meɪks] [ə; eɪ] [dʌl] [bɔɪ] ; [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] ,
Makes a dull boy ; so they say ,
制作 一个 乏味的 男生 ; 所以 他们 说 ,

据说，这会造就一个愚钝的男孩。

['prɑːvɜːrb] - [mɑːŋgər] , ['prɪti] [bɑːdz] .
Proverb - mongers , pretty bards .
谚语 - 贩卖者 , 漂亮的 吟游诗人 .

谚语贩子，俊俏的吟游诗人。

" [ɔːl] [pleɪ] , " [meɪ] [biː; bi] , [wɜːrs] [aɪl] [bet] - [ɪm] !
" All play , " may be , worse I'll bet ' em !
" 全部 玩 , " 可能 是 , 更糟 患病的 赌注 - 呃 !

"全部都玩,"也许更糟，我敢打赌!

[ɪf] [ðeɪ] [daʊt] [maɪ][wɜːrd] , [ðen] [let] - [ɪm]
If they doubt my word , then let ' em
如果 他们 怀疑 我的 单词 , 然后 让 - 呃

如果他们怀疑我的话，那就随他们吧。

[traɪ][maɪ][hænd][æt; ət] (['krɪsməs]) [kɑːrdz] !
Try my hand at (Christmas) Cards !
尝试 我的 手 在 (圣诞节) 牌 !

试试做（圣诞）贺卡吧!

[pʌntʃ] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
Punch in reply .
冲床 在 回复 .

输入回复。

[truː] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
True for you !
真的 为了 你 !

确实如此!

[juː; jʊ] [graʊl] [wɪð; wɪθ]['riːz(ə)n] .
You growl with reason .
你 咆哮 和 原因 .

你低声咆哮，但理由充分。

['hɑːrts] [ɑːr; ər] [trʌmps] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,
Hearts are trumps , and at this season ,
红心 是 特朗普 , 和 在 这 季节 ,

红桃是王牌，在这个赛季，

[preɪ] [rɪ'membər] , ['gəʊldɪlɒks] ,
Pray remember , Goldylocks ,
祈祷 记住 , 金发姑娘 ,

请记住，金发姑娘

[wen] [jʊr; jər][kɑːrdz] [ə'raɪv] [ɪn] ['flɑːks] ,
When your cards arrive in flocks ,
什么时候 你的 牌 到达 在 羊群 ,

当你的卡片成群结队地到来时，

['poʊstmən] [ə:nz] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] [bɑ:ks] !
Postman **earns** **his** **Christmas** **Box** **!**
邮差 收入 他的 圣诞节 盒子 !

邮递员终于赢得了他的圣诞礼物盒!

" [ri:d] [ˌem 'i:] [ə'raɪt] ! " — [sɜ:r]['edwərd] [ri:d] , [em] . [pi:] . , [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] " [bru:zd]
" **Rede** **me** **Aright** **!** **"** **—** **Sir** **Edward** **Reed** **,** **M** **.** **P** **.** **,** **is** **anything** **but** **a** **"** **bruised**
" 雷德 我 好的 ! " — 先生 爱德华 芦苇 , M . P . , 是 任何事物 但 一个 " 瘀伤
[ri:d] .
reed **.**
芦苇 .

"好好听我说!"——国会议员爱德华·里德爵士绝非"受伤的芦苇"。

" [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] .
" **On** **the** **contrary** **.**
" 在 这 相反 .

"相反。

[mɔ:r] [kə'rekt] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['bru:zər] [ri:d] ,
More **correct** **would** **it** **be** **to** **describe** **him** **as** **A** **Bruiser** **Reed** **,**
更多的 正确的 会 它 是 到 描述 他 作为 一个 恶棍 芦苇 ,

更准确的说法应该是称他为"恶棍里德"。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['plʌki] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ædvərˌseriz] , ['oʊvər] [hu:m] [hi:; hi] ['traɪʌmft] [baɪ] "
for **his** **plucky** **encounter** **with** **his** **adversaries** **,** **over** **whom** **he** **triumphed** **by** **"**
为了 他的 勇敢的 遇到 和 他的 对手 , 超过 谁 他 胜利 经过 "
[ə; eɪ][væst][mə'dʒɔ:rəti] . "
A **Vast** **Majority** **.** **"**
一个 广阔的 多数 . "

因为他勇敢地与对手交锋，并以"绝对多数"战胜了他们。

" [tɪnd] ['dinəz] .
" **Tinned** **Dinners** **.**
" 罐装 晚餐 .

罐装晚餐。

" - [prə'pəʊ][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['deɪli] ['telɪgræf] [læst] ['θɜ:rzdeɪ] [ɑ:n] [ðɪs]
" **À** **propos** **of** **an** **interesting** **article** **in** **the** **Daily** **Telegraph** **last** **Thursday** **on** **this**
" - 提案 的 一个 有趣的 文章 在 这 日常的 电报 最后的 周四 在 这
['sʌbdʒekt] ,
subject **,**
主题 ,

"关于上周四《每日电讯报》上关于这个主题的一篇有趣的文章，

[ðə; ði]['prɑ:bləm] [ðæt] [moʊst]['nætʃ(ə)rəli][sə'dʒests; səg'dʒests][ɪt'self][ɪz] , " [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɪnər] , [ɪf]
the **problem** **that** **most** **naturally** **suggests** **itself** **is** **,** **"** **How** **about** **the** **dinner** **,** **if**
这 问题 那 最多 自然 建议 本身 是 , " 如何 关于 这 晚餐 , 如果
[ju:; jʊ] ['hævnt] ['eni] [tɪn] ? "
you **haven't** **any** **tin** **?** **"**
你 还没有 任何 锡 ? "

最自然而然产生的问题是："如果没有罐头，晚餐怎么办？"

" [noʊ] [sɔ:ŋ] , [noʊ] ['sʌpər] " [ɪz] ['plezntli] [ə'lɪtəreɪtɪv] , [bʌt; bət][ɪz][nɑ:t][ʌv; əv][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]
" **No** **Song** **,** **No** **Supper** **"** **is** **pleasantly** **alliterative** **,** **but** **is** **not** **of** **universal**
" 不 歌曲 , 不 晚餐 " 是 愉快 头韵 , 但 是 不是 的 普遍的
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
application **.**
应用 .

"没有歌，就没有晚餐"这句谚语押韵悦耳，但并不具有普遍适用性。

" [noʊ][tɪn] , [noʊ] ['dɪnər] , " [meɪ] [pæs] ['ɪntuː][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb] , [bʌt; bət] , ['enihaʊ] , [its] [ə; eɪ][fækt] .

"	No	tin	,	no	dinner	,	"	may	pass	into	a	proverb	,	but	,	anyhow	,	it's	a	fact	.
"	不	锡	,	不	晚餐	,	"	可能	经过	进入	一个	谚语	,	但	,	无论如何	,	它是	一个	事实	.

"没有罐头，就没有晚餐"可能会变成一句谚语，但无论如何，这都是事实。

" [ɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [oʊld]['mɪsɪz] . [ɑːr] . , " [aɪm][fɑːnd][ʌv; əv] [haɪ] - [klæs] ['mjuːzɪk] .

"	Ah	!	"	exclaimed	our	dear	old	Mrs	.	R	.	,	"	I'm	fond	of	high	-	class	music	.
"	啊	!	"	惊呼	我们的	亲爱的	老的	太太	.	拉	.	,	"	我是	喜爱	的	高的	-	班级	音乐	.

"啊！"我们亲爱的老太太R.惊呼道，"我喜欢高雅的音乐。"

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [aɪv] [hɜːrd] [maɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [frendz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] - - [ʌn'fɪnɪʃt]

For	many	years	I've	heard	my	musical	friends	talking	about	'	Shoolbred's	Unfinished
为了	许多	年	我已经	听到	我的	音乐	朋友们	说	关于	-	-	未完成

['sɪmfəni] . -

Symphony	.	'
交响乐	.	-

多年来，我一直听到我的音乐家朋友们谈论《舒尔布雷德未完成的交响曲》。

[waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi][get][ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] ?

Why	doesn't	he	get	it	finished	?
为什么	不	他	得到	它	完成的	?

他为什么没能完成?

[wen] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːrdərd] ?

When	was	it	ordered	?
什么时候	曾是	它	订购	?

什么时候订购的?

[bʌt; bət][ðer; ðər] — [aɪ] [noʊ] ['dʒiːnjəsɪz][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [ʌnpʌŋktjʊlə] .

But	there	—	I	know	geniuses	are	always	unpunctual	.
但	那里	—	我	知道	天才	是	总是	不守时	.

但是——我知道天才总是不守时。

" [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

"	THE	INEVITABLE	.
"	这	不可避免的	.

"不可避免的。"

([æz; əz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['riːs(ə)nt][pə'lɪtɪk(ə)l] , ['soʊʃ(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pʌblɪk] " ['fʌŋkʃnz] . ")

(	As	Illustrated	by	recent	Political	,	Social	,	and	other	Public	"	Functions	.	"	)
(	作为	插图	经过	最近的	政治的	,	社会的	,	和	其他	民众	"	函数	.	"	)

（正如近期政治、社会和其他公共"职能"所体现的那样。）

[seɪ] [juːd] [get] [ʌp] [æn; ən] " [ɪ'nɔːgjərəl] ['miːtɪŋ] ,

Say	you'd	get	up	an	"	Inaugural	Meeting	,
说	你会	得到	向上	一个	"	就职典礼	会议	,

假设你要召开一次"就职会议"，

" ['eniθɪŋ] " ['fɔːmiŋ] , " [ɔːr] ['eniwʌn] " ['griːtɪŋ] ,

"	Anything	"	forming	,	"	or	Anyone	"	greeting	,
"	任何事物	"	成型	,	"	或者	任何人	"	问候	,

"任何形成的东西"，或"任何人的问候"，

" [ɪf] [juːd] [hæv; həv] [gests] [ɪn][ðer; ðər] ['tæŋkərd] [ðer; ðər][noʊz] ['beri] ,

"	If	you'd	have	guests	in	their	tankards	their	nose	bury	,
"	如果	你会	有	客人	在	他们的	酒杯	他们的	鼻子	埋葬	,

"如果你让客人把鼻子埋进酒杯里，

['rʌdi] [wɪð; wɪθ][mɜːrθ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][ʌp] [lɔːrd] ['rəuzbəri] .

Ruddy	with	mirth	,	you	must	put	up	Lord	Rosebery	.
红润	和	欢笑	,	你	必须	放	向上	主	罗斯伯里	.

你得兴高采烈地把罗斯伯里勋爵请上来。

[ɪf] [fækts][ænd; ənd] [stə'tɪstɪks] [jʊr; jər][maɪndz][ju:; jʊ] [wɪl] [tæsk][wɪð; wɪθ] ,

If	facts	and	statistics	your	minds	you	will	task	with	,
如果	事实	和	统计数据	你的	思想	你	将要	任务	和	,

如果你的头脑里只有事实和统计数据，你就会面临这样的任务：

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['fɑ:loʊd] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [baɪ] [jʌŋ] ['æskwɪθ] .

He	must	be	followed	—	of	course	—	by	young	Asquith	.
他	必须	是	随后	—	的	课程	—	经过	年轻的	阿斯奎斯	.

他之后，当然少不了年轻的阿斯奎斯。

[kju:] . [si:] . [ænd; ənd] ['kæni] [ɜ:rl] , [ɜ:rl] [ænd; ənd] - [kju:t][kju:] . [si:] . , [dʒents] !

Q	.	C	.	and	canny	Earl	,	Earl	and	'	cute	Q	.	C	.	,	gents	!
问	.	C	.	和	精明	伯爵	,	伯爵	和	-	可爱的	问	.	C	.	,	男士们	!

QC 和精明的 Earl，Earl 和可爱的 QC，先生们！

[ðer; ðər] [ju:v] [jʊr; jər] " ['pɑ:pjələr] ['proʊgræm] " [ɪn]['nu:si] , [dʒents] !

There	you've	your	"	Popular	Programme	"	in	nuce	,	gents	!
那里	你已经	你的	"	受欢迎的	程序	"	在	核	,	男士们	!

这就是你们的"热门节目"简明版，各位！

[tu:; tə][maɪ]['raɪv(ə)l] .

TO	MY	RIVAL	.
到	我的	竞争对手	.

致我的对手。

[haʊ] [aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hər] , ['blaɪndli] , ['mædli] !

How	I	loved	her	,	blindly	,	madly	!
如何	我	喜爱	她	,	盲目地	,	疯狂地	!

我多么爱她啊，盲目地，疯狂地爱着她！

['saɪɪŋ] ['sædli] ,

Sighing	sadly	,
叹息	令人遗憾的是	,

悲伤地叹了口气

['fi:lɪŋ] [hɜ:rt]

Feeling	hurt
感觉	伤害

感到受伤

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər]['deɪli] .

If	I	did	not	see	her	daily	.
如果	我	做过	不是	看	她	日常的	.

如果我不能每天都见到她。

[oʊ] , [haʊ] ['geɪli]

Oh	,	how	gaily
哦	,	如何	兴高采烈地

哦，多么欢快啊！

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][flɜ:rt] !

She	could	flirt	!
她	可以	调情	!

她很会撩人！

[flɜ:rt][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ɔ:r][flɜ:rt][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,

Flirt	with	me	,	or	flirt	with	others	,
调情	和	我	,	或者	调情	和	其他的	,

你可以跟我调情，也可以跟其他人调情。

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðərz]

With	my	brothers
和	我的	兄弟

和我的兄弟们

[dʒʌst][æz; əz] [wel] ,
Just **as** **well** **,**
只是 作为 出色地 ,

也好，

[haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʌfər]
How **I** **could** **be** **such** **a** **duffer**
如何 我 可以 是 这样的 一个 笨蛋

我怎么会这么笨呢?

[soʊ][tuː; tə] ['sʌfər] ,
So **to** **suffer** **,**
所以 到 遭受 ,

所以要受苦，

[aɪ][kɑːnt] [tel] .
I **can't** **tell** **.**
我 不能 告诉 .

我无法判断。

[ðen] [juː; jʊ] [keɪm] , [pleɪd] ['tenɪs] ['faɪnli] ,
Then **you** **came** **,** **played** **tennis** **finely** **,**
然后 你 来了 , 玩 网球 精细地 ,

然后你来了，网球打得很好。

[dɑːnst] [dɪ'vaɪnli] ,
Danced **divinely** **,**
跳舞 神圣地 ,

舞姿优美，宛若天仙。

[sæŋ] [æz; əz] [wel] ;
Sang **as** **well** **;**
桑 作为 出色地 ;

桑也唱了;

[hæf] [ə'doʊnɪs] , [hæf][ə'pɑːloʊ] ,
Half **Adonis** **,** **half** **Apollo** **,**
一半 阿多尼斯 , 一半 阿波罗 ,

一半是阿多尼斯，一半是阿波罗

[biːt] [ˌem 'iː] ['hɑːloʊ] .
Beat **me** **hollow** **.**
打 我 空洞的 .

把我打得精疲力竭。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [swel] !
Such **a** **swell** **!**
这样的 一个 膨胀 !

太棒了!

[haʊ] [aɪ] [heitid] [juː; jʊ] , [soʊ] ['klevər] !
How **I** **hated** **you** **,** **so** **clever** **!**
如何 我 憎恨 你 , 所以 聪明的 !

我多么讨厌你，你太聪明了!

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nevər]
You **were** **never**
你 是 绝不

你从未

[θɔːt] [ə; eɪ] [bɔːr] !
Thought **a** **bore** **!**
想法 一个 钻孔 !

觉得无聊!

[wen] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][soʊ][roʊ'mæntɪk]
When I saw you so romantic
什么时候 我 锯 你 所以 浪漫的

当我看到你如此浪漫时

[aɪ][wʌz; wəz]['fræntɪk] ;
I was frantic ;
我 曾是 疯狂的 ;

我当时非常慌乱;

[haʊ] [aɪ] [swɔ:r] !
How I swore !
如何 我 发誓 !

我当时真是骂了个狗血淋头!

[aɪv] [rɪ'kʌvərd] .
I've recovered .
我已经 恢复 .

我已经康复了。

[ɪz][ʃi:; ʃi][nɑ:t][ə; eɪ]
Is she not a
是 她 不是 一个

她难道不是.....

[tʃaɪld] [ðæts] [gɑ:t][ə; eɪ]
Child that's got a
孩子 那就是 得到 一个

患有

[njuər] [tɔɪ] ?
Newer toy ?
较新的 玩具 ?

新玩具?

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:d] [bʊkt] [ju:; jʊ] ;
From the first she thought she'd booked you ;
从 这 第一的 她 想法 棚 已预订 你 ;

从一开始她就觉得她已经预定了你;

[naʊ] [ʃi:z] [hʊkt] [ju:; jʊ] .
Now she's hooked you .
现在 她是 钩子 你 .

现在她已经把你迷住了。

[wɪʃ] [ju:; jʊ][dʒɔɪ] !
Wish you joy !
希望 你 喜悦 !

祝你快乐!

[aɪl] [fər'gɪv] [ju:; jʊ] [ˌɔ:ltə'geðər] , —
I'll forgive you altogether , —
患病的 原谅 你 共 , —

我会完全原谅你。

[ʃi:l] [si:] ['weðər]
She'll see whether
壳 看 无论

她会看看是否

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ker] , —
I shall care , —
我 将 关心 , —

我会关心的，——

[ʃeɪk] [jʊr; jər][hænd][ænd; ənd] ['geɪli] [griːt] [juː; jʊ] ,
Shake your hand and gaily greet you ,
摇 你的 手 和 兴高采烈地 迎接 你 ,

和你握手，热情地向你问好，

[wen] [aɪ] [miːt] [juː; jʊ]
When I meet you
什么时候 我 见面 你

当我遇见你

['eniwer] .
Anywhere .
任何地方 .

任何地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 303]
[页 -]

[第303页]

[ə; eɪ] [grænd] [oʊld] ['daɪəri] [fɔːr; fər] - .
A GRAND OLD DIARY FOR 1893 .
一个 盛大 老的 日记 为了 - .

一本1893年的珍贵老日记。

(['pʌblɪʃt] [ɪn] [æd'væns] .)
(Published in Advance .)
(已发布 在 进步 .)

（提前发布。）

['dʒænjueri] . — [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]['biːəˌrɪts; baɪə'rɪts] , [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [siː] [haʊ] [ðeɪ] ['mænɪdʒ]
January . — As I am in Biarritz , may just as well see how they manage
一月 . — 作为 我 是 在 比亚里茨 , 可能 只是 作为 出色地 看 如何 他们 管理
[θɪŋz] [ɪn] [speɪn] .
things in Spain .
事物 在 西班牙 .

一月——既然我在比亚里茨，不如就看看西班牙是如何处理的。

[lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [æt; ət][mə'drɪd] , [ænd; ənd] [drɑːftid] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['triːti] [wɪð; wɪθ]
Looked up the Ministry at Madrid , and drafted them a treaty with
看起来 向上 这 部 在 马德里 , 和 起草 他们 一个 条约 和
['pɔːrtʃʊgl] .
Portugal .
葡萄牙 .

我联系了马德里的相关部门，并为他们起草了一份与葡萄牙的条约。

[ðeɪ] [θæŋkt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv] - ,
They thanked me with the courtesy of hidaljos ,
他们 谢谢 我 和 这 礼貌 的 - ,

他们以 hidaljos 的名义向我表示了谢意。

[bʌt; bət][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɔːltri] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peti] - ['fɑːgɪŋ] ['sekənd] - [reɪt]
but refused with the paltry jealousy of a petty - fogging second - rate
但 拒绝 和 这 微不足道 妒忌 的 一个 小气 - 雾化 第二 - 速度
['paʊər] !
Power !
力量 !

但却以卑鄙无耻的嫉妒拒绝了，这种嫉妒就像一个二流的、令人昏昏欲睡的权力分子！

[wʌt] ['næsti] [praɪd] !
What nasty pride !
什么 可恶的 自豪 !

真是可恶的傲慢！

[sent] [hoʊm] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['mægəzinz] , " [haʊ] [aɪ] [tʊk] [pɑːrt] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊl] - [faɪt] .

Sent	home	to	one	of	my	Magazines	,	"	How	I	took	part	in	a	Bull	-	fight	.
发送	家	到	一	的	我的	杂志	,	"	如何	我	采取	部分	在	一个	公牛	-	斗争	.

寄回家的一本杂志上写着："我是如何参加斗牛的"。

" ['februeri] . — ['oʊpənd] ['pɑːrləmənt] [ænd; ənd] [set] [θɪŋz] ['goʊɪŋ] ,

"	February	.	—	Opened	Parliament	and	set	things	going	,
"	二月	.	—	打开	议会	和	放	事物	去	,

二月——议会开幕，各项工作开始运作。

[ænd; ənd] [ðen] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] ['rʌʃə] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [ɑːd] [taɪm] .

and	then	thought	I	might	take	a	trip	to	Russia	to	fill	up	the	odd	time	.
和	然后	想法	我	可能	拿	一个	旅行	到	俄罗斯	到	充满	向上	这	奇怪的	时间	.

然后我想，或许可以利用零碎时间去俄罗斯旅行。

[hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [zɑːr] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [ɔːf] [ə; eɪ] [plæn] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Had	a	chat	with	the	Czar	,	and	knocked	off	a	plan	for	the
有	一个	聊天	和	这	沙皇	,	和	敲门	离开	一个	计划	为了	这

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [hoʊm] [ruːl] .

introduction	of	"	Home	Rule	.
介绍	的	"	家	规则	.

与沙皇进行了一番交谈，敲定了引入"地方自治"的计划。

" [zɑːr] [pə'laɪt] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Czar	polite	,	but	didn't	see	it	.
"	沙皇	有礼貌的	,	但	没有	看	它	.

沙皇很有礼貌，但没看到。

[wel] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['evri] [wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjənz] ,

Well	of	course	every	one	has	a	right	to	his	own	opinions	,
出色地	的	课程	每一个	一	有	一个	正确的	到	他的	自己的	意见	,

当然，每个人都有权发表自己的意见。

[stɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] .

still	I	think	it	would	do	.
仍然	我	思考	它	会	做	.

但我仍然觉得这样可以。

[zɑːr] ['dɪdnt] .

Czar	didn't	.
沙皇	没有	.

沙皇没有。

[sent] [hoʊm] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['mægəzinz] ,

Sent	home	to	one	of	my	Magazines	,
发送	家	到	一	的	我的	杂志	,

寄回家给我的一本杂志，

" [haʊ] [aɪ] [lɪvd] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnz] [ʌv; əv] [saɪ'bɪriə] .

"	How	I	lived	for	three	days	in	the	Mines	of	Siberia	.
"	如何	我	居住地	为了	三	天	在	这	矿山	的	西伯利亚	.

"我在西伯利亚矿井中生活了三天。"

" [mɑːrtʃ] . — [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːf] [ə'gen] .

"	March	.	—	Back	to	town	for	a	few	days	,	and	then	off	again	.
"	行进	.	—	后退	到	镇	为了	一个	很少	天	,	和	然后	离开	再次	.

"三月——回城待几天，然后再次出发。"

[klaːk] [sez] ['trævəlɪŋ] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [suː'pɜːrfluəs] ['enərdʒi] .

Clark	says	travelling	the	best	thing	in	the	world	for	superfluous	energy	.
克拉克	说道	旅行	这	最好的	事物	在	这	世界	为了	多余	活力	.

克拉克说，旅行是消耗多余精力的最好方式。

[dɪd] ['tʃaɪnə] ['θɜːrəli] .

Did	China	thoroughly	.
做过	中国	彻底	.

彻底调查了中国。

[druː] [ʌp] [ə; eɪ] [plæn] [fɔːr; fər] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , ['mænərz] , [riː'lɪdʒənz] , ['pɑːlətɪks] , [ænd; ənd]

Drew	up	a	plan	for	altering	the	language	,	manners	,	religions	,	politics	,	and
德鲁	向上	一个	计划	为了	改变	这	语言	,	礼仪	,	宗教	,	政治	,	和

['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .

customs	of	the	Chinese	.
海关	的	这	中国人	.

制定了一项改变中国人的语言、礼仪、宗教、政治和习俗的计划。

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['mændɜ-ənz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [prɪ'værɪˌkeɪtid] ,

Brought	it	before	a	Special	Committee	of	Mandarins	;	but	they	prevaricated	,
带来	它	前	一个	特别的	委员会	的	柑橘	;	但	他们	含糊其辞	,

[ænd; ənd] ['præktɪkli] [ʃelvd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	practically	shelved	it	.
和	几乎	搁置	它	.

已将此案提交给由官员组成的特别委员会；但他们含糊其辞，实际上搁置了此事。

[sent] [hoʊm] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['mægəzinz] [æn; ən] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

Sent	home	to	one	of	my	Magazines	an	article	,
发送	家	到	一	的	我的	杂志	一个	文章	,

我收到了一份寄回家的杂志文章，

" [haʊ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bɑːksɪŋ] - [mætʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd] [nɑːkt]

"	How	I	had	a	Boxing	-	match	with	the	Emperor	of	China	,	and	knocked
"	如何	我	有	一个	拳击	-	匹配	和	这	皇帝	的	中国	,	和	敲门

[hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [aʊt] [ʌv; əv] [taɪm] .

his	Majesty	out	of	time	.
他的	威严	出去	的	时间	.

"我如何与中国皇帝进行了一场拳击比赛，并将他打得落花流水。"

" ['eɪprəl] . — [θɪŋz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ['diːsntli] [wel] [æt; ət] ['westmɪnstər] , [soʊ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['tɜːrki] .

"	April	.	—	Things	going	on	decently	well	at	Westminster	,	so	started	for	Turkey	.
"	四月	.	—	事物	去	在	体面地	出色地	在	威斯敏斯特	,	所以	开始	为了	火鸡	.

"四月——威斯敏斯特那边一切进展顺利，于是开始了前往土耳其的行程。"

[ə'reɪndʒd] ['tɜːrkɪʃ] ['faɪnæns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [grænd] [vɪ'zɪr] .

Arranged	Turkish	Finance	for	the	Grand	Vizier	.
安排	土耳其	金融	为了	这	盛大	维齐尔	.

为大维齐尔安排土耳其金融事宜。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋktli] [æn; ən] — [wel] , [nɑːt] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] — [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːk]

But	that	official	distinctly	an	—	well	,	not	a	wise	man	—	said	he	would	knock
但	那	官方的	明显地	一个	—	出色地	,	不是	一个	明智的	男人	—	说	他	会	敲

[aʊt] [ə; eɪ] ['betər] ['bʌdʒɪt] [hɪm'self] .

out	a	better	budget	himself	.
出去	一个	更好的	预算	他自己	.

但那位官员显然——嗯，说他不是个聪明人——说他会自己制定一份更好的预算。

[sent] [hoʊm] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['mægəzinz] , " [maɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] [mə'nuːvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɑːʃi]

Sent	home	to	one	of	my	Magazines	,	"	My	Fortnight's	Manoeuvres	with	the	Bashi
发送	家	到	一	的	我的	杂志	,	"	我的	两周的	机动	和	这	巴什

[bə'zuːks] .

Bazouks	.
巴祖克	.

寄回家给我的一本杂志，标题是"我与巴什巴祖克乐队两周的演习"。

" [meɪ] . — [drɑːpt] [ɪn][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] , [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][fjuː] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə]

"	May	.	—	Dropped	in	at	St	.	Stephen's	,	and	put	a	few	finishing	touches	to
"	可能	.	—	掉落	在	在	英石	.	斯蒂芬的	,	和	放	一个	很少	精加工	触摸	到

[wʌn][ɔːr] [tuː] ['meʒərz] ,

one	or	two	measures	,
一	或者	二	措施	,

“五月——顺道去了趟圣斯蒂芬教堂，对一两首曲子做了些最后的润色，

[ðen] [ə'weɪ] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] .

then	away	to	Egypt	.
然后	离开	到	埃及	.

然后前往埃及。

['skɛtʃt] [aʊt][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'div] .

Sketched	out	a	Republican	form	of	Government	for	the	Khedive	.
草图	出去	一个	共和党人	形式	的	政府	为了	这	赫迪夫	.

为赫迪夫设计了一套共和政体。

[haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

However	,	his	Highness	did	not	seem	to	see	it	.
然而	,	他的	高度	做过	不是	似乎	到	看	它	.

然而，殿下似乎并没有看到这一点。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [ɑːr; ər] ['veri] [kən'sɜːrvətɪv] [ɪn][ðer; ðər] ['nəʊʃnz] .

The	Egyptians	are	very	Conservative	in	their	notions	.
这	埃及人	是	非常	保守的	在	他们的	概念	.

埃及人在观念上非常保守。

[sent] [hoʊm] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['mægəzinz] , " [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːdiz] [kæmp] ,

Sent	home	to	one	of	my	Magazines	,	"	A	Fortnight	in	the	Mahdi's	Camp	,
发送	家	到	一	的	我的	杂志	,	"	一个	两星期	在	这	马赫迪的	营	,

寄回家给我的一本杂志，《在马赫迪营地的两周》，

[baɪ][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ɔz'mɑːn, ɔs-]['dɪgnə] .

by	an	Acquaintance	of	Osman	Digna	.
经过	一个	熟人	的	奥斯曼	迪格纳	.

由奥斯曼·迪格纳的一位熟人提供。

" [dʒuːn] . — [ə'tendid] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['kæbɪnət] ['miːtiŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ə'merɪkə]

"	June	.	—	Attended	a	couple	of	Cabinet	Meetings	,	and	then	to	America
"	六月	.	—	参加	一个	夫妻	的	内阁	会议	,	和	然后	到	美国

[fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɔːnt] .

for	a	jaunt	.
为了	一个	短途旅行	.

“六月——参加了几次内阁会议，然后去美国短途旅行。

[geɪv] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə; eɪ] ['kerfəli] [wɜːrkt] - [aʊt] [skiːm] [fɔːr; fər] [kən'veːtiŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

Gave	the	President	a	carefully	worked	-	out	scheme	for	converting	the	Government
给予	这	总统	一个	小心	工作	-	出去	方案	为了	转换	这	政府

[ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɑːnərki] [ʌv; əv] ['lɪmɪtɪd] [ˌlaɪə'bɪləti] .

of	the	United	States	into	a	Monarchy	of	limited	liability	.
的	这	团结的	各州	进入	一个	君主制	的	有限的	责任	.

为总统精心制定了一项计划，将美国政府转变为有限责任的君主制国家。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['greɪtli] [pliːzd] , [bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːrk] .

The	President	greatly	pleased	,	but	not	quite	sure	it	would	work	.
这	总统	非常	高兴	,	但	不是	相当	当然	它	会	工作	.

总统非常高兴，但又不太确定这是否行得通。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər] ['sædli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][eɪdʒ] .

The	Americans	are	sadly	behind	the	age	.
这	美国人	是	令人遗憾的是	在后面	这	年龄	.

美国人很遗憾地落后于时代。

[sent] [hoʊm] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['mægəzinz] ,
Sent **home** **to** **one** **of** **my** **Magazines** **,**
发送 家 到 一 的 我的 杂志 ,

寄回家给我的一本杂志，

" [haʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wɝːldz] [fer] [æt; ət] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] , [baɪ] [wʌn] [huː] [hæz; həz]
" **How** **to** **see** **the** **World's** **Fair** **at** **Chicago** **in** **Twenty** **Minutes** **,** **by** **One** **who** **has**
" 如何 到 看 这 世界的 公平的 在 芝加哥 在 二十 分钟 , 经过 一 WHO 有
[dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
done **it** **.**
完毕 它 .

“如何在二十分钟内游览芝加哥世界博览会，一位过来人的经验之谈。”

" [dʒʊ'laɪ] . — ['seʃ(ə)n] ['nɪrli] [aʊt] .
" **July** **.** **—** **Session** **nearly** **out** **.**
" 七月 . — 会议 几乎 出去 .

“7月——会议即将结束。”

[tʊk] [pɑːrt] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [ðen] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] [ɪn] [ə; eɪ] [bə'luːn] .
Took **part** **in** **a** **debate** **or** **two** **and** **then** **off** **to** **the** **North** **Pole** **in** **a** **balloon** **.**
拿 部分 在 一个 辩论 或者 二 和 然后 离开 到 这 北 极 在 一个 气球 .

参加了一两场辩论，然后乘热气球去了北极。

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd] [aɪs] ,
Managed **to** **see** **a** **good** **deal** **of** **snow** **and** **ice** **,**
管理 到 看 一个 好的 交易 的 雪 和 冰 ,

看到了不少积雪和冰。

[ænd; ənd] ['fænsi] [wiː; wi] [kɔːt] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊl] [ɪt'self] .
and **fancy** **we** **caught** **a** **sight** **of** **the** **Pole** **itself** **.**
和 想要 我们 捕捉 一个 视线 的 这 极 本身 .

我们竟然还看到了极点本身。

[sent] [hoʊm] ([baɪ] ['pærəʃuːt]) [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['mægəzinz] ,
Sent **home** **(** **by** **parachute** **)** **to** **one** **of** **my** **Magazines** **,**
发送 家 (经过 降落伞) 到 一 的 我的 杂志 ,

被（用降落伞）送回我的一家杂志社，

" [haʊ] [aɪ] [gɑːt] [wɪ'ðɪn] ['meʒərəbl] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] .
" **How** **I** **got** **within** **Measurable** **Distance** **of** **the** **Moon** **.**
" 如何 我 得到 之内 可测量的 距离 的 这 月亮 .

我是如何到达距离月球可测量距离内的。

" ['ɔːgəst] . — [dʒʌst] [bæk] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [ðə; ði]
" **August** **.** **—** **Just** **back** **to** **Westminster** **for** **a** **couple** **of** **days** **to** **wind** **up** **the**
" 八月 . — 只是 后退 到 威斯敏斯特 为了 一个 夫妻 的 天 到 风 向上 这
['seʃ(ə)n] ,
Session **,**
会议 ,

“八月——回威斯敏斯特待几天，结束本届会议。”

[ðen] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['ɪndiə] .
then **away** **to** **India** **.**
然后 离开 到 印度 .

然后前往印度。

[went] [ɑːn] [maɪ] [oʊn] [rɪˌspɑːnsə'bɪlәti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'mɪr] [ʌv; əv] [æf'gænɪstæn] .
Went **on** **my** **own** **responsibility** **to** **see** **the** **Ameer** **of** **Afghanistan** **.**
去 在 我的 自己的 责任 到 看 这 阿米尔 的 阿富汗 .

我出于自愿前往觐见阿富汗埃米尔。

[druː] [ʌp][ə; eɪ] ['triːti] [ɪn][dræft][tuː; tə][biː; bi] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'mɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]['empərər][ʌv; əv]
Drew up a treaty in draft to be signed by the Ameer and the Emperor of
德鲁 向上 一个 条约 在 草稿 到 是 签名 经过 这 阿米尔 和 这 皇帝 的
['rʌʃə] ,
Russia ,
俄罗斯 ,

拟定了一份条约草案，供埃米尔和俄罗斯沙皇签署。

[zɑːr] [wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [pliːzd] [ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [prɪns] [ʌv; əv][krɪm] ['tɑːtəri]
Czar was immensely pleased and wanted to make me Prince of Crim Tartary
沙皇 曾是 非常 高兴 和 通缉 到 制作 我 王子 的 犯罪 鞑靼
.
:
.

沙皇非常高兴，想封我为克里姆鞑靼亲王。

[sent] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['mægəzinz] .
Sent to one of my Magazines .
发送 到 一 的 我的 杂志 .

已寄给我的一家杂志。

" [haʊ] [aɪ] [ʃɑːt] [maɪ][fɜːrst][waɪld] ['elɪfənt] .
" How I shot my first Wild Elephant .
" 如何 我 射击 我的 第一的 荒野 大象 .

我是如何猎杀我的第一头野生大象的。

" [sep'tembər] . — [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['hɑːrdən] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [ðen]
" September . — Returned to Hawarden for the inside of a week and then
" 九月 . — 返回 到 哈沃登 为了 这 里面 的 一个 星期 和 然后
[peɪd] [maɪ] ['hɜːrid] ['vɪzɪt][tuː; tə] [ɔː'streɪliə] .
paid my hurried visit to Australia .
有薪酬的 我的 慌忙 访问 到 澳大利亚 .

"九月——回到霍沃登待了不到一周，然后匆匆访问了澳大利亚。

[səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːləniz] [ə; eɪ] [skiːm] [fɔːr; fər] " [ə; eɪ] ['fedərəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔːr; fər]
Submitted to the Colonies a scheme for " A Federal Association for
提交 到 这 殖民地 一个 方案 为了 " 一个 联邦 协会 为了
[ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌnætʃərələ'zeɪʃən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] [ɪn] [ˌɔːstrə'leɪʒə] .
the encouragement of the Naturalisation of the Rabbit in Australasia .
这 鼓励 的 这 归化 的 这 兔子 在 澳大拉西亚 .

向各殖民地提交了一份关于"促进澳大利亚和新西兰兔子归化的联邦协会"的方案。

" [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] [fel] ['rædər] [flæt] .
" The proposal fell rather flat .
" 这 提议 跌倒 相当 平坦的 .

"这个提议反响平平。"

[faɪnd][ðə; ði] ['ræbɪt] [ɪz] [ɔːl'redi] [noʊn] [ɪn] [ðiːz] ['pleɪsɪz] .
Find the rabbit is already known in these places .
寻找 这 兔子 是 已经 已知 在 这些 地方 .

在这些地方，寻找兔子这件事早已为人所知。

[sent] [hoʊm][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['mægəzinz] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪn'taɪtld] , " [maɪ][praɪz] - [faɪt]
Sent home to one of my Magazines an article entitled , " My Prize - fight
发送 家 到 一 的 我的 杂志 一个 文章 标题 , " 我的 奖 - 斗争
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] ,
with the Kangaroo ,
和 这 袋鼠 ,

我寄回家的一本杂志上刊登了一篇题为"我与袋鼠的拳击赛"的文章，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	how	I	won	it	.
和	如何	我	韩元	它	.

以及我是如何赢得比赛的。

" [ɑːk'toʊbər] . — [ɪn] ['lʌndən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ðen] [tuː; tə]['meksɪkoʊ] .

"	October	.	—	In	London	for	a	few	days	,	then	to	Mexico	.
"	十月	.	—	在	伦敦	为了	一个	很少	天	,	然后	到	墨西哥	.

“十月——在伦敦待几天，然后去墨西哥。”

[sɔː] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .

Saw	the	President	,	and	suggested	the	revival	of	the	Empire	.
锯	这	总统	,	和	建议	这	复兴	的	这	帝国	.

觐见了总统，并建议复兴帝国。

['prezɪdənt] ['veri] [ruːd] ; [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪnd][maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] .

President	very	rude	;	told	me	to	mind	my	own	business	.
总统	非常	粗鲁的	;	讲述	我	到	头脑	我的	自己的	商业	.

总统非常粗鲁，叫我不要多管闲事。

[sent] [hoʊm] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['mægəzinz] , " [ə; eɪ] [wiːk] [ɑːn][ðə; ði] ['prɛəriz] ['bʌfəloʊ] - .

Sent	home	to	one	of	my	Magazines	,	"	A	Week	on	the	Prairies	Buffalo	lassooing	.
发送	家	到	一	的	我的	杂志	,	"	一个	星期	在	这	草原	水牛	-	.

寄回家一本我的杂志，《草原上的一周：套牛》。

" [noʊ'vembər] . — [pɑːpt] [ɪn][æt; ət] [mid'ləjθiən] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɔːr] [tuː] ,

"	November	.	—	Popped	in	at	Midlothian	,	and	made	a	speech	or	two	,
"	十一月	.	—	爆裂	在	在	米德洛锡安	,	和	制成	一个	演讲	或者	二	,

“十一月——顺道去了趟米德洛锡安，做了一两次演讲，

[ænd; ənd] [ðen] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['nɔːrweɪ] [ænd; ənd]['swiːd(ə)n] .

and	then	hurried	away	to	Norway	and	Sweden	.
和	然后	慌忙	离开	到	挪威	和	瑞典	.

然后匆匆赶往挪威和瑞典。

[traɪd] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər][fɔːrm][ʌv; əv] [hoʊm] [ruːl] , [wɪtʃ] ,

Tried	to	induce	them	to	give	up	their	form	of	Home	Rule	,	which	,
尝试	到	诱导	他们	到	给	向上	他们的	形式	的	家	规则	,	哪个	,

试图诱使他们放弃其地方自治形式，

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] , [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪljər] .

as	all	the	world	knows	,	has	been	a	failure	.
作为	全部	这	世界	知道	,	有	到过	一个	失败	.

众所周知，这已经失败了。

['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['aɪrɪʃ] [ɪ'dɪʃn] .

Wanted	them	to	take	our	Irish	edition	.
通缉	他们	到	拿	我们的	爱尔兰	版	.

希望他们能接受我们的爱尔兰版本。

[ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː] " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'ses] ?

They	asked	me	"	if	it	had	been	a	success	?
他们	问	我	"	如果	它	有	到过	一个	成功	?

他们问我“是否成功？”

" [stʌmpt] !

"	Stumped	!
"	难住了	!

难住了！

[sent] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['mægəzinz] , " [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [baɪ] ['mɪdnaɪt]
Sent **to** **one** **of** **my** **Magazines** **,** **"** **How** **to** **take** **a** **Photograph** **by** **Midnight**
发送 到 一 的 我的 杂志 , " 如何 到 拿 一个 照片 经过 午夜
['sʌnlaɪt] ,
Sunlight **,**
阳光 ,

寄给我的一本杂志，《如何在午夜阳光下拍摄照片》，

[baɪ] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
by **One** **who** **has** **done** **it** **.**
经过 一 WHO 有 完毕 它 .

由一位亲身经历过的人所作。

" [dɪ'sembər] . — [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ]
" **December** **.** **—** **Obliged** **to** **stay** **at** **home** **,** **because** **I** **think** **we** **are** **going**
" 十二月 . — 有义务 到 停留 在 家 , 因为 我 思考 我们 是 去
[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [taʊn] - [haʊs] .
to **change** **our** **Town** **-** **house** **.**
到 改变 我们的 镇 - 房子 .

“十二月——被迫待在家里，因为我觉得我们要改造我们的联排别墅。”

['daʊnɪŋ] [striːt] [moʊst] [kən'viːniənt] ,
Downing **Street** **most** **convenient** **,**
唐宁 街道 最多 方便的 ,

唐宁街最方便

[bʌt; bət] ['kwestʃən] ['weðər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːs] [nekst]
but **question** **whether** **I** **shall** **be** **able** **to** **get** **a** **renewal** **of** **the** **lease** **next**
但 问题 无论 我 将 是 有能力的 到 得到 一个 续期 的 这 租 下一个
[jɪr] .
year **.**
年 .

但我怀疑明年能否续签租约。

['skɛtʃt] [aʊt] [ðə; ði] [sə'nærioʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drjəri] [leɪn] ['pæntəmaɪm] ; [bʌt; bət] [sɜːr] [ɔː'gʌstəs] [priˈfəːz]
Sketched **out** **the** **scenario** **of** **the** **Drury** **Lane** **Pantomime** **;** **but** **Sir** **Augustus** **prefers**
草图 出去 这 设想 的 这 德鲁里 车道 哑剧 ; 但 先生 奥古斯都 偏好
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his **own** **.**
他的 自己的 .

他勾勒出了德鲁里巷哑剧的剧本；但奥古斯都爵士更喜欢他自己的剧本。

[wel] , [wel] , [juːθ] [wɪl] [hæv; həv] [ɪts] [weɪ] .
Well **,** **well** **,** **youth** **will** **have** **its** **way** **.**
出色地 , 出色地 , 青年 将要 有 它是 方式 .

唉，年轻人总会如愿以偿。

[sent] [ɪn] [maɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)l] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] , " [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri]
Sent **in** **my** **special** **article** **for** **Christmas** **and** **the** **New** **Year** **,** **"** **The** **History**
发送 在 我的 特别的 文章 为了 圣诞节 和 这 新的 年 , " 这 历史
[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
of **the** **World** **,**
的 这 世界 ,

我寄来了为圣诞节和新年准备的特别文章《世界历史》，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [taɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
from **the** **Earliest** **Times** **to** **the** **close** **of** **the** **Nineteenth** **Century** **,**
从 这 最早 《时代周刊》 到 这 关闭 的 这 第十九 世纪 ,

从远古时期到十九世纪末，

[baɪ][wʌn] [huː] [hæz; həz] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz] ['liːʒər] ['moʊmənts][ɪn][ɪts] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] .
by **One** **who** **has** **employed** **his** **leisure** **moments** **in** **its** **compilation** **.**
经过 一 WHO 有 受雇 他的 闲暇 时刻 在 它是 汇编 .

由一位利用闲暇时间编写的人编写。

" [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [meɪ] [kən'kluːd] , [baɪ] ['wɪʃɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] " [ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr] .
" **And** **here** **I** **may** **conclude** **,** **by** **wishing** **everybody** **"** **A** **Happy** **New** **Year** **.**
" 和 这里 我 可能 结束 , 经过 祝 大家 " 一个 快乐的 新的 年 .

最后，我祝愿大家新年快乐。

" ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" **GETTING** **OUT** **OF** **IT** **.**
" 获得 出去 的 它 .

"摆脱困境。"

[fer] ['ɔːθəres] .
Fair **Authoress** **.**
公平的 作者 .

公正的作者。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [bʊks] ?
" **By** **the** **Way** **,** **Have** **You** **Read** **Any** **of** **my** **Books** **?**
" 经过 这 方式 , 有 你 读 任何 的 我的 图书 ?

对了，你读过我的书吗?

" [kjuː] . [siː] .
" **Q** **.** **C** **.**
" 问 . C .

质量控制

" [noʊ] ; [aɪm] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][maɪ][oʊld][eɪdʒ] !
" **No** **;** **I'm** **Keeping** **Them** **for** **My** **Old** **Age** **!**
" 不 ; 我是 保持 他们 为了 我的 老的 年龄 !

"不，我要留着养老！"

" [ef] . [ə; eɪ] . " [oʊ] , [dəunt] [tɔːk] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] ! — [its] [soʊ] ['hɔːrɪd] !
" **F** **.** **A** **.** **"** **Oh** **,** **Don't** **Talk** **of** **Old** **Age** **!** **—** **it's** **So** **Horrid** **!**
" F . 一个 . " 哦 , 不 讲话 的 老的 年龄 ! — 它是 所以 可怕的 !

"FA "哦，别提老年了！——那太可怕了！"

" [kjuː] . [siː] .
" **Q** **.** **C** **.**
" 问 . C .

质量控制

" [nɑːt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bʊks] !
" **Not** **With** **Your** **Books** **!**
" 不是 和 你的 图书 !

"别用你的书！"

" ['traɪfəlz] .
" **TRIFLES** **.**
" 琐事 .

"小步枪。

([frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['speʃ(ə)l] ['ɔːtoʊlɪkəs] .)
(**From** **Our** **Special** **Autolycus** **.** **)**
(从 我们的 特别的 自流库斯 .)

（摘自我们的特制奥托利库斯。）

['mɪstər] . ['ɑːskər] ['braʊnɪŋ] [hæz; həz] [riː'pʌbliʃt] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['eseiz] , [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt]

Mr	.	Oscar	Browning	has	republished	,	with	other	Historical	Essays	,	his	account
先生	.	奥斯卡	勃朗宁	有	重新发布	,	和	其他	历史	散文	,	他的	帐户

[ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [tuː; tə] [və'rɛnz] ,

of	the	Flight	to	Varennes	,
的	这	航班	到	瓦雷讷	,

奥斯卡·布朗宁先生重新出版了他的著作，其中收录了他撰写的关于逃往瓦雷讷的记述以及其他历史论文。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['demənstreits] [ðæt] [kɑː'lail][wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] [wɪtʃ]

in	which	he	demonstrates	that	Carlyle	was	hopelessly	wrong	in	the	narrative	which
在	哪个	他	证明	那	凯雷集团	曾是	绝望地	错误的	在	这	叙述	哪个

[gləuz] [θruː] [ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['tʃæptər] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

glows	through	the	most	famous	and	fascinating	chapter	in	The	French	Revolution	.
发光	通过	这	最多	著名的	和	迷人	章	在	这	法语	革命	.

在书中，他证明了卡莱尔对《法国大革命》中最著名、最引人入胜的章节的叙述是完全错误的。

[ðer; ðər] [siːmz] [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ['ɔːtoʊlɪkəs] [sez] ,

There	seems	no	doubt	about	it	;	but	Autolycus	says	,
那里	似乎	不	怀疑	关于	它	;	但	自流库斯	说道	,

这一点似乎毋庸置疑；但奥托吕科斯却说：

[hiː; hi] [noʊz] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] ['rædər] [biː; bi] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][kɑː'lail][ðæn; ðən] [raɪt] [wɪð; wɪθ]

he	knows	a	man	who	would	rather	be	wrong	with	Carlyle	than	right	with
他	知道	一个	男人	WHO	会	相当	是	错误的	和	凯雷集团	比	正确的	和

[oʊ] . [biː] .

O	.	B	.
哦	.	B	.

他认识一个人，宁愿在凯雷集团犯错，也不愿在OB集团做对。

[met][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['sɑːtoʊ] - ['voʊʧi][tuː; tə] - [deɪ] .

Met	the	Duke	of	Sotto	-	Voce	to	-	day	.
梅特	这	公爵	的	索托	-	声音	到	-	天	.

今天会见了索托沃切公爵。

['evɪdəntli] [ɪn][moʊst]['doʊlf(ə)l] [dʌmps] .

Evidently	in	most	doleful	dumps	.
显然	在	最多	悲伤的	倾倒	.

显然，在大多数令人沮丧的垃圾场里。

" [noʊ] , [its] [nɑːt][ðə; ði] ['weðər] , ['ɔːtoʊlɪkəs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	,	it's	not	the	weather	,	Autolycus	,	"	he	said	.
"	不	,	它是	不是	这	天气	,	自流库斯	,	"	他	说	.

“不，这不是天气的问题，奥托吕科斯，”他说。

" [fækt][ɪz] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'djʊst] [tuː; tə]

"	Fact	is	that	,	although	supposed	to	be	a	rich	man	,	I	am	reduced	to
"	事实	是	那	,	虽然	据称	到	是	一个	富有的	男人	,	我	是	减少	到

[iks'tremitis] .

extremities	.
四肢	.

“事实是，虽然我本应是个富人，但我却落魄到了极点。”

['lʌnʧt] ['jestərdeɪ] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːrltən][ɔːf] [dɪʃ] [ʌv; əv] [breɪzd] [ɑːks] - [teɪl] ,

Lunched	yesterday	at	the	Carlton	off	dish	of	braised	ox	-	tail	,
午餐	昨天	在	这	卡尔顿	离开	盘子	的	炖	牛	-	尾巴	,

昨天在卡尔顿餐厅吃了午餐，点了炖牛尾。

[ænd; ənd] [sʌpt] [æt; ət] [naɪt] [æt; ət] ['biːfsteɪk] [ɑːn][kaʊ] - [hiːl] - [lɑː] [kɔːdə'njə] .

and	supped	at	night	at	Beefsteak	on	cow	-	heel	à	la	cordonnier	.
和	喝	在	夜晚	在	牛排	在	奶牛	-	脚跟	-	拉	科尔多尼	.

晚上在牛排馆享用了用牛蹄骨做成的牛排晚餐。

" ['ɔ:toʊlɪkəs] ['hi:rz] [ðæt] , ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [jɪr] , ['mɪstər] . ['ɑ:rmɪˌstɛd] ,
" **Autolycus** **hears** **that** **,** **early** **in** **the** **New** **Year** **,** **Mr** **.** **Armitstead** **,**
" 自流库斯 听到 那 , 早期的 在 这 新的 年 , 先生 . 阿米斯特德 ,

"奥托吕科斯听说，新年伊始，阿米斯特德先生……"

['mɪstər] . ['glædˌstoʊnz] [hoʊst][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] , [wɪl] [bi:; bi] [reɪzd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] ,
Mr **.** **Gladstone's** **host** **in** **the** **South** **of** **France** **,** **will** **be** **raised** **to** **the** **Peerage** **,**
先生 . 格拉德斯通的 主持人 在 这 南 的 法国 , 将要 是 提高 到 这 贵族 ,

格莱斯顿先生在法国南部的东道主将被册封为贵族。

['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['bærən]['bi:əˌrɪts; baɪə'rɪts][ʌv; əv] ['bɑrˌmaʊθ] .
under **the** **title** **of** **Baron** **Biarritz** **Of** **Barmouth** **.**
在下面 这 标题 的 男爵 比亚里茨 的 巴茅斯 .

以巴茅斯男爵比亚里茨的头衔。

" [pəj] ! [pəj] ! " [sed] ['mɪstər] . ['stjʊt] - ['rɛndəl] , [wen] [ðə; ði] ['ru:mər] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] .
" **Pau** **!** **Pau** **!** " **said** **Mr** **.** **Stuart** **-** **Rendell** **,** **when** **the** **rumour** **reached** **him** **.**
" 保罗 ! 保罗 ! " 说 先生 . 斯图尔特 - 伦德尔 , 什么时候 这 谣言 达到 他 .

"保！保！"当斯图尔特-伦德尔先生听到这个传言时说道。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] ['bɑrˌmaʊθ] [ænd; ənd]['bi:əˌrɪts; baɪə'rɪts] ?
" **What** **are** **Barmouth** **and** **Biarritz** **?**
" 什么 是 巴茅斯 和 比亚里茨 ?

巴茅斯和比亚里茨是什么?

[aɪ] [tʊk] ['mɪstər] . [dʒi:] . [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['pɪrəˌniz] , [ænd; ənd][kænz; kæn] .
I **took** **Mr** **.** **G** **.** **on** **to** **the** **Pyrenees** **,** **and** **Cannes** **.**
我 采取 先生 . G . 在 到 这 比利牛斯山脉 , 和 戛纳 .

我带 G 先生去了比利牛斯山脉和戛纳。

[ɪf] [ə; eɪ] [freʃ] ['bærəni] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kri'eɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['ɑ:rmɪˌstɛd] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv] ? "
If **a** **fresh** **Barony** **is** **to** **be** **created** **for** **Armitstead** **,** **what** **shall** **I** **have** **?** **"**
如果 一个 新鲜的 男爵领 是 到 是 创建 为了 阿米斯特德 , 什么 将 我 有 ? "

如果要为阿米斯特德设立一个新的男爵领地，我能分到什么?

" [waɪ] , [ə; eɪ] - [wʌn] , " [sed] ['ældʒi] [west] , [hu:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] ['redi] .
" **Why** **,** **a** **Canne'd** **one** **,** **"** **said** **Algy** **West** **,** **who** **is** **always** **so** **ready** **.**
" 为什么 , 一个 - 一 , " 说 阿尔吉 西方 , WHO 是 总是 所以 准备好 .

"当然是罐装的啦，"总是那么机智的阿尔吉·韦斯特说道。

([saɪnd]) ['ɔ:toʊlɪkəs] .
(**Signed** **)** **Autolycus** **.**
(签名) 自流库斯 .

（签名）奥托吕库斯。

" [ðə; ði] ['lɪbəreɪtər] ['bɪldɪŋ] [sə'saɪəti] : " — [tu:; tə] ['lɪbəreɪt] , [mi:nz] , " [meɪk] [fri:] .
" **The** **Liberator** **Building** **Society** **:** **"** **—** **To** **liberate** **,** **means** **,** **"** **make** **free** **.**
" 这 救星 建筑 社会 : " — 到 解放 , 方法 , " 制作 自由的 .

"解放者建筑协会"——解放，意味着"使自由"。

" [ɪf] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['tʃɑ:rdʒɪz][ɑ:r; ər] ['pru:vn] , [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] ['ræðər] [ə'proʊpriət] ,
" **If** **the** **present** **charges** **are** **proven** **,** **the** **title** **will** **be** **rather** **appropriate** **,**
" 如果 这 展示 收费 是 已证实 , 这 标题 将要 是 相当 合适的 ,

"如果目前的指控属实，那么这个标题就相当贴切了。"

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['veri] [fri:] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt]
considering **how** **very** **free** **it** **seems** **to** **have** **made** **with** **a** **considerable** **amount**
考虑 如何 非常 自由的 它 似乎 到 有 制成 和 一个 大量 数量
[ʌv; əv] ['prɑ:pərti] .
of **property** **.**
的 财产 .

考虑到它似乎拥有相当多的财产，而且非常自由。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 304]
[页 -]

[第304页]

[ðə; ði] ['fɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] .
The Foreman of the Jury .
这 领班 的 这 陪审团 .

陪审团主席。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] .
THE MAN WHO WOULD .
这 男人 WHO 会 .

那个愿意这么做的人。

[viː] . — [ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [brɪŋ] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['laɪb(ə)l] .
V . — THE MAN WHO WOULD BRING AN ACTION FOR LIBEL .
V . — 这 男人 WHO 会 带来 一个 行动 为了 诽谤 .

V.——那个会提起诽谤诉讼的人。

[ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt][ɪn][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['braʊzər] [wʌz; wəz] [riˈkɔːld] [tuː; tə] ['meməri] [baɪ]
The following incident in the career of Browzer was recalled to memory by
这 下列的 事件 在 这 职业 的 浏览器 曾是 召回 到 记忆 经过
[æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['dʒɜːrn(ə)l] .
an article in a literary journal .
一个 文章 在 一个 文学 杂志 .

一篇文学期刊的文章回忆起了布劳泽职业生涯中的以下事件。

[æn; ən] ['ɔːθər] [wʌz; wəz] ['erɪŋ] [hɪz; ɪz]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] ; [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðɪs] ,
An author was airing his grievances ; among them this ,
一个 作者 曾是 播出 他的 不满 ; 之中 他们 这 ,

一位作者正在倾诉他的不满；其中就包括这一件事：

— [ðæt] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [rɪ'pjuːt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [lend][ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd][penz][tuː; tə] [əb'skjʊr] [ɔːr]
— that writers of repute occasionally lend their names and pens to obscure or
— 那 作家 的 声誉 偶尔 借 他们的 姓名 和 钢笔 到 朦胧 或者
[ˌʌnsək'sesfl] ['pepərz][fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
unsuccessful papers for a consideration ,
不成功 文件 为了 一个 考虑 ,

——一些知名作家有时会为了获得报酬而为一些不知名或不成功的报纸署名或撰稿。

[wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]['juːʒuəl][stɑːf][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ɪz] [peɪd] .
without asking how the usual staff of the paper is paid .
没有 问 如何 这 通常 职员 的 这 纸 是 有薪酬的 .

没有询问报社普通员工的薪酬方式。

[ðiːz] , [ɪn'diːd] , [ɑːr; ər] ['delɪkət] [in'kwaiəriz] .
These , indeed , are delicate inquiries .
这些 , 的确 , 是 精美的 查询 .

这些确实是需要谨慎对待的问题。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnt] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sentəns] : —
Part of the plaint was expressed in the following sentence : —
部分 的 这 感叹 曾是 表达 在 这 下列的 句子 : —

原告的部分诉求可以用以下这句话来表达：——

" [wen] [ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l] [meɪks] [ə; eɪ][kɔːl][ə'pɑːn][ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːθər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]
" When a journal makes a call upon a good author , and in the pages of
" 什么时候 一个 杂志 制作 一个 称呼 之上 一个 好的 作者 , 和 在 这 页面 的

“当一家期刊向一位优秀的作者发出邀请，并在期刊的页面上……”

[wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][geɪn] ['niːðər] ['ɑːnər] [nɔːr] [rɪ'naʊn] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

which	he	can	gain	neither	honour	nor	renown	,	from	which	,	as	a	matter	of
哪个	他	能	获得	两者都不	荣誉	也不	名声	,	从	哪个	,	作为	一个	事情	的

他既无法从中获得荣誉，也无法获得名望，因此，就……而言

[teɪst] , [hiː; hi] [wʊd] [ʃrɪŋk] , ['ʌndər]['ɔːrd(ə)neri]['sɜːrkəmstænsɪz] , [frʌm; frəm] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə] ,

taste	,	he	would	shrink	,	under	ordinary	circumstances	,	from	contributing	to	,
品尝	,	他	会	收缩	,	在下面	普通的	情况	,	从	贡献	到	,

就口味而言，在通常情况下，他会尽量避免参与其中。

[ðæt] ['dʒɜːrn(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] ['kerf(ə)l] ['skruːtəni] .

that	journal	ought	to	be	subjected	to	careful	scrutiny	.
那	杂志	应该	到	是	受	到	小心	审查	.

那份期刊应该接受仔细审查。

" [naʊ] [wʌt] [kæn; kən] [ðɪs] ['pɑːsəbli] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [miːn] ? —

"	Now	what	can	this	possibly	be	supposed	to	mean	?	—
"	现在	什么	能	这	可能	是	据称	到	意思是	?	—

“这到底是什么意思呢？”

" [wen] [ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l] [meɪks] [ə; eɪ][kɔːl][ə'pɑːn][ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːθər] ,

"	When	a	journal	makes	a	call	upon	a	good	author	,
"	什么时候	一个	杂志	制作	一个	称呼	之上	一个	好的	作者	,

“当期刊向一位优秀的作者发出邀请时，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][geɪn] ['niːðər] ['ɑːnər] [nɔːr] [rɪ'naʊn] ,

and	in	the	pages	of	which	he	can	gain	neither	honour	nor	renown	,
和	在	这	页面	的	哪个	他	能	获得	两者都不	荣誉	也不	名声	,

在这部他既无法获得荣誉也无法获得名望的作品中，

" ([waɪ] " [ænd; ənd] " ?) " [frʌm; frəm] [wɪtʃ] " (['neɪmli] ,

"	(	why	"	and	"	?	)	"	from	which	"	(	namely	,
"	(	为什么	"	和	"	?	)	"	从	哪个	"	(	即	,

（为什么是“和”？）“由此”（即，

" ['ɑːnər] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] ") " [hiː; hi] [wʊd] [ʃrɪŋk] " ([waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm]

"	honour	and	renown	"	)	"	he	would	shrink	"	(	why	should	he	shrink	from
"	荣誉	和	名声	"	)	"	他	会	收缩	"	(	为什么	应该	他	收缩	从

[rɪ'naʊn] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ?)

renown	and	honour	?	)
名声	和	荣誉	?	)

“荣誉和声望”）“他会退缩”（他为什么要退缩，放弃名望和荣誉？）

" [frʌm; frəm] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə] , " ([ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] ['ɑːnər]

"	from	contributing	to	,	"	(	and	how	can	he	contribute	to	honour
"	从	贡献	到	,	"	(	和	如何	能	他	贡献	到	荣誉

[ænd; ənd] [rɪ'naʊn] ?)

and	renown	?	)
和	名声	?	)

“从贡献到……”（他如何能为荣誉和声望做出贡献呢？）

" [ðæt] ['dʒɜːrn(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] ['kerf(ə)l] ['skruːtəni] . "

"	that	journal	ought	to	be	subjected	to	careful	scrutiny	.	"
"	那	杂志	应该	到	是	受	到	小心	审查	.	"

“那份期刊应该接受仔细审查。”

" [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə] , " [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi]

"	From	which	he	would	shrink	from	contributing	to	,	"	what	have	we
"	从	哪个	他	会	收缩	从	贡献	到	,	"	什么	有	我们

[hɪr] ?

here	?
这里	?

“他会回避参与其中，”我们这里有什么？

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['græmər] [ðæt] [niːdz] ['kerf(ə)l]['skruːtəni] , [ænd; ənd] ['ʃʊrli] , [ɪn][noʊ]

Surely	it	is	the	grammar	that	needs	careful	scrutiny	,	and	surely	,	in	no
一定	它	是	这	语法	那	需求	小心	审查	,	和	一定	,	在	不

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

当然，真正需要仔细审查的是语法，而且在任何情况下，

[kʊd; kəd][ə; eɪ]['lɔːfti] " [reɪt] [ʌv; əv] [peɪ] " [biː; bi] [kən'fəːd] [ɑːn][ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] .

could	a	lofty	"	rate	of	pay	"	be	conferred	on	a	style	of	this	description	.
可以	一个	高远	"	速度	的	支付	"	是	授予	在	一个	风格	的	这	描述	.

这种风格的音乐作品，能否获得极高的“报酬”呢？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ['mænər] [hæz; həz] ['meɪnli]

It	is	natural	to	reflect	that	a	writer	in	this	unconventional	manner	has	mainly
它	是	自然的	到	反映	那	一个	作家	在	这	非传统	方式	有	主要

[tuː; tə] [θæŋk] [hɪm'self][fɔːr; fər]['eni][wɑːnt][ʌv; əv] [sək'ses] [wɪtʃ] [hiː; hi] ,

to	thank	himself	for	any	want	of	success	which	he	,
到	感谢	他自己	为了	任何	想	的	成功	哪个	他	,

很自然地会想到，以这种非传统方式写作的作家，如果未能取得成功，主要应该感谢自己。

[ænd; ənd][wiː; wi] , [meɪ] [rɪ'gret] ; [ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ə'gen] , [sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði] [keɪs]

and	we	,	may	regret	;	and	that	reflection	,	again	,	suggests	the	case
和	我们	,	可能	后悔	;	和	那	反射	,	再次	,	建议	这	案件

[ʌv; əv] ['braʊzər] ,

of	Browzer	,
的	浏览器	,

我们或许会感到遗憾；而这种反思，再次让人联想到布劳泽的案例。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [brɪŋ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər]['laɪb(ə)l] .

the	Man	who	would	bring	an	Action	for	Libel	.
这	男人	WHO	会	带来	一个	行动	为了	诽谤	.

那个要提起诽谤诉讼的人。

['braʊzər] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl]['pætrɪmoʊni] , ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['liːʒər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

Browzer	had	a	small	patrimony	,	any	amount	of	leisure	,	and	a	good	deal
浏览器	有	一个	小的	遗产	,	任何	数量	的	闲暇	,	和	一个	好的	交易

[ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] .

of	ambition	.
的	志向	.

布劳泽拥有一笔小小的遗产，大量的空闲时间，以及相当大的抱负。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['dʒent(ə)lmən] , [hiː; hi] ['envid] [ðer; ðər] ['bɔɪənt] [sək'sesɪz] ,

He	liked	the	society	of	literary	gentlemen	,	he	envied	their	buoyant	successes	,
他	喜欢	这	社会	的	文学	先生们	,	他	令人羡慕	他们的	浮力	成功	,

[sʌtʃ] [æz; əz] ['biːɪŋ] " ['intəvjuːd] ,

such	as	being	"	interviewed	,
这样的	作为	存在	"	接受采访	,

他喜欢与文艺绅士们交往，羡慕他们取得的辉煌成就，例如接受采访。

" , [ænd; ənd] ['sɔːroʊd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɔrəuz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [riːv'juːd] .

"	,	and	sorrowed	with	their	sorrows	,	such	as	being	reviewed	.
"	,	和	悲伤的	和	他们的	悲伤	,	这样的	作为	存在	已审核	.

”，并为他们的悲伤而悲伤，例如被回顾。

[hi:; hi] ['lisnd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['ɑ:rtləs] ['gɑ:sɪp] , [ænd; ənd] ['fænsɪd] [hɪm'self] [ɪk'stri:mli] ['noʊɪŋ] .

He	listened	to	their	artless	gossip	,	and	fancied	himself	extremely	knowing	.
他	听着	到	他们的	不矫揉造作	闲话	,	和	幻想	他自己	极其	会心	.

他听着他们粗俗的闲聊，自以为非常了解情况。

[ɪn] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv][temp'teɪʃ(ə)n] , ['braʊzər] [fel] , [æz; əz] ['meni] ['betər] [men][hæv; həv]

In	these	circumstances	of	temptation	,	Browzer	fell	,	as	many	better	men	have
在	这些	情况	的	诱惑	,	浏览器	跌倒	,	作为	许多	更好的	男人	有

[dʌn] , [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] .

done	,	and	wrote	a	Novel	.
完毕	,	和	写道	一个	小说	.

在这种诱惑之下，布劳泽像许多比他优秀的人一样，屈服了，写了一部小说。

[hi:; hi] [dru:] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'bɜ:rbən] [ju:θ] ; [hi:; hi][ri'vaivd][ðə; ði] ['sɔrəuz]

He	drew	on	the	recollections	of	his	suburban	youth	;	he	revived	the	sorrows
他	画	在	这	回忆	的	他的	郊区	青年	;	他	复活	这	悲伤

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] [flɜ:r'teɪʃn] ;

of	his	sole	flirtation	;
的	他的	唯一	调情	;

他回忆起自己在郊区度过的青春岁月；他重温了自己唯一一次恋爱的悲伤；

[hi:; hi] ['skɛtʃt] [hɪz; ɪz] [ænt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] [hænd] ,

he	sketched	his	aunts	with	a	satirical	hand	,
他	草图	他的	姑姑们	和	一个	讽刺	手	,

他用讽刺的笔触画了他的姑姑们。

[ænd; ənd][hi:; hi] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv]['mænjuskrɪpt] ['weɪɪŋ] [ə'baʊt]['sɛvən] - [wʌn] / [ˌtu:'tu:]

and	he	produced	a	packet	of	manuscript	weighing	about	7	-	1	/	2
和	他	生产	一个	包	的	手稿	称重	关于	7	-	1	/	2

['paʊndz] .

lbs	.
磅	.

他拿出了一包重约 7.5 磅的手稿。

[ðɪs] ['mænjuskrɪpt][hi:; hi][sent] , [fɜ:rst] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [mæn] , [hu:z] [neɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n]

This	manuscript	he	sent	,	first	,	to	a	literary	man	,	whose	name	he	had	seen
这	手稿	他	发送	,	第一的	,	到	一个	文学	男人	,	谁	姓名	他	有	已见

[ɪn][ðə; ði]['pepərz] ,

in	the	papers	,
在	这	文件	,

他首先将这份手稿寄给了一位文学界人士，他曾在报纸上看到过此人的名字。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['fʊlsəm] ['letər] , ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən][ə'pɪnjən] .

with	a	long	and	fulsome	letter	,	asking	for	an	opinion	.
和	一个	长的	和	饱满	信	,	问	为了	一个	观点	.

写了一封内容详尽的长信，征求意见。

[ðə; ði]['pɑ:rs(ə)l] [keɪm] [bæk] [nekst] [deɪ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['lɪθəgrɑ:f; 'laɪ-] [fɔ:rm][ʌv; əv][ɪk'skju:s] .

The	parcel	came	back	next	day	,	accompanied	by	a	lithographed	form	of	excuse	.
这	包裹	来了	后退	下一个	天	,	伴随	经过	一个	石版印刷	形式	的	原谅	.

包裹第二天就被退回来了，附带一份印刷的退件通知单。

['braʊzər] [di'naunst] [ðə; ði] ['envi] [ænd; ənd] ['ærəgəns] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd][sent][hɪz; ɪz]

Browzer	denounced	the	envy	and	arrogance	of	mankind	,	and	sent	his
浏览器	谴责	这	嫉妒	和	傲慢	的	人类	,	和	发送	他的

['pɑ:rs(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] .

parcel	to	a	publisher	.
包裹	到	一个	出版商	.

布劳泽谴责了人类的嫉妒和傲慢，并将他的包裹寄给了出版商。

[hiː; hi] ['kerfəli] [set]['lɪt(ə)l][træps] , [wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [əd'hiːsɪv] ['peɪpər] , ['evri] [hɪr] [ænd; ənd]

He	carefully	set	little	traps	,	with	pieces	of	adhesive	paper	,	every	here	and
他	小心	放	小的	陷阱	,	和	件	的	粘合剂	纸	,	每一个	这里	和

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他精心布置了一些小陷阱，用粘性纸片在各处放置。

[tuː; tə] [dɪ'tekt] ['kerləsnəs] [ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['riːdər] .

to	detect	carelessness	on	the	side	of	the	reader	.
到	探测	疏忽	在	这	边	的	这	读者	.

检测读者的粗心大意。

[ðə; ðɪ]['pɑːrs(ə)l] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ,

The	parcel	came	back	in	a	week	,
这	包裹	来了	后退	在	一个	星期	,

包裹一周后就寄回来了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ðɪ]['nɑːv(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt]['suːtəb(ə)l] .

with	a	note	of	regret	that	the	novel	was	not	suitable	.
和	一个	笔记	的	后悔	那	这	小说	曾是	不是	合适的	.

但遗憾的是，这部小说并不合适。

['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] - ['piːsɪz] [ʌv; əv] [əd'hiːsɪv] ['peɪpər][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]

Only	one	of	Browzer's	pieces	of	adhesive	paper	had	been	removed	,	but	the
仅有的	一	的	-	件	的	粘合剂	纸	有	到过	已移除	,	但	这

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [i'niʃəld] .

others	were	carefully	initialled	.
其他的	是	小心	首字母	.

布劳泽的几张不干胶纸中只有一张被撕掉了，但其他几张都被仔细地签上了姓名首字母。

[ə; eɪ] ['mɑːdɪst] ['ɔːθər] [wʊd] [hæv; həv] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['oʊpənɪŋ] ['tʃæptərz] [kən'demd] [hɪm; ɪm]

A	modest	author	would	have	concluded	that	his	opening	chapters	condemned	him
一个	谦虚的	作者	会	有	结束	那	他的	开幕	章节	谴责	他

,

,

,

一位谦逊的作者会认为，他开篇的几章已经注定了他失败。

[bʌt; bət] - [ræθ] [ə'genst] [mæn'kaɪnd]['oʊnli] [bəːnd] [ðə; ðɪ] [mɔːr] ['fɪrsli] .

but	Browzer's	wrath	against	mankind	only	burned	the	more	fiercely	.
但	-	愤怒	反对	人类	仅有的	烧伤	这	更多的	激烈地	.

但布劳泽对人类的愤怒却愈演愈烈。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][træps] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [sent] ['wɪltənz] [wuː] [ðə; ðɪ] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

He	removed	his	traps	,	however	,	and	sent	Wilton's	Wooing	the	round	of	the
他	已移除	他的	陷阱	,	然而	,	和	发送	威尔顿的	求爱	这	圆形的	的	这

[roʊ] .

Row	.
排	.

然而，他撤去了陷阱，让威尔顿的求爱之歌响彻整个街区。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [keɪm] [bæk] , " [rɪ'tɜːrnɪŋ] [laɪk][ðə; ðɪ] ['piːwɪt] , " [æt; ət][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['ɪntərvlz] .

It	always	came	back	,	"	returning	like	the	peewit	,	"	at	uncertain	intervals	.
它	总是	来了	后退	,	"	返回	喜欢	这	皮威特	,	"	在	不确定	间隔	.

它总是会回来，“像小精灵一样回来”，但回来的时间间隔并不确定。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['mænjuskrɪpt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [blæk] [ɪŋk] ,

It	was	really	a	remarkable	manuscript	,	for	it	was	written	in	black	ink	,
它	曾是	真的	一个	卓越	手稿	,	为了	它	曾是	书面	在	黑色的	墨水	,

那真是一份非同寻常的手稿，因为它是用黑墨水写成的。

[bluː] [ɪŋk] , [red] [ɪŋk] , ['pens(ə)l] , [ænd; ənd]['staɪlə,grɑːf; 'staɪlə,grɑːf] ; [mɔːr'oʊvər] , [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

blue	**ink**	**,**	**red**	**ink**	**,**	**pencil**	**,**	**and**	**stylograph**	**;**	**moreover**	**,**	**most**	**of**	**it**
蓝色的	墨水	,	红色的	墨水	,	铅笔	,	和	字体	;	而且	,	最多	的	它

[wʌz; wəz][ɪn'skraɪbd][ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪnz] ,

was	**inscribed**	**on**	**the**	**margins**	**,**
曾是	铭文	在	这	边距	,

蓝色墨水、红色墨水、铅笔和钢笔字；此外，大部分内容都题写在页边空白处。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['kɑːpi] ['hævɪŋ] [bɪn] [i'reizd] , [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvd] ['vɜːrʒ(ə)nz] .

the	**original**	**copy**	**having**	**been**	**erased**	**,**	**in**	**favour**	**of**	**improved**	**versions**	**.**
这	原来的	复制	拥有	到过	已擦除	,	在	偏爱	的	改进	版本	.

原件已被删除，取而代之的是改进版本。

['faɪnəli] ['braʊzər] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] [huː] [wʊd] [teɪk] ['wɪltənz] [wuː] ,

Finally	**Browzer**	**discovered**	**a**	**publisher**	**who**	**would**	**take**	**Wilton's**	**Wooing**	**,**
最后	浏览器	发现	一个	出版商	WHO	会	拿	威尔顿的	求爱	,

最后，布劳泽找到了一家愿意出版威尔顿《求爱》的出版社。

[ɑːn][kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] £150 [fɔːr; fər] [prɪ'lɪmɪneri] [ɪk'spensɪz] ([ɪk'skluːsɪv]

on	**conditions**	**that**	**the**	**author**	**should**	**pay**	**£150**	**for**	**preliminary**	**expenses**	**(**	**exclusive**
在	状况	那	这	作者	应该	支付	£150	为了	初步的	开支	(	独家的

[ʌv; əv]['ædvərtaɪzɪŋ] ,

of	**advertising**	**,**
的	广告	,

条件是作者应支付 150 英镑的初步费用（不包括广告费用），

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd]) , [wʊd] [ˌgærən'tiː] [ðə; ði] [seɪl]

for	**which**	**a**	**special**	**charge**	**was**	**to**	**be**	**made**	**)**	**,**	**would**	**guarantee**	**the**	**sale**
为了	哪个	一个	特别的	收费	曾是	到	是	制成	)	,	会	保证	这	销售

[ʌv; əv] - ['kɑːpiz] ,

of	**300**	**copies**	**,**
的	-	副本	,

（为此需收取特别费用），将保证售出300册。

[ænd; ənd] [wʊd] [ək'sept] [hæf]['prɑːfɪts][ɑːn][ðə; ði][net] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] .

and	**would**	**accept**	**half**	**profits**	**on**	**the**	**net**	**results**	**of**	**the**	**transaction**	**.**
和	会	接受	一半	利润	在	这	网	结果	的	这	交易	.

并愿意接受交易净利润的一半。

[ðə; ði][wɜːrk] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] , [ɪk'stɜːrnəli] , [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][dɪd] [lʊk] ['veri] [laɪk][ə; eɪ]

The	**work**	**saw**	**the**	**light**	**,**	**and**	**,**	**externally**	**,**	**it**	**certainly**	**did**	**look**	**very**	**like**	**a**
这	工作	锯	这	光	,	和	,	外部	,	它	当然	做过	看	非常	喜欢	一个

['nɑːv(ə)l] .

novel	**.**
小说	.

这部作品面世后，从外观上看，它确实很像一部小说。

[ðə; ði] [rɪ'vjuːz] , [wɪtʃ] ['braʊzər] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['frenzid] [ɪk'saɪtmənt] , ['ɔːlsoʊ] [lʊkt] ['veri] [laɪk]

The	**reviews**	**,**	**which**	**Browzer**	**read**	**with**	**frenzied**	**excitement**	**,**	**also**	**looked**	**very**	**like**
这	评论	,	哪个	浏览器	读	和	丧心病狂	激动	,	还	看起来	非常	喜欢

[rɪ'vjuːz] [ʌv; əv]['nɑːvəlz] .

reviews	**of**	**novels**	**.**
评论	的	小说	.

布劳泽兴奋地阅读了这些评论，这些评论看起来也很像小说评论。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə'baʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

They	**were**	**usually**	**about**	**two**	**inches**	**in**	**length**	**,**
他们	是	通常	关于	二	英寸	在	长度	,

它们通常长约两英寸，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli]['endɪd][baɪ]['seɪɪŋ][ðæt]"['mɪstər].['braʊzər][hæz; həz][stɪl][mʌtʃ][tuː; tə][lɜːrn].

and	generally	ended	by	saying	that	"	Mr	.	Browzer	has	still	much	to	learn	.
和	一般来说	结束	经过	说	那	"	先生	.	浏览器	有	仍然	很多	到	学习	.

最后通常会说："布劳泽先生还有很多东西要学。"

"[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][kən'denst]-[plɑːt]['ɪntuː][ə'baʊt][eɪt][laɪnz],[ɪn][ðɪs]['mænər]:

"	Some	of	them	condensed	Browzer's	plot	into	about	eight	lines	,	in	this	manner	:
"	一些	的	他们	浓缩版	-	阴谋	进入	关于	八	线条	,	在	这	方式	:

一
二
一

他们中有些人将布劳泽的情节浓缩成大约八行，如下所示：——

"[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['jɜːrnɪŋ][saɪ'kɑːlədʒɪst]—[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'bɜːrbən][flɜːrt].

"	He	was	a	yearning	psychologist	—	she	was	a	suburban	flirt	.
"	他	曾是	一个	渴望	心理学家	—	她	曾是	一个	郊区	调情	.

"他是一位渴望爱情的心理学家——她是一位住在郊区的轻浮女子。"

[hiː; hi][said],[ænd; ənd]['ænəlaɪzd];[ʃiː; ʃi]['lisnd],[ænd; ənd][jɔːnd].

He	sighed	,	and	analysed	;	she	listened	,	and	yawned	.
他	叹了口气	,	和	分析	;	她	听着	,	和	打哈欠	.

他叹了口气，开始分析；她听着，打了个哈欠。

['faɪnəli],[ʃiː; ʃi][went][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ],[ænd; ənd][hiː; hi][kəm'paɪld][ðɪs]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði]

Finally	,	she	went	on	the	stage	,	and	he	compiled	this	record	of	the
最后	,	她	去	在	这	阶段	,	和	他	编译	这	记录	的	这

['stɜːrɪŋ][træn'zækʃ(ə)n].

stirring	transaction	.
搅拌	交易	.

最后，她走上舞台，他记录下了这激动人心的交易。

"[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðer; ðər][keɪm][ə; eɪ][lɔːŋgər]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv]['wɪltənz][wuː][ɪn][ðə; ði]

"	But	at	last	there	came	a	longer	criticism	of	Wilton's	Wooing	in	the
"	但	在	最后的	那里	来了	一个	更长	批评	的	威尔顿的	求爱	在	这

[ˌerek'θiːəm].

Erechtheum	.
埃瑞克提翁神庙	.

"但最终，人们对威尔顿的《在埃瑞克提姆神庙求婚》提出了更长的批评。

['sʌmbɑːdi][tʊk]['braʊzər][tuː; tə]['piːsɪz],

Somebody	took	Browzer	to	pieces	,
某人	采取	浏览器	到	件	,

有人把Browzer拆成了零件，

[ə'vɜːrɪŋ][ðæt]"['mɪstər].['braʊzər][hæz; həz]['niːðər]['græmər]"([hɪr]['fɑːloʊd][ə; eɪ][strɪŋ][ʌv; əv]

averring	that	"	Mr	.	Browzer	has	neither	grammar	"	(	here	followed	a	string	of
断言	那	"	先生	.	浏览器	有	两者都不	语法	"	(	这里	随后	一个	细绳	的

[ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]-['ɪdɪəmz])"[nɔːr]['hjuːmər],

examples	of	Browzer's	idioms	)	"	nor	humour	,
示例	的	-	成语	)	"	也不	幽默	,

断言"布劳泽先生既不懂语法"(此处列举了一系列布劳泽的习语)，"也没有幽默感，

"([hɪr][keɪm]['instənsiz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪt][ænd; ənd]['fænsi]),"[nɔːr][teɪst]"([ə'gen][ˌriːɪn'fɔːrst][baɪ]

"	(	here	came	instances	of	his	wit	and	fancy	)	,	"	nor	taste	"	(	again	reinforced	by
"	(	这里	来了	实例	的	他的	有	和	想要	)	,	"	也不	品尝	"	(	再次	加强型	经过

['spesɪmənz]),

specimens	)	,
标本	)	,

"(这里列举了他的机智和奇思妙想)，"也没有品味"(再次通过例子加以强调)，

" [nɔːr]['iːv(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hə'bɪtʃuəli] ['mæsəkər] .
" **nor** **even** **knowledge** **of** **the** **French** **language** **,** **which** **he** **habitually** **massacres** **.**
" 也不 甚至 知识 的 这 法语 语言 , 哪个 他 习惯性地 大屠杀 .

"他甚至不懂法语，总是把法语说得一塌糊涂。"

" ([hɪr] ['fɑːloʊd] - - , [beɪt] [nwɑːr] , ['suːbrɪkeɪ] , [ɔːl]['aʊər; ɑːr][oʊld] [frendz] .)
" **(** **Here** **followed** **à** **l'outrance** **,** **bête** **noir** **,** **soubriquet** **,** **all** **our** **old** **friends** **.** **)**
" (这里 随后 - - , 野兽 黑色电影 , 绰号 , 全部 我们的 老的 朋友们 .)

"（接下来是 à l'outrance、bête noir、soubriquet，我们所有的老朋友。）

['faɪnəli] , ['mɪstər] . ['braʊzər] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] ['meni] [fiːldz] [ʌv; əv] ['ɑːnərəb(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn]
Finally **,** **Mr** **.** **Browzer** **was** **informed** **that** **many** **fields** **of** **honourable** **distinction**
最后 , 先生 . 浏览器 曾是 知情的 那 许多 字段 的 光荣的 区别
[maɪt] [biː; bi]['oʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
might **be** **open** **to** **him** **,**
可能 是 打开 到 他 ,

最后，布劳泽先生得知，他或许可以在许多享有荣誉的领域有所建树。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ]['nɑːvəlɪst][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] .
but **that** **a** **novelist** **he** **could** **never** **be** **.**
但 那 一个 小说家 他 可以 绝不 是 .

但他永远也成不了小说家。

[ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] ['braʊzər] [wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
The **wrath** **of** **Browzer** **was** **magnificent** **.**
这 愤怒 的 浏览器 曾是 壮丽 .

布劳泽的怒火真是惊人。

[hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
He **went** **about** **among** **his** **friends** **,**
他 去 关于 之中 他的 朋友们 ,

他与朋友们在一起，

[huː] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [krɪ'tiːk] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [baɪ] [ðæt] [bruːt] [ˌes 'tiː] . ['klɛr] ;
who **told** **him** **that** **the** **critique** **was** **clearly** **by** **that** **brute** **St** **.** **Clair** **;**
WHO 讲述 他 那 这 批判 曾是 清楚地 经过 那 蛮力 英石 . 克莱尔 ;

有人告诉他，那篇批评文章显然是那个粗鲁的圣克莱尔写的；

[ðeɪ] [nuː] [hɪz; ɪz][hænd] , [ðeɪ] [sed] ; [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] , [kən'siːtɪd] ['pendənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stʌk]
they **knew** **his** **hand** **,** **they** **said** **;** **a** **confounded** **,** **conceited** **pendant** **,** **and** **a** **stuck**
他们 知道 他的 手 , 他们 说 ; 一个 令人困惑 , 自负 吊坠 , 和 一个 卡住
- [ʌp] ['pʌpi] .
- **up** **puppy** **.**
- 向上 小狗 .

他们说，他们认得他的手；一个自以为是、傲慢自大的吊坠，一个自命不凡的小狗。

[ðə; ði] [rɪ'vjuː] [wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]['dæmɪdʒ][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]['eni] [bʊk] ;
The **review** **was** **calculated** **to** **damage** **the** **sale** **of** **any** **book** **;**
这 审查 曾是 计算 到 损害 这 销售 的 任何 书 ;

该评论意在损害任何书籍的销量；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dæstərdli] [ə'tæk] [ɑːn] - [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][wɪt]
it **was** **a** **dastardly** **attack** **on** **Browzer's** **reputation** **as** **a** **man** **of** **wit**
它 曾是 一个 卑鄙的 攻击 在 - 名声 作为 一个 男人 的 有
[ænd; ənd] ['hjuːmər] ,
and **humour** **,**
和 幽默 ,

这是对布劳泽先生机智幽默形象的卑鄙攻击。

[ə; eɪ]['lɪŋgwɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [grə'meriən] .
a **linguist** **,** **and** **a** **grammarian** **.**
一个 语言学家 , 和 一个 语法学家 .

一位语言学家，一位语法学家。

[ðeɪ] [θɔːt] ([æz; əz] ['braʊzər] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ]) [ðæt] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [wʊd] [laɪ] [ə'genst] [ðə; ði]
They thought (as Browzer wished to know) that an action would lie against the
他们 想法 (作为 浏览器 希望 到 知道) 那 一个 行动 会 说谎 反对 这
[rɪ'vjuːər] ,
reviewer ,
评论员 ,

他们认为（正如布劳泽想知道的那样），应该对评论者提起诉讼。

[ɔːr][ðə; ði] [rɪ'vjuː] .
or the review .
或者 这 审查 .

或者评论。

['braʊzər] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [sə'lɪsɪtər] , [huː] [ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][hɪz; ɪz] [kɔːz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]
Browzer went to a Solicitor , who espoused his cause , but without
浏览器 去 到 一个 律师 , WHO 拥护 他的 原因 , 但 没有
[ɪn'θuːziæzəm] .
enthusiasm .
热情 .

布劳泽去找了一位律师，律师虽然支持他的诉求，但并没有表现出热情。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vjuːər] [wʌz; wəz] [di'mɑːndid] .
The name of the reviewer was demanded .
这 姓名 的 这 评论员 曾是 要求 .

他们要求提供评论者的姓名。

[naʊ] [ˌes 'tiː] . ['klɛr] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [rɪ'vjuːər] ; [ðə; ði]['krɪtɪk][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][dʒʌst][frʌm; frəm]
Now St . Clair was not the reviewer ; the critic was a man just from
现在 英石 . 克莱尔 曾是 不是 这 评论员 ; 这 评论家 曾是 一个 男人 只是 从
['kɑːlɪdʒ] ,
College ,
大学 ,

圣克莱尔并非评论家；评论家只是个刚从大学毕业的年轻人。

[hens] [hɪz; ɪz] [freʃ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
hence his fresh indignation .
因此 他的 新鲜的 愤慨 .

因此他再次感到愤慨。

['weðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] , [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] ,
Whether for the sake of diversion , or for the advertisement ,
无论 为了 这 清酒 的 导流 , 或者 为了 这 广告 ,

无论是为了消遣，还是为了广告宣传，

[ðə; ði]['krɪtɪk] [wɪʃt] [hɪm'self][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv] - ['æŋgər] ,
the critic wished himself to bear the brunt of Browzer's anger ,
这 评论家 希望 他自己 到 熊 这 冲击 的 - 愤怒 ,

评论家希望自己能首当其冲地承受布劳泽的怒火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] ['hændɪd][hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə]['dʒʌstɪs] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [smɪθ] .
and the Erechtheum handed him over to justice ; his name was Smith .
和 这 埃瑞克提翁神庙 递交 他 超过 到 正义 ; 他的 姓名 曾是 史密斯 .

埃雷赫提翁神庙将他移交给了司法机关；他的名字叫史密斯。

[ðɪs] [dæmpt] - ['iːgərnəs] ; [noʊ] ['lɔrəlz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
This damped Browzer's eagerness ; no laurels were to be won from the
这 阻尼 - 渴望 ; 不 月桂树 是 到 是 韩元 从 这
[əb'skjʊr] [smɪθ] .
obscure Smith .
朦胧 史密斯 .

这打击了布劳泽的热情；他不可能从默默无闻的史密斯那里赢得任何荣誉。

[ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌlprɪt] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [keɪs] ['haɪli] [ˌsætɪs'fæktəri] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd]

The	advocate	of	that	culprit	made	out	a	case	highly	satisfactory	to	the	learned
这	提倡	的	那	罪魁祸首	制成	出去	一个	案件	高度	令人满意的	到	这	学习

[dʒʌdʒ] ,

Judge	,
法官	,

被告的辩护律师向法官提出了令其非常满意的辩护理由。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'vju:ər] [hɪm'self] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [taɪm] .

who	had	been	a	reviewer	himself	upon	a	time	.
WHO	有	到过	一个	评论员	他自己	之上	一个	时间	.

他本人也曾做过评论员。

[hi:; hi] [ʃoʊd] [ðæt] ['mælɪs] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] ; [smɪθ] [hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd]

He	showed	that	malice	was	out	of	the	question	;	Smith	had	never	heard
他	显示	那	恶意	曾是	出去	的	这	问题	;	史密斯	有	绝不	听到

- [neɪm] ,

Browzer's	name	,
-	姓名	,

他证明了恶意是不可能的；史密斯之前从未听说过布劳泽的名字。

[nɔ:r] ['braʊzər] , ['smɪθs] ([ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns]) [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] .

nor	Browzer	,	Smith's	(	in	this	instance	)	before	the	book	was	published	.
也不	浏览器	,	史密斯	(	在	这	实例	)	前	这	书	曾是	已发布	.

布劳泽和史密斯（在这种情况下）在本书出版之前也没有。

[hi:; hi] [kɔ:ld] ['sevrəl] [prə'fesəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [tʌŋ] ,

He	called	several	professors	of	the	French	tongue	,
他	称为	一些	教授们	的	这	法语	舌头	,

他给几位法语教授打了电话，

[tu:; tə] [pru:v] [ðæt] - [frentʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ju:ʒuəl] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌmoʊ'li:ɛr] ,

to	prove	that	Browzer's	French	was	that	usual	in	fiction	,	but	not	the	language	of	Molière	,
到	证明	那	-	法语	曾是	那	通常	在	小说	,	但	不是	这	语言	的	莫里哀	,

为了证明布劳泽的法语是小说中常见的法语，但并非莫里哀作品中的法语。

[ɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'kædəmi] .

or	of	the	Academy	.
或者	的	这	学院	.

或学院的。

[hi:; hi] [left] [noʊ] [daʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['græmər] .

He	left	no	doubt	on	the	question	of	grammar	.
他	左边	不	怀疑	在	这	问题	的	语法	.

他在语法问题上没有留下任何疑问。

[æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɪt] [ænd; ənd] ['peɪθɑ:s] , [hi:; hi] [meɪd] [mʌtʃ] [mɜ:rθ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

As	to	the	wit	and	pathos	,	he	made	much	mirth	out	of	them	.
作为	到	这	有	和	感伤	,	他	制成	很多	欢笑	出去	的	他们	.

至于其中的幽默和悲情，他从中获得了许多乐趣。

[hi:; hi] [krɔ:s] - [ɪg'zæmɪnd] ['braʊzər] : [hæd; həd] ['ʌðər] [rɪ'vju:z] [preɪzd] [hɪm; ɪm] ?

He	cross	-	examined	Browzer	:	had	other	reviews	praised	him	?
他	叉	-	检查	浏览器	:	有	其他	评论	赞扬	他	?

他盘问布劳泽：其他评论有没有称赞过他?

[hæd; həd] ['pʌblɪʃərz] [li:pt] ['i:gərli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ?

Had	publishers	leaped	eagerly	at	his	work	?
有	出版商	跳跃	急切地	在	他的	工作	?

出版商们是否对他的作品趋之若鹜?

[ɑːn] [wʌt] [tɜːrmz][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['pʌblɪʃt] ?
On what terms was it published ?
在 什么 条款 曾是 它 已发布 ?

它是以何种条件出版的?

- ['ænsər] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['wɪltənz] [wuː] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
Browzer's answer appeared to show that Wilton's Wooing was not regarded as a
- 回答 出现 到 展示 那 威尔顿的 求爱 曾是 不是 认为 作为 一个
['mæstərpiːs] [baɪ][ðə; ði] [treɪd] .
masterpiece by the Trade .
杰作 经过 这 贸易 .

布劳泽的回答似乎表明，威尔顿的《求爱》并没有被业内人士视为杰作。

- ['ædvəkeɪt] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['braʊzər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [krʌʃt] [baɪ] [ˌʌn'fer] ['rɪdɪkjuːl][ɑːn][hɪz; ɪz]
Browzer's advocate put it that Browzer was being crushed by unfair ridicule on his
- 提倡 放 它 那 浏览器 曾是 存在 碎 经过 不公平 嘲笑 在 他的
[fɜːrst] ['entri] ['ɪntuː][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] ,
first entry into a noble profession ,
第一的 入口 进入 一个 高贵 职业 ,

布劳泽的辩护律师称，布劳泽在初次进入这个崇高的职业时，就遭受了不公平的嘲笑，这让他备受打击。

[ɔːr][ɑːrt] , [ðæt] [ʌv; əv] [skɔt] [ænd; ənd] ['fiːldɪŋ] .
or art , that of Scott and Fielding .
或者 艺术 , 那 的 斯科特 和 菲尔丁 .

或者说是斯科特和菲尔丁的艺术。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['maɪti] ['poʊəts][ɪn][ðer; ðər] ['mɪzəri] [ded] .
He spoke of mighty poets in their misery dead .
他 辐 的 强大的 诗人 在 他们的 苦难 死的 .

他谈到那些在悲惨中死去的伟大诗人。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] - ['ægəni] [ʌv; əv][maɪnd] .
He drew a picture of Browzer's agonies of mind .
他 画 一个 图片 的 - 痛苦 的 头脑 .

他描绘了布劳泽内心的痛苦挣扎。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðæt] ['mɑːstəpiːsɪz] [hæd; həd] , [er] [naʊ] , [bɪn] [rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] .
He showed that masterpieces had , ere now , been rejected by the publishers .
他 显示 那 杰作 有 , 埃雷 现在 , 到过 拒绝 经过 这 出版商 .

他证明，此前一些杰作曾被出版商拒绝出版。

[hiː; hi] [diˈnaunst] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] .
He denounced the licence of the Press .
他 谴责 这 执照 的 这 按 .

他谴责了新闻自由制度。

[huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [smɪθ] , [huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['nʌθɪŋ] ,
Who was an unheard - of Smith , who had written nothing ,
WHO 曾是 一个 闻所未闻 - 的 史密斯 , WHO 有 书面 没有什么 ,

这位史密斯名不见经传，此前从未写过任何作品。

[tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [ʃaʊt] [æt; ət] ['braʊzər] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hedʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
to come forward and shout at Browzer from behind the hedge of the
到 来 向前 和 喊 在 浏览器 从 在后面 这 对冲 的 这
[ə'nɑːnɪməs] ?
anonymous ?
匿名的 ?

躲在匿名者的树篱后面，冲着布劳泽大喊大叫?

[ðə; ði]['nɑ:vəlɪst][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ʌv; əv] ['delɪkət] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] ; [hi:; hi] ['sʌfərd] [æz; əz] ['ʌðər]

The	novelist	was	a	creature	of	delicate	organisation	;	he	suffered	as	others
这	小说家	曾是	一个	生物	的	精美的	组织	;	他	遭受	作为	其他的

[dɪd][nɑ:t] ['sʌfər] ;

did	not	suffer	;
做过	不是	遭受	;

这位小说家是一个心思缜密的人；他所遭受的痛苦，其他人却不会遭受；

[hɪz; ɪz]['oʊnli][eɪm][wʌz; wəz][tu:; tə] ['laɪtn] [ker] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] ['ɪgnərəns] .

his	only	aim	was	to	lighten	care	,	and	instruct	ignorance	.
他的	仅有的	目的	曾是	到	减轻	关心	,	和	指示	无知	.

他唯一的目的就是减轻人们的忧虑，并宣扬无知。

[waɪ] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][bi:; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər]['kru:əl]['sɑ:rkæzəm][ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ?

Why	was	he	to	be	selected	for	cruel	sarcasm	and	insult	?
为什么	曾是	他	到	是	已选	为了	残忍的	讽刺	和	侮辱	?

为什么偏偏选中他来遭受残酷的讽刺和侮辱?

[ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [dʒʌdʒ] [sʌmd] - [ʌp] [ded] [ə'genst] ['braʊzər] .

The	learned	Judge	summed	-	up	dead	against	Browzer	.
这	学习	法官	总结	-	向上	死的	反对	浏览器	.

这位博学的法官总结陈词，对布劳泽不利。

['braʊzər] [hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [bʊk] , [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd]['krɪtɪsɪzəm] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Browzer	had	published	a	book	,	had	invited	criticism	,	and	then	,
浏览器	有	已发布	一个	书	,	有	受邀	批评	,	和	然后	,

布劳泽出版了一本书，招致了批评，然后，

[wen] [hi:; hi]['oʊnli][gɑ:t] [wʌt] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] ['merɪtɪd] , [hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər]['dæmɪdʒɪz] .

when	he	only	got	what	his	work	merited	,	he	came	and	asked	for	damages	.
什么时候	他	仅有的	得到	什么	他的	工作	值得	,	他	来了	和	问	为了	损害	.

当他只得到他劳动应得的报酬时，他却来要求赔偿。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mælɪs] [hi:; hi] [left] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʊri] ,

The	question	of	malice	he	left	to	the	Jury	,
这	问题	的	恶意	他	左边	到	这	陪审团	,

至于是否存在恶意，他留给了陪审团。

[hu:] [mʌst; məst] [si:] [ðæt] [ðə; ði]['krɪtɪk][ænd; ənd] ['ɔ:θər] [hæd; həd] [i:tʃ] [bɪn] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	must	see	that	the	Critic	and	Author	had	each	been	ignorant	of	the
WHO	必须	看	那	这	评论家	和	作者	有	每个	到过	无知	的	这

['ʌðɚz] [ɪg'zɪstəns] .

other's	existence	.
其他的	存在	.

他必须明白，批评家和作者都不知道对方的存在。

[ðə; ði]['dʒʊri][dɪd][nɑ:t] [dɪ'lɪbərət] [lɔ:ŋ] .

The	Jury	did	not	deliberate	long	.
这	陪审团	做过	不是	商榷	长的	.

陪审团并未进行长时间的商议。

[ðeɪ] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ]['vɜ:rdɪkt][fɔ:r; fər] ['braʊzər] , ['dæmɪdʒɪz] £500 , [ænd; ənd][kɔ:sts] .

They	brought	in	a	verdict	for	Browzer	,	damages	£500	,	and	costs	.
他们	带来	在	一个	判决	为了	浏览器	,	损害	£500	,	和	成本	.

他们为布劳泽赢得了判决，赔偿金额为 500 英镑，并承担诉讼费用。

[ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] , [ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] , [kɔ:zd] ['wɪltənz] [wu:] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:gərli] [æskt]

The	advertisement	,	the	publicity	,	caused	Wilton's	Wooing	to	be	eagerly	asked
这	广告	,	这	宣传	,	导致	威尔顿的	求爱	到	是	急切地	问

[fɔ:r; fər] .

for	.
为了	.

广告宣传使得威尔顿的求爱之歌备受追捧。

- [bʊk] [went] ['ɪntuː] [ten] [ɪ'dɪʃnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɪʃuː] , [æt; ət][sɪks] ['ʃɪlɪŋ] .

Browzer's	**book**	**went**	**into**	**ten**	**editions**	**,**	**and**	**a**	**large**	**issue**	**,**	**at**	**six**	**shillings**	**.**
-	书	去	进入	十	版本	,	和	一个	大的	问题	,	在	六	先令	.

布劳泽的书出了十个版本，而且发行量很大，售价六先令。

[nekst] [jɪr] - ['pʌblɪʃərz] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [ðem; ðəm] £37 14s .

Next	**year**	**Browzer's**	**publishers**	**proved**	**that**	**he**	**owed**	**them**	**£37**	**14s**	**.**
下一个	年	-	出版商	已证实	那	他	欠款	他们	£37	14s	.

第二年，布劳泽的出版商证明他欠他们 37 英镑 14 先令。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] , [bʌt; bət] - ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz]

This	**was**	**disappointing**	**,**	**and**	**even**	**inexplicable**	**,**	**but**	**Browzer's**	**fortune**	**was**
这	曾是	令人失望	,	和	甚至	无法解释的	,	但	-	财富	曾是

[meɪd] ,

made	**,**
制成	,

这令人失望，甚至难以解释，但布劳泽的财富却因此而来。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [lɔːdid] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [rɪv'juːəz] .

and	**now**	**he**	**is**	**much**	**lauded**	**by**	**all**	**the**	**reviewers**	**.**
和	现在	他	是	很多	备受赞誉	经过	全部	这	评论员	.

现在他受到了所有评论家的高度赞扬。

[ðə; ði] ['fɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri][ɪz][maɪ]['groʊsər] , [ænd; ənd][aɪ] ['ventʃərd] , [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns]

The	**Foreman**	**of**	**the**	**Jury**	**is**	**my**	**grocer**	**,**	**and**	**I**	**ventured**	**,**	**in**	**the**	**confidence**
这	领班	的	这	陪审团	是	我的	杂货商	,	和	我	冒险	,	在	这	信心

[ʌv; əv] ['praɪvət] [laɪf] ,

of	**private**	**life**	**,**
的	私人的	生活	,

陪审团主席是我的杂货店老板，我冒昧地以私人身份告诉他：

[tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdɪkt] .

to	**question**	**the**	**justice**	**of**	**the**	**verdict**	**.**
到	问题	这	正义	的	这	判决	.

质疑判决的公正性。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðɪs] : [wer] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][stɑːp] ?

"	**Well**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**you**	**see**	**it**	**comes**	**to**	**this**	**:**	**where**	**is**	**this**	**to**	**stop**	**?**
"	出色地	,	"	他	说	,	"	你	看	它	来	到	这	:	在哪里	是	这	到	停止	?

“好吧，”他说，“你看，问题就在于：这种事什么时候才能停止呢？”

['mɪstər] . ['braʊzər] , [hiː; hi] [selz] ['nɑːvəlz] ; [aɪ] [sel] ['groʊsəriz] . "

Mr	**.**	**Browzer**	**,**	**he**	**sells**	**novels**	**;**	**I**	**sell**	**groceries**	**.**	**"**
先生	.	浏览器	,	他	出售	小说	;	我	卖	杂货	.	"

布劳泽先生卖小说，我卖杂货。

" ['eksələnt] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] !

"	**Excellent**	**of**	**their**	**kind**	**!**
"	出色的	的	他们的	种类	!

“同类产品中的佼佼者！”

" [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	**I**	**interrupted**	**.**
"	我	中断	.

我打断了他。

" [wel] , [aɪ][traɪ][tuː; tə] [gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] ['mɪstər] . ['braʊzər] .

"	Well	,	I	try	to	give	satisfaction	;	and	so	does	Mr	.	Browzer	.
"	出色地	,	我	尝试	到	给	满意	;	和	所以	做	先生	.	浏览器	.

“嗯，我努力让客户满意；布劳泽先生也是如此。”

[ɪf] [ðæt] [jʌŋ] ['mɪstər] . [smɪθ] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['pepərz] [ðæt] [maɪ] ['ʃʊgɝz] [ɑːr; ər][nɑːt][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

If	that	young	Mr	.	Smith	writes	to	the	papers	that	my	sugars	are	not	original	,
如果	那	年轻的	先生	.	史密斯	写	到	这	文件	那	我的	糖	是	不是	原来的	,

如果那位年轻的史密斯先生写信给报社说我的糖不是原装的，

[ðæt] [aɪ]['pleɪdʒəraɪz][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ][sænd] - ['bʌŋkər] , [ɔːr] [ðæt] [maɪ] [tiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd]

that	I	plagiarise	them	from	a	sand	-	bunker	,	or	that	my	teas	are	not	good
那	我	抄袭	他们	从	一个	沙	-	掩体	,	或者	那	我的	茶	是	不是	好的

[ˌtʃaɪ'niːz] ,

Chinese	,
中国人	,

说我从沙坑里抄袭他们的作品，或者说我的茶不是正宗的中国茶，

— [laɪk]['mɪstər] . - [frentʃ] , [wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [ɪz]

—	like	Mr	.	Browzer's	French	,	which	is	what	is
—	喜欢	先生	.	-	法语	,	哪个	是	什么	是

就像布劳泽先生的法语一样，那就是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	305	]
[	页	-	]

[第305页]

['juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] [treɪd] , — [waɪ] , [ðen] , [hiː; hi] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['bɪznəs] .

usual	in	the	Trade	,	—	why	,	then	,	he	interferes	with	my	business	.
通常	在	这	贸易	,	—	为什么	,	然后	,	他	干扰	和	我的	商业	.

这是行业惯例，——那么，他为什么要干涉我的生意呢?

[aɪ] [brɪŋ] [maɪ]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hoʊp][tuː; tə][wɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['treɪdzmən] ,

I	bring	my	action	,	and	hope	to	win	it	;	and	so	,	as	a	tradesman	,
我	带来	我的	行动	,	和	希望	到	赢	它	;	和	所以	,	作为	一个	零售商	,

我采取行动，希望能够获胜；因此，作为一名商人，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] ['mɪstər] . ['braʊzər] [wʌz; wəz] [rɔːŋd] .

I	feel	that	Mr	.	Browzer	was	wronged	.
我	感觉	那	先生	.	浏览器	曾是	冤枉	.

我觉得布劳泽先生受到了不公正的对待。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðiːz] ['ɑːrgjuːmənts] , [bʌt; bət][aɪ]['pɪti][ðə; ði] [rɪv'juːəz] .

"	There	was	no	reply	to	these	arguments	,	but	I	pity	the	Reviewers	.
"	那里	曾是	不	回复	到	这些	论点	,	但	我	遗憾	这	评论员	.

“对于这些论点，没有人回应，但我同情审稿人。”

[tuː; tə] [mɔːd] . — [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['raʊndl] .

TO	MAUD	.	—	A	Birthday	Roundel	.
到	莫德	.	—	一个	生日	圆形徽章	.

致莫德——生日圆画。

[æn; ən] ['empti] [pɜːrs] !

An	empty	purse	!
一个	空的	钱包	!

空空如也的钱包!

[its] [truː] [wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [seɪ]

It's	true	we	often	say
它是	真的	我们	经常	说

我们经常说，这的确是事实。

[ðɪs] ['wɪri] [wɜːrld][ʌv; əv]['aʊərz] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] ,
This weary world of ours knows nothing worse ,
这 厌倦 世界 的 我们的 知道 没有什么 更糟 ,

我们这个疲惫的世界里，再也没有比这更糟糕的事情了。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [send] [juː; jʊ] , [ɑːn] [ðɪs] ['festɪv] [deɪ] ,
And yet I send you , on this festive day ,
和 然而 我 发送 你 , 在 这 节日 天 ,

然而，在这个喜庆的日子里，我还是要派你去.....

[æn; ən] ['empti] [pɜːrs] .
An empty purse .
一个 空的 钱包 .

空钱包。

[duː] [nɑːt] [kən'saɪn] [tuː; tə] [æn; ən] [ʌn'taɪmli] [hɜːrs]
Do not consign to an untimely hearse
做 不是 交付 到 一个 不合时宜 灵车

不要过早地将生命交付给灵车。

[ðə; ði] [frend] [huː] [triːts] [juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs] ['hɑːrtləs] [weɪ] .
The friend who treats you in this heartless way .
这 朋友 WHO 款待 你 在 这 狠心 方式 .

那个如此冷酷无情对待你的朋友。

[dəunt] [let] [jʊr; jər] ['prɪti] [lɪps] [ɪn'voʊk] [ə; eɪ] [kɜːrs] ,
Don't let your pretty lips invoke a curse ,
不 让 你的 漂亮的 嘴唇 调用 一个 诅咒 ,

别让你的美唇招来诅咒。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [meɪ]
But let me wish you happiness , and may
但 让 我 希望 你 幸福 , 和 可能

但愿你幸福，愿你

[juː; jʊ] [ges] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [vɜːrs]
You guess the reason from this little verse
你 猜测 这 原因 从 这 小的 诗

你从这首小诗里就能猜到原因了。

[waɪ] [æt; ət] [jʊr; jər] [fiːt] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] ['hʌmbli] [leɪ]
Why at your feet to - day I humbly lay
为什么 在 你的 脚 到 - 天 我 谦卑地 躺

为何今日我谦卑地躺在您的脚下

[æn; ən] ['empti] [pɜːrs] .
An empty purse .
一个 空的 钱包 .

空钱包。

['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

[ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . - [nuː] ['nɑːv(ə)l] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] [hɜːrst] [ænd; ənd] ['blækiːt]
The worst thing about Mrs . Henniker's new Novel , published by Hurst and Blackett
这 最差 事物 关于 太太 . - 新的 小说 , 已发布 经过 赫斯特 和 布莱克特
, [ɪz] [ɪts] ['taɪt(ə)l] .
, is its title .
, 是 它是 标题 .

亨尼克夫人的新小说由赫斯特和布莱克特出版社出版，这部小说最糟糕的地方就是它的书名。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['lʌndən] - ['dʒɜːrnəˌlɪʃ] , ['peni] - [pleɪn] - ['tʌpəns] - ['kʌlərd] [smæk] [ə'baʊt] [fɔɪld]
There is a London - Journalish , penny - plain - twopence - coloured smack about Foiled
那里 是 一个 伦敦 - 期刊 , 一分钱 - 清楚的 - 两便士 - 有色 啪 关于 挫败
[wɪtʃ] [ɪz] [ˌmɪs'liːdɪŋ] .
which is misleading .
哪个 是 误导性的 .

有一种伦敦新闻式的、平淡无奇的、色彩鲜艳的关于《挫败》的贬损之词，具有误导性。

[maɪ] - [sez] [hiː; hi] ['mɪsɪz] [ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - ['ɪtəreɪtɪd] [ˌɪntər'dʒekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni]
My Baronite says he misses the re - iterated interjection which should accompany
我的 - 说道 他 错过 这 关于 - 迭代 欷 哪个 应该 陪伴
[ðə; ði][vɜːrb] .
the verb .
这 动词 .

我的男爵说他觉得动词后面应该有重复的感叹词。

" [hɑː] ! [hɑː] ! [fɔɪld] ! ! " [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðə; ði] [θɪŋ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .
" Ha ! Ha ! Foiled ! ! " would seem to be more the thing — but it isn't .
" 哈 ! 哈 ! 挫败 ! ! " 会 似乎 到 是 更多的 这 事物 — 但 它 不是 .

“哈哈！失败了！！”这似乎更符合实际情况——但事实并非如此。

[ðə; ði]['stɔːri][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn] , [wuːnd] [ə'baʊt][æn; ən][oʊld] [θiːm] .
The story is a simple one , wound about an old theme .
这 故事 是 一个 简单的 一 , 伤口 关于 一个 老的 主题 .

故事很简单，围绕着一个古老的主题展开。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [kən'strʌktɪd] , [ænd; ənd]['ædmərəbli][toʊld] .
It is well constructed , and admirably told .
它 是 出色地 建造 , 和 令人钦佩地 讲述 .

它结构精巧，叙述精彩。

[ɔːl][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [sə'saɪəti]['piːp(ə)l] ;
All the characters are what are called Society people ;
全部 这 人物 是 什么 是 称为 社会 人们 ;

所有角色都是所谓的社会人士；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['hɛnɪkər] [hæz; həz] ['stʌdid] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [nɑːt][frʌm; frəm]
but Mrs . Henniker has studied them in the drawing - room , not from
但 太太 . 亨尼克 有 研究 他们 在 这 绘画 - 房间 , 不是 从
[ðə; ði] ['eriə] - ['reɪlɪŋz] ,
the area - railings ,
这 区域 - 栏杆 ,

但亨尼克夫人是在客厅里欣赏它们的，而不是在栏杆边。

[ænd; ənd][ˌriːprə'djuːsiz][ðem; ðəm][ɑːn][hɜːr; hər][peɪdʒ][wɪð; wɪθ]['vɪvɪd] [stroʊks] .
and reproduces them on her page with vivid strokes .
和 复制 他们 在 她 页 和 生动 笔画 .

并用生动的笔触将它们再现在她的页面上。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] [wɪl] ['prɑːbəbli] [fiːl] [ʌn'iːzi] [wen] [ðeɪ] [riːd] [ə'baʊt] [lɔːrd]
Some of her acquaintances will probably feel uneasy when they read about Lord
一些 的 她 熟人 将要 大概 感觉 不安 什么时候 他们 读 关于 主
['hʌdərzfiːld] ;
Huddersfield ;
哈德斯菲尔德 ;

她的一些熟人读到有关哈德斯菲尔德勋爵的文章时，可能会感到不安；

[waɪlst] ['ʌðər] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] ([ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['sɪstər]) , [ðeɪ] ['rekəgnaɪz] ['mɪsɪz] .

whilst	others	will	be	quite	sure	that	(	among	their	sisters	)	,	they	recognise	Mrs	.
而	其他的	将要	是	相当	当然	那	(	之中	他们的	姐妹	)	,	他们	认出	太太	.

['æntəni] [gɔːr] .

Anthony	Gore	.
安东尼	血块	.

而其他人则非常肯定（在她们的姐妹中），她们认得安东尼·戈尔夫人。

[ðoʊz] [nɑːt][ɪn][sə'saɪəti][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [faɪnd] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] ['beki] [ʃɑːrp] [ɪn]['mɪsɪz] .

Those	not	in	Society	of	to	-	day	will	find	reminiscences	of	Becky	Sharp	in	Mrs	.
那些	不是	在	社会	的	到	-	天	将要	寻找	回忆录	的	贝基	锋利的	在	太太	.

[gɔːr] ;

Gore	;
血块	;

那些不在当今社会的人，会在戈尔夫人身上找到贝基·夏普的影子；

[waɪlst] [bɪg] - [boʊnd] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] , ['sɪmp(ə)l] - ['hɑrtɪd] ['æntəni] , ['plezntli] [ri'kɔːlz] ['meɪdʒər]

whilst	big	-	boned	,	good	-	natured	,	simple	-	hearted	Anthony	,	pleasantly	recalls	Major
而	大的	-	骨	,	好的	-	自然	,	简单的	-	心地	安东尼	,	愉快	召回	主要的

['dɑːbɪn] .

Dobbin	.
多宾	.

身材魁梧、性情温和、心地单纯的安东尼，让人不禁想起多宾少校。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ʃruːd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [faɪn] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] ['kærəktər] - ['drɔːɪŋ]

The	book	is	full	of	shrewd	observation	,	and	fine	touches	of	character	-	drawing
这	书	是	满的	的	精明	观察	,	和	美好的	触摸	的	特点	-	绘画

,

,

,

这本书充满了精辟的观察和细腻的人物刻画。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'freɪɪŋ] [oʊ'eɪsiːz][ʌv; əv] ['flaʊər] - ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [mʊr] [ɪn] ['jɔːkʃə] [ænd; ənd]['skɑːtlənd]

with	refreshing	oases	of	flower	-	garden	and	moor	in	Yorkshire	and	Scotland
和	令人耳目一新	绿洲	的	花	-	花园	和	泊	在	约克郡	和	苏格兰

.

:

.

约克郡和苏格兰拥有令人心旷神怡的花园和荒原绿洲。

[ðoʊz] [huː] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] " ['gæʃli] " [bʊk] [ʃʊd; ʃəd] , [maɪ] - [sez] , [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][send]

Those	who	like	a	good	"	gashly	"	book	should	,	my	Baronite	says	,	forthwith	send
那些	WHO	喜欢	一个	好的	"	刺痛的	"	书	应该	,	我的	-	说道	,	立即	发送

[fɔːr; fər][lɔːrd]['weɪstˌwɔːtər] (['blækwud]) .

for	Lord	Wastwater	(	Blackwood	)	.
为了	主	废水	(	黑木	)	.

我的男爵说，喜欢"辛辣"书籍的人应该立即去请沃斯特沃特勋爵（布莱克伍德）。

[ðə; ði][plɑːt][ɪz][soʊ] ['ɪri] , [ænd; ənd][ɪts][kən'kluːʒ(ə)n][soʊ] [ɪn'kredʒələs] , [ðæt] [ðə; ði] ['præktɪst] ['nɑːv(ə)l]

The	plot	is	so	eerie	,	and	its	conclusion	so	incredulous	,	that	the	practised	novel
这	阴谋	是	所以	怪异	,	和	它是	结论	所以	难以置信	,	那	这	已实践	小说

- ['riːdər] ,

-	reader	,
-	读者	,

故事情节如此诡异，结局又如此不可思议，以至于经验丰富的读者也难以接受。

['siːɪŋ] ['wɪðər] [hiː; hi][ɪz] ['biːɪŋ] [led] ,

seeing	whither	he	is	being	led	,
看到	往哪里去	他	是	存在	引领	,

看看他被引向何方，

['ɔ:lməʊst][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][læst][peɪdʒ][iks'pekts][ðə; ði] ['θretnd] [bləʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə'və:tid][baɪ]

almost	up	to	the	last	page	expects	the	threatened	blow	will	be	averted	by
几乎	向上	到	这	最后的	页	预期	这	威胁	吹	将要	是	避免了	经过

[sʌm; səm] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['prɑ:bəb(ə)l]['eɪdʒənsi] .

some	more	or	less	probable	agency	.
一些	更多的	或者	较少的	可能	机构	.

几乎直到最后一页，作者都期待着某种或多或少有可能的因素能够避免这场即将到来的打击。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ([ɔ:r] [mɪs]) ['sɪdni] ['boʊltən][ɪz][ɪn'eksərəb(ə)l] .

But	Mr	.	(	or	Miss	)	Sydney	Bolton	is	inexorable	.
但	先生	.	(	或者	错过	)	悉尼	博尔顿	是	无情的	.

但悉尼·博尔顿先生（或小姐）却铁了心要办事。

[lɔ:rd]['weɪstˌwɔ:tər][ɪz] [ded] [naʊ] ,

Lord	Wastwater	is	dead	now	,
主	废水	是	死的	现在	,

沃斯特沃特勋爵已经去世了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ][hɑ:rm][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔ:ds][ɪz] [wel] [rɪd]

and	there	can	be	no	harm	in	saying	that	the	House	of	Lords	is	well	rid
和	那里	能	是	不	伤害	在	说	那	这	房子	的	领主	是	出色地	摆脱

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pendɪŋ] ['kʌmpəni] .

of	his	impending	company	.
的	他的	即将到来的	公司	.

毫不夸张地说，上议院摆脱了他即将到来这一人，真是件好事。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][sæd] [du:k] .

He	would	have	made	a	sad	Duke	.
他	会	有	制成	一个	伤心	公爵	.

他要是当公爵，肯定会很郁闷。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , [ɪn][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevntiəθ] ['bɜ:rθdeɪ] [ʌv; əv]

A	little	more	than	a	year	ago	,	in	celebration	of	the	seventieth	birthday	of
一个	小的	更多的	比	一个	年	前	,	在	庆典	的	这	第七十	生日	的

[ˌhɛnri:'ɛt] [rɑ:nɝ] ,

Henriette	Ronner	,
亨利埃特	罗纳	,

一年多前，为了庆祝亨丽埃特·罗纳的七十岁生日，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['vɑ:ljəm] [kən'teɪnɪŋ] [ˌri:prə'dʌkʃənz] [ɪn] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] [ʌv; əv]

there	was	published	a	volume	containing	reproductions	in	photogravure	of
那里	曾是	已发布	一个	体积	包含	复制品	在	照相凹版	的

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv] [ðæt] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['peɪntər] .

some	of	the	works	of	that	charming	painter	.
一些	的	这	作品	的	那	迷人	画家	.

出版了一本图册，其中收录了这位迷人画家的一些作品的照相凹版印刷复制品。

['mædəm] [rɑ:nɝ] [noʊz] [ðə; ði] ['hɑ:rmləs] ,

Madame	Ronner	knows	the	harmless	,
夫人	罗纳	知道	这	无害	,

罗纳夫人知道无害的，

['nesəseri] [kæt][æz; əz] ['ɪntɪmətli] [æz; əz]['roʊzə] [bɒ'nɜ:r] [noʊz] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ɔ:r][ðə; ði][ɑ:ks] .

necessary	cat	as	intimately	as	Rosa	Bonheur	knows	the	horse	or	the	ox	.
必要的	猫	作为	亲密	作为	罗莎	幸福	知道	这	马	或者	这	牛	.

就像罗莎·邦纳对马或牛一样，猫对猫来说是必不可少的。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [hænd] , [ɪn][ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ɪts] ['streɪndʒli] -

She	has	painted	it	with	loving	hand	,	in	all	circumstances	of	its	strangely	-
她	有	绘	它	和	爱	手	,	在	全部	情况	的	它是	奇怪的	-

['verid] [laɪf] .

varied	life	.
多种多样	生活	.

她用充满爱意的笔触，描绘了它奇特多变的生命历程中的种种境遇。

[noʊ][wʌn] [noʊz] , [maɪ] - [sez] , [haʊ] ['prɪti] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə; eɪ][kæt][ɪz] ,

No	one	knows	,	my	Baronite	says	,	how	pretty	and	graceful	a	thing	a	cat	is	,
不	一	知道	,	我的	-	说道	,	如何	漂亮的	和	优美	一个	事物	一个	猫	是	,

我的男爵夫人说，没有人知道猫是多么美丽优雅的生物。

[tɪl] [ðeɪ] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['mædəm] [rɑːnɚ] .

till	they	study	it	with	the	assistance	of	Madame	Ronner	.
直到	他们	学习	它	和	这	协助	的	夫人	罗纳	.

直到他们在罗纳夫人的帮助下进行研究。

['kæsəlz] [ə'fɔːrd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['stʌdi] [baɪ][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]

Cassells	afford	opportunity	of	making	this	study	by	presentation	of	a	new	and
卡塞尔斯	买得起	机会	的	制作	这	学习	经过	推介会	的	一个	新的	和

['tʃiːpər] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɑːljəm] ,

cheaper	edition	of	the	volume	,
更便宜	版	的	这	体积	,

卡塞尔出版社推出了该书的新版，价格更低，为这项研究提供了机会。

[wɪð; wɪθ][kæts][ɪn][ɔːl] ['ætitjuːdz] ['pɜːrɪŋ] [raʊnd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['eseɪ] [ɑːn] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd]

with	cats	in	all	attitudes	purring	round	an	interesting	essay	on	themselves	,	and
和	猫	在	全部	态度	呼噜声	圆形的	一个	有趣的	散文	在	他们自己	,	和

[ðer; ðər] ['pɔːrtrətʃər] ,

their	Portraiture	,
他们的	画像	,

一群姿态各异的猫咪围着一篇关于它们自身及其肖像的有趣文章发出咕噜声，

[kən'trɪbjuːtɪd][baɪ]['mɪstər] . [eɪtʃ] . [em] . ['spiːlmən] .

contributed	by	Mr	.	H	.	M	.	Spielmann	.
贡献	经过	先生	.	H	.	M	.	施皮尔曼	.

由 HM Spielmann 先生提供。

['wɪʃɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['kɑːnstənt] [raɪtɚz] [ænd; ənd]['kɑːnstənt] ['riːdɚz] ,

Wishing	all	of	you	,	Constant	Riters	and	Constant	Readers	,
祝	全部	的	你	,	持续的	里特斯	和	持续的	读者	,

祝愿所有笔耕不辍的作家和读者们，

[ə; eɪ] ['veri] ['meri] ['krɪsməs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr] .

a	Very	Merry	Christmas	and	a	Happy	New	Year	.
一个	非常	欢乐	圣诞节	和	一个	快乐的	新的	年	.

祝您圣诞快乐，新年快乐！

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [jɔːrz] ['evər] ,

I	am	,	yours	ever	,
我	是	,	你的	曾经	,

我永远是你的

[ðə; ði] ['blaɪðsəm] ['bærən][diː] [bʊk] - [wəːmz, vɔːrms] .

The	Blithesome	Baron	de	Book	-	Worms	.
这	快乐的	男爵	德	书	-	蠕虫	.

书虫的快乐男爵。

['krɪsməs] ['nʌmbərz] .

CHRISTMAS	NUMBERS	.
圣诞节	数字	.

圣诞数字。

([baɪ][ə; eɪ] ['kʌmfərt] - ['lʌvɪŋ] [oʊld] [kɜːr'mʌdʒən] .)

(	By	a	Comfort	-	loving	Old	Curmudgeon	.	)
(	经过	一个	舒适	-	爱	老的	脾气古怪的人	.	)

（一位喜爱舒适的老顽固所写。）

[jes] , [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [ɑːr; ər][ɔːl] ['pleɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [fuːl]

Yes	,	the	boys	home	from	school	are	all	playing	the	fool
是的	,	这	男孩们	家	从	学校	是	全部	玩耍	这	傻子

是的，放学回家的男孩们都在装傻充愣。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts] ['fɪtɪŋz] [frʌm; frəm] ['gærət] [tuː; tə] ['beɪsmənt] .

With	the	house	and	its	fittings	from	garret	to	basement	.
和	这	房子	和	它是	配件	从	阁楼	到	地下室	.

包括整栋房子及其所有设施，从阁楼到地下室。

[ðə; ðɪ]['gɝːlz] , [tuː] , [ɑːr; ər] [bæk] , [ænd; ənd][kən'tɪnjuəl] [klæk]

The	girls	,	too	,	are	back	,	and	continual	clack
这	女孩们	,	也	,	是	后退	,	和	持续的	唠叨

女孩们也回来了，咔哒咔哒的声音不断响起。

[goʊz][ɑːn][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [tuː; tə][hoʊm] ['kʌmfərts] [ɪ'feɪsmənt] .

Goes	on	all	day	long	,	to	home	comfort's	effacement	.
去	在	全部	天	长的	,	到	家	舒适	抹杀	.

整日如此，以至于家里的舒适感荡然无存。

[ðə; ðɪ] ['pʌdɪŋz] [æz; əz] ['stɪki] , [ðə; ðɪ] ['hɑːli] [æz; əz] ['prɪki] ,

The	pudding's	as	sticky	,	the	holly	as	pricky	,
这	布丁的	作为	黏	,	这	冬青	作为	带刺的	,

布丁黏糊糊的，冬青树扎手的。

[ðə; ðɪ] [smel] [ʌv; əv]['saʊər]['ɔːrɪndʒɪz]['ɔːf(ə)l][æz; əz]['evər] ;

The	smell	of	sour	oranges	awful	as	ever	;
这	闻	的	酸的	橙子	可怕	作为	曾经	;

酸橙的气味一如既往地难闻；

[stʌft] ['hæmpər] - [ʌn'pækər] , [ænd; ənd] ['pʊlərz] [ʌv; əv] ['krækərz] ,

Stuffed	hamper	-	unpackers	,	and	pullers	of	crackers	,
填充	阻碍	-	拆包器	,	和	拉拔器	的	饼干	,

装满东西的篮子拆包员和饼干拉手，

[æt; ət] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪtər] [ænd; ənd] [nɔɪz] [dʒʌst][æz; əz]['klevər] .

At	making	of	litter	and	noise	just	as	clever	.
在	制作	的	垃圾	和	噪音	只是	作为	聪明的	.

制造垃圾和噪音也同样聪明。

[ðə; ðɪ] [sterz] [ɑːr; ər][ɔːl]['rʌs(ə)l] , [ðə; ðɪ] ['hɔlz] [fʊl] [ʌv; əv]['bʌs(ə)l] ,

The	stairs	are	all	rustle	,	the	hall's	full	of	bustle	,
这	楼梯	是	全部	沙沙	,	这	大厅	满的	的	忙碌	,

楼梯上窸窣作响，大厅里熙熙攘攘。

[koʊld] [dræfts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bæŋɪŋ] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɑːr; ər] [ɪn'ses(ə)nt] .

Cold	draughts	and	the	banging	of	doors	are	incessant	.
寒冷的	起草	和	这	砰砰作响	的	门	是	不停歇	.

寒风凛冽，砰砰的关门声不绝于耳。

[ðeə(r)] ['neɪlɪŋ] [ʌp] ['griːnəri] , ['pʊtɪŋ] [ʌp] " ['siːnəri] ,

They're	nailing	up	greenery	,	putting	up	"	scenery	,
它们是	钉钉子	向上	绿植	,	推杆	向上	"	风景	,

他们正在铺设绿植，布置"风景"，

" ['redi] [fɔːr; fər] [pleɪz] ; - [tɪz][ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌn'plez(ə)nt] !

"	Ready	for	plays	;	'	tis	a	process	unpleasant	!
"	准备好	为了	演出	;	-	的	一个	过程	令人不快的	!

"准备好上演戏了；这是一个令人不快的过程！"

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [smel] [ʌv; əv][saɪz] , [dæbz][ʌv; əv] [peɪnt][ɪn] [wʌnz] [aɪz] ,

A	**strong**	**smell**	**of**	**size**	**,**	**dabs**	**of**	**paint**	**in**	**one's**	**eyes**	**,**
一个	强的	闻	的	尺寸	,	dab	的	画	在	一个人的	眼睛	,

浓烈的粉末味，眼睛里溅进了几滴颜料，

[ænd; ənd] " [riˈhəːsəlz] " [dəunt][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [wʌnz] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .

And	**"**	**rehearsals**	**"**	**don't**	**add**	**to**	**the**	**charm**	**of**	**one's**	**drawing**	**-**	**room**	**.**
和	"	排练	"	不	添加	到	这	魅力	的	一个人的	绘画	-	房间	.

而且，“彩排”并不会为客厅增添魅力。

[maɪ][pet] [ˈiːzi] - [tʃerz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈbʌndəld] [daʊn] - [sterz] ,

My	**pet**	**easy**	**-**	**chairs**	**are**	**all**	**bundled**	**down**	**-**	**stairs**	**,**
我的	宠物	简单的	-	椅子	是	全部	捆绑式	向下	-	楼梯	,

我的宠物躺椅都打包搬到楼下了，

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈidiəts][steɪdʒ] - [speɪs] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈdʒɔːiŋ] - [ruːm]

To	**leave**	**the**	**young**	**idiots**	**stage**	**-**	**space**	**and**	**more**	**jawing**	**-**	**room**
到	离开	这	年轻的	白痴	阶段	-	空间	和	更多的	喋喋不休	-	房间

给那些年轻的傻瓜们留下舞台空间和更多的闲聊空间

[fɔːr; fər] " [ˈpraɪvət] [θiˈætrɪklz] .

For	**"**	**Private**	**Theatricals**	**.**
为了	"	私人的	戏剧	.

适用于“私人剧院”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第2/3页

" [wæks][ɑːn][maɪ][hæt] ['triklz]
" Wax on my hat trickles
" 蜡 在 我的 帽子 涓涓细流

“帽子上的蜡滴落下来”

[frʌm; frəm] " ['krɪsməs] ['kændlz] , " [ðæt] [spɑːt][ɔːl][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .
From " Christmas Candles , " that spot all the passages .
从 " 圣诞节 蜡烛 , " 那 点 全部 这 段落 .

出自《圣诞蜡烛》，那里有所有段落。

[hɑːrt] - ['tʃɪrɪŋ] ['juːθflnəs] ?
Heart - cheering youthfulness ?
心 - 欢呼 青春 ?

令人振奋的青春活力?

['kɑːmən] - [sens] ['truːθflnəs]
Common - sense truthfulness
常见的 - 感觉 真实性

常识性的真实性

[tel] [ˌjuː 'es] , [æt; ət] ['krɪsməs] , ['juːθs] ['kræsɪst] [ʌv; əv] [kræs] ['eɪdʒɪz] .
Tell us , at Christmas , youth's crassest of crass ages .
告诉 我们 , 在 圣诞节 , 青年的 最粗俗的 的 粗俗 年龄 .

告诉我们，在圣诞节，年轻人最粗俗的时期是什么样的。

[frʌm; frəm] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə]['ætɪk] [pleɪts] [pɑːlɪkroʊ'mætɪk] ,
From kitchen to attic plates polychromatic ,
从 厨房 到 阁楼 盘子 多色 ,

从厨房到阁楼，餐盘都是五彩缤纷的。

[frʌm; frəm][sʌm; səm] " ['krɪsməs] ['nʌmbər] , " [meɪk] ['lʌmbər] .
From some " Christmas Number , " make lumber .
从 一些 " 圣诞节 数字 , " 制作 木材 .

从一些“圣诞歌曲”中，制造木材。

[gʊd] ['hevəns] !
Good Heavens !
好的 天 !

我的天哪!

[jiː; ji] [jʌŋ] [juːl] - [taɪd] ['stʌfərz] , [wiː; wi] [noʊ] , [wiː; wi][oʊld] ['bʌfəz] ,
Ye young Yule - tide stuffers , we know , we old buffers ,
叶 年轻的 圣诞节 - 潮 填充物 , 我们 知道 , 我们 老的 缓冲区 ,

那些年轻的圣诞节填充物，我们都知道，我们这些老缓冲者，

[ðə; ði] [truː] " ['krɪsməs] ['nʌmbərz] " [ɑːr; ər] — [sɪks] [ænd; ənd] ['sevnz] !
The true " Christmas Numbers " are — Sixes and Sevens !
这 真的 " 圣诞节 数字 " 是 — 六 和 七 !

真正的“圣诞数字”是——6 和 7!

['spɔːrtɪŋ] [noʊts] .
SPORTING NOTES .
体育 笔记 .

体育新闻。

[oʊld] [jɪr] . — " ['oʊvər] !
Old **Year** **.** **—** **"** **Over** **!**
老的 年 . — " 超过 !

旧年结束!

" [nuː] [jɪr] . — " [dəunt][kwaɪt] [siː] [maɪ] [weɪ] !
" **New** **Year** **.** **—** **"** **Don't** **quite** **see** **my** **Way** **!**
" 新的 年 . — " 不 相当 看 我的 方式 !

"新年快乐。"——"不太明白我的意思! "

" [ðə; ði] ['frendli] [ɪn] " [mɑːrz] . " — [wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
" **The** **Friendlies** **in** **"** **Mars** **.** **"** **—** **We** **are** **beginning** **to** **know** **more** **and** **more**
" 这 友谊赛 在 " 火星 . " — 我们 是 开始 到 知道 更多的 和 更多的
[ə'baʊt][ðə; ði]['plænɪt][mɑːrz] ['evri] [deɪ] .
about **the** **planet** **Mars** **every** **day** **.**
关于 这 行星 火星 每一个 天 .

"火星上的友军"——我们每天都在对火星这颗行星了解得越来越多。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn][mɑːrz] .
There **are** **newspapers** **in** **Mars** **.**
那里 是 报纸 在 火星 .

火星上也有报纸。

[ðer; ðər]['dʒəːnəlists][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] ([baɪ] [ɪ'lektrɪk] [flæʃ] - [laɪt] ['signəlz]) [nuːz]
Their **journalists** **are** **going** **to** **communicate** **(** **by** **electric** **flash** **-** **light** **signals** **)** **news**
他们的 记者 是 去 到 交流 (经过 电的 闪光 - 光 信号) 消息
[tuː; tə] [ɜːrθ] .
to **Earth** **.**
到 地球 .

他们的记者将通过电闪光信号向地球传递新闻。

[lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] " [pɑːrz][frʌm; frəm][mɑːrz] .
Look **out** **for** **"** **Pars** **from** **Mars** **.**
看 出去 为了 " 部分 从 火星 .

留意"来自火星的帕尔斯"。

" [ðə; ði][pɑːz]['prɑːbəbli][ɪn'tend] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [get] [ə'weɪ] [fɔːr; fər]
" **The** **Pa's** **probably** **intend** **having** **a** **good** **time** **of** **it** **when** **they** **get** **away** **for**
" 这 爸爸的 大概 打算 拥有 一个 好的 时间 的 它 什么时候 他们 得到 离开 为了
[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪ] .
a **Christmas** **holiday** **.**
一个 圣诞节 假期 .

"爸爸们可能打算在圣诞假期好好玩一把。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **306** **]**
[页 -]

[第306页]

" [diː] [mɔrtuɪs] .
" **DE** **MORTUIS** **.**
" 德语 死者 .

"DE MORTUIS。

" ['tʃæti] ['pæsɪndʒər] .
" **Chatty** **Passenger** **.**
" 健谈 乘客 .

"健谈的乘客。"

" [ded] [ɪz][hiː; hi] ?
" **Dead** **is** **he** **?**
" 死的 是 他 ?

他死了吗?

[pʊr] [tʃæp] !
Poor Chap !
贫穷的 查普 !

可怜的家伙!

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] ['sɪti] ['ætləs] , [ænd; ənd] ['mɛniːz] [ðə; ði] [taɪm] ['hiːz] ['drɪvn] [ˌem 'iː] !
He used to Drive a City Atlas , and many's the time he's Driven me !
他 用过的 到 驾驶 一个 城市 阿特拉斯 , 和 许多人 这 时间 他是 驱动 我 !

他以前开城市地图册，而且很多次都载过我!

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪp] , [eɪ] ?
He was a Good Fellow , but not much of a Whip , eh ?
他 曾是 一个 好的 同伴 , 但 不是 很多 的 一个 鞭 , 嗯 ?

他是个好人，但算不上是个称职的领导，是吧?

" ['draɪvər] .
" Driver .
" 司机 .

“司机。

" [ɑː] , [wel] !
" Ah , well !
" 啊 , 出色地 !

“啊，好吧！”

[wʌt] - ?
what d'y'expect ?
什么 - ?

你还指望什么?

[waɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['koʊtʃmən] [ə'fɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] !
Why , he was a Gen'l'man's Coachman afore he took to the Road !
为什么 , 他 曾是 一个 - 教练 之前 他 采取 到 这 路 !

他以前是位将军的马车夫，后来才开始四处奔波!

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɑːrd] .
" THE YOUNG GUARD .
" 这 年轻的 警卫 .

《少年卫队》

" [oʊld] ['sentri] .
" Old Sentry .
" 老的 哨兵 .

“老哨兵。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪ'liːf] , [mʌtʃ] [θæŋks] ; - [tɪz] ['bɪtər] [koʊld] ,
For this relief , much thanks ; ' tis bitter cold ,
为了 这 宽慰 , 很多 谢谢 ; - 的 苦的 寒冷的 ,

非常感谢这份温暖；天气实在太冷了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] . " — ['hæmlət] .
And I am sick at heart . " — Hamlet .
和 我 是 生病的 在 心 . " — 村庄 .

我心如刀绞。——哈姆雷特

[fɜːrst] ['sentri] - [goʊ] !
First Sentry - go !
第一的 哨兵 - 去 !

第一哨兵——出发!

[naɪt] , [stɑːrz][ænd; ənd] [snoʊ] !
Night , stars and snow !
夜晚 , 明星 和 雪 !

夜晚，繁星和雪!

[ðə; ði] [er] [baɪts] ['ʃruːdlɪ] , ['nɪpɪŋ] , ['iːgər] ,
The air bites shrewdly , nipping , eager ,
这 空气 咬 精明地 , 轻咬 , 渴望的 ,

空气带着一丝狡黠的寒意，刺骨的、急切的，

[æz; əz][ɪn][oʊld]['denmɑːrk] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
As in old Denmark long ago .
作为 在 老的 丹麦 长的 前 .

就像很久以前的丹麦一样。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [wɑːtʃ] [θruː] [stɔːrm][ænd; ənd] ['liːgə]
A long , long watch through storm and leaguer
一个 长的 , 长的 手表 通过 风暴 和 联赛

漫长的风暴与联盟的守望

[ðæt] [dɪm] , [di'pɑːtɪŋ] ['sentɪn(ə)l]
That dim , departing Sentinel
那 暗淡 , 离开 哨兵

那昏暗、离去的哨兵

[hæz; həz][held] .
Has held .
有 握住 .

一直有效。

[hiː; hi] [heilz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɑːrdz] ['entri] —
He hails the Young Guard's entry —
他 冰雹 这 年轻的 警卫的 入口 —

他盛赞青年近卫军的加入——

" [huː] [goʊz][ðer; ðər] ? "
" Who goes there ? "
" WHO 去 那里 ? "

"谁会去那里？"

" [frend] ! "
" Friend ! "
" 朋友 ! "

朋友！

" [pæs] , [frend] ! "
" Pass , friend ! "
" 经过 , 朋友 ! "

"传下去，朋友！"

" ['ɔlz] [wel] !
" All's well !
" 一切 出色地 !

一切都好！

" ['taɪərd][eɪdʒ] [rɪ'triːts] — [freʃ] ['juːθs] [ɑːn] ['sentri] .
" Tired age retreats — fresh youth's on sentry .
" 疲劳的 年龄 静修 — 新鲜的 青年的 在 哨兵 .

"老迈退却，青春活力守卫。"

['ɔlz] [wel] ?
All's Well ?
一切 出色地 ?

一切都好吗?

[waɪ] [ðæts] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l][heɪl]
Why that's a formal hail
为什么 那就是 一个 正式的 冰雹

为什么这是正式的冰雹?

[frʌm; frəm] [gɑːrd] [tuː; tə] [gɑːrd] .
From **Guard** **to** **Guard** **.**
从 警卫 到 警卫 .

从一名卫兵到另一名卫兵。

" [nɑːt][ə; eɪ] [maʊs] ['stɜːrɪŋ] ,
" **Not** **a** **mouse** **stirring** **,**
" 不是 一个 老鼠 搅拌 ,

"寂静无声，连一只老鼠都没有。"

" [frən'sɪskoʊ][kraɪd] , [tʃɪl] , ['sliːpi] , [peɪl] .
" **Francisco** **cried** **,** **chill** **,** **sleepy** **,** **pale** **.**
" 弗朗西斯科 哭 , 寒意 , 困 , 苍白 .

"弗朗西斯科哭了，浑身冰冷，昏昏欲睡，脸色苍白。"

[noʊ][bæt] [θruː] [naɪt] - [weɪsts] ['wiːlɪŋ] , [hwɜːɪŋ] ;
No **bat** **through** **night** **-** **wastes** **wheeling** **,** **whirring** **;**
不 蝙蝠 通过 夜晚 - 废物 惠灵 , 嗡嗡声 ;

夜幕降临，荒野中不见蝙蝠盘旋飞翔的身影；

[noʊ] ['trʌmpɪts] [ʃrɪl] , [noʊ] ['rɑːkəts] [rɔːr] .
No **trumpet's** **shrill** **,** **no** **rocket's** **roar** **.**
不 小号的 尖锐 , 不 火箭的 吼 .

没有号角的尖啸，也没有火箭的轰鸣。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɔːl] [siːmz] [æz; əz][kɑːm][ænd; ənd]['kwaɪət]
And **here** **all** **seems** **as** **calm** **and** **quiet**
和 这里 全部 似乎 作为 冷静的 和 安静的

这里的一切似乎都平静祥和。

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv]['elsi ˌnɔː; ˌelsi'nɔː] , —
As **on** **the** **heights** **of** **Elsinore** **,** **—**
作为 在 这 高度 的 埃尔西诺 , —

如同在埃尔西诺高地一样，——

[seɪv] [fɔːr; fər][fɑːr] [saʊndz] [ʌv; əv] ['wɑːseɪl] ['raɪət] .
Save **for** **far** **sounds** **of** **wassail** **riot** **.**
节省 为了 远的 声音 的 痛饮 暴动 .

除了远处传来的狂欢声。

[sʌm; səm] " [weɪk] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər] [raʊz]
Some **"** **wake** **to** **-** **night** **and** **take** **their** **rouse**
一些 " 唤醒 到 - 夜晚 和 拿 他们的 唤醒

有些人"今晚醒来，开始他们的起床活动"。

" [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [æz; əz][ɪn]['denmɑːrk] , ['daʊtləs] ,
" **In** **England** **as** **in** **Denmark** **,** **doubtless** **,**
" 在 英格兰 作为 在 丹麦 , 毫无疑问 ,

"在英国和丹麦，无疑都是如此。"

[bʌt; bət] [hɪr] [kɑːm] [bruːdz] [ɑːn] ['mɪdˌnaɪts] [braʊz] ;
But **here** **calm** **broods** **on** **midnight's** **brows** **;**
但 这里 冷静的 幼崽 在 午夜 眉毛 ;

但此刻，午夜的眉宇间却笼罩着平静；

[ðə; ði][flæg] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][flæg] - [stɑːf] , - ;
The **flag** **clings** **to** **the** **flag** **-** **staff** **,** **floutless** **;**
这 旗帜 黏附 到 这 旗帜 - 职员 , - ;

旗帜紧紧地挂在旗杆上，纹丝不动；

[ænd; ənd] [ɪf] ['goʊsts] [wɔːk] — [wel] , ['jʌŋlɪŋ] [jɪr] ,
And **if** **ghosts** **walk** **—** **well** **,** **youngling** **Year** **,**
和 如果 鬼魂 走 — 出色地 , 幼苗 年 ,

如果鬼魂游荡——好吧，年轻的Year，

[wɪð; wɪθ] [hɪnts] [ʌv; əv] ['spektəz] [waɪ] [ə'lɑːrm] [juː; jʊ] ?

With	hints	of	spectres	why	alarm	you	?
和	提示	的	幽灵	为什么	警报	你	?

有幽灵出没的迹象，为何要惊慌失措?

[teɪk] [jʊr; jər] [fɜːrst] [wɑːtʃ] , [bɔɪ] , [vɔɪd] [ʌv; əv] [fɪr] ,

Take	your	first	watch	,	boy	,	void	of	fear	,
拿	你的	第一的	手表	,	男生	,	空白	的	害怕	,

孩子，戴上你的第一块手表，无所畏惧。

[wɪð; wɪθ] [hoʊp] , [ðæt] ['ɪnwərd] ['faɪər] , [tuː; tə] [wɔːrm] [juː; jʊ] !

With	hope	,	that	inward	fire	,	to	warm	you	!
和	希望	,	那	向内	火	,	到	温暖的	你	!

带着希望，带着那份内心的火焰，温暖你!

[ðə; ðiː] [oʊld] [gɑːrdz] [noʊ] [ðæt] ['juːθfl] [gloʊ]

The	Old	Guards	know	that	youthful	glow
这	老的	卫兵	知道	那	青春	辉光

老一辈人懂得那份青春的光芒

[ɪz] [nɑːt] [ðə; ðiː] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðæts] ['niːdɪd]

Is	not	the	only	thing	that's	needed
是	不是	这	仅有的	事物	那就是	需要

但这并非唯一需要的东西。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [spel] [ʌv; əv] ['sentri] - [goʊ] ;

For	a	long	spell	of	Sentry	-	go	;
为了	一个	长的	拼写	的	哨兵	-	去	;

长时间的哨兵模式;

[bʌt; bət] [wen] [wɜːr; wər] ['vetərən] [hiːdid] ?

But	when	were	veteran	croakings	heeded	?
但	什么时候	是	老将	呱呱叫声	听从了	?

但老兵的哀嚎何时才被听取过呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wʊd] ['kɑːkiŋ] [ker] ,

And	if	they	were	,	would	carking	care	,
和	如果	他们	是	,	会	停车	关心	,

如果真是这样，Carking会在意吗?

[nɑːt] ['rɪŋk(ə)l] [bɔɪ] - [braʊ] [ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] ?

Not	wrinkle	boy	-	brow	prematurely	?
不是	皱纹	男生	-	眉头	过早	?

不要过早地皱起眉头?

['ɔlz] [wel] — [tuː; tə] - [naɪt] .

All's	well	—	to	-	night	.
一切	出色地	—	到	-	夜晚	.

今晚一切都好。

[meɪ] [jʊr; jər] [wɑːtʃ] [fer]

May	your	watch	fare
可能	你的	手表	票价

愿你的手表一切顺利

[sə'riːnli] , ['stedfæstli] , [sɪ'kjʊrli] .

Serenely	,	steadfastly	,	securely	.
平静地	,	坚定不移	,	安全地	.

平静地、坚定地、稳妥地。

['eɪndʒəlz] [ænd; ənd] ['ministəz] [ʌv; əv] [greɪs]

Angels	and	ministers	of	grace
天使	和	部长们	的	优雅

天使与恩典的使者

[dɪ'fend] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ɔːl] [spuːks] [ə'lɑːrmɪŋ] !

Defend	**you**	**from**	**all**	**spooks**	**alarming**	**!**
保卫	你	从	全部	幽灵	令人担忧	！

保护你免受一切惊吓！

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['jʌŋkə] [feɪs]

There's	**something**	**in**	**your**	**younker**	**face**
有	某物	在	你的	年轻人	脸

你年轻时的脸上有些异样

[ðæt] ['iːv(ə)n] ['goʊsts] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [dɪs'ɑːrmɪŋ] .

That	**even**	**ghosts**	**should**	**find**	**disarming**	**.**
那	甚至	鬼魂	应该	寻找	解除武装	.

就连鬼魂都会觉得这很不可思议。

[ðeɪ] [kʌm] [ɪn]['kwestʃənəb(ə)l] [ʃeɪps] ,

They	**come**	**in**	**questionable**	**shapes**	**,**
他们	来	在	值得怀疑	形状	,

它们的形状十分奇特。

[ðoʊz] ['fæntəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['kraɪsɪs] .

Those	**phantoms**	**of**	**the**	**Social**	**Crisis**	**.**
那些	幻影	的	这	社会的	危机	.

社会危机的幽灵。

[ɑːr; ər][ðer; ðər][kraɪz] ['menəsiz] — [ɔːr][dʒeɪps] ?

Are	**their**	**cries**	**menaces**	**—**	**or**	**japes**	**?**
是	他们的	哭泣	威胁	—	或者	笑话	?

他们的叫喊声是威胁还是玩笑?

[ðiːz] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['mistəriz] [ʌv; əv]['aɪsɪs] !

These	**be**	**our**	**Mysteries**	**of**	**Isis**	**!**
这些	是	我们的	谜团	的	伊西斯	！

这就是我们所要探寻的伊西斯之谜!

[ðə; ði] ['sɪtədel] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][wɔːrd]

The	**Citadel**	**you**	**have**	**to**	**ward**
这	堡垒	你	有	到	病房

你必须守卫的堡垒

[ɪz][oʊld] , [ænd; ənd]['fɔːrsɪz] [nuː] [ɑːr; ər] ['mʌstərɪŋ] .

Is	**old**	**,**	**and**	**forces**	**new**	**are**	**mustering**	**.**
是	老的	,	和	力量	新的	是	集结	.

老旧的事物正在形成，新的力量正在集结。

['vɪdʒɪlənt] ['vælər] [wɪl] [ə'fɔːrd]

Vigilant	**valour**	**will**	**afford**
警惕的	勇气	将要	买得起

警惕的勇气将带来

[mɔːr] [help] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðæn; ðən] [fɪr] [ɔːr] ['flʌstərɪŋ] .

More	**help**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**than**	**fear**	**or**	**flustering**	**.**
更多的	帮助	,	我的	男生	,	比	害怕	或者	慌乱	.

孩子，恐惧和慌乱对你有更大的帮助。

[jʌŋ] ['hæri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['biːvər] [ʌp]

Young	**Harry**	**with**	**his**	**beaver**	**up**
年轻的	哈里	和	他的	海狸	向上

年轻的哈利抬起他的海狸

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][jʊr; jər]['mɑːd(ə)l] , [maɪ] [jʌŋ] " ['nɪpər] !

Should	**be**	**your**	**model**	**,**	**my**	**young**	**"**	**nipper**	**!**
应该	是	你的	模型	,	我的	年轻的	"	尼珀	！

这应该是你的榜样，我的小"小家伙"!

" [pʌntʃ] , ['lɪftɪŋ] [haɪ] [ə; eɪ] ['brɪmɪŋ] [kʌp] ,
" **Punch** , **lifting** **high** **a** **brimming** **cup** ,
" 冲床 , 举重 高的 一个 充满 杯子 ,

"潘趣，高举着满满的杯子，

[tɪps] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɑːrd] [ə; eɪ] ['frendli] ['flɪpər] !
Tips **the** **Young** **Guard** **a** **friendly** **flipper** **!**
尖端 这 年轻的 警卫 一个 友好的 鳍状肢 !

小费给年轻的卫兵一个友好的翻板者!

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn'vælɪd] . — [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['bʊlətɪn] [steɪts] [ðæt] " ['mɪstər] . [siː] . [ə; eɪ] . ['pɪrsən] [stɪl]
Distinguished **Invalid** **.** **—** **The** **latest** **bulletin** **states** **that** **"** **Mr** **.** **C** **.** **A** **.** **Pearson** **still**
杰出的 无效的 . — 这 最新的 公告 各州 那 " 先生 . C . 一个 . 培生集团 仍然
[kən'tɪnjuːz] ['wiːkli] .
continues **weekly** **.**
继续 每周 .

尊敬的残疾人士——最新公告称"CA Pearson 先生仍继续每周工作。

['weðər] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪm'perd] [wɪl] [biː; bi] [æsə'teind] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .
Whether **circulation** **is** **much** **impaired** **will** **be** **ascertained** **within** **a** **short** **time** **.**
无论 循环 是 很多 受损 将要 是 已确定 之内 一个 短的 时间 .

血液循环是否严重受损将在短时间内确定。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stiːvnsn] , [hɪz; ɪz] ['medɪk(ə)l] [əd'vaɪzər] , [θɪŋks] [ðə; ði] ['sɪstəm] [mʌst; məst] [hæv; həv]
" **Dr** **.** **Stephenson** **,** **his** **Medical** **Adviser** **,** **thinks** **the** **system** **must** **have**
" 博士 . 斯蒂芬森 , 他的 医疗的 顾问 , 思考 这 系统 必须 有
[sə'steɪnd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ʃɑːk] ,
sustained **a** **severe** **shock** **,**
持续 一个 严重 震惊 ,

"他的医疗顾问斯蒂芬森博士认为，该系统一定遭受了严重的冲击。"

[bʌt; bət] [hoʊps] [ðæt] [ɪn'taɪər] [rest] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['daɪət] ,
but **hopes** **that** **entire** **rest** **,** **coupled** **with** **a** **liberal** **diet** **,**
但 希望 那 全部的 休息 , 耦合 和 一个 自由主义 饮食 ,

但希望整个休息过程，再加上宽松的饮食，

[meɪ] [ɪ'ventʃuəli] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['kɔmbətɪŋ] [ðə; ði] ['mælədi] .
may **eventually** **be** **successful** **in** **combating** **the** **malady** **.**
可能 最终 是 成功的 在 对抗 这 弊病 .

最终或许能够成功战胜这种疾病。

[tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'spektənt] [bɑːdz] .
TO **SOME** **EXPECTANT** **BARDS** **.**
到 一些 怀孕 吟游诗人 .

致一些翘首以盼的吟游诗人。

[gɑːd] [rest] [juː; jʊ] , ['meri] ['dʒent(ə)lmən] !
God **rest** **you** **,** **merry** **gentlemen** **!**
上帝 休息 你 , 欢乐 先生们 !

愿上帝保佑你们，快乐的绅士们!

[juː; jʊ] ['twɪtərɪŋ] , [tʃɜːrp] ['poʊɪˌtæstərz] .
You **twittering** **,** **chirping** **poetasters** **.**
你 推特 , 啁啾声 诗人 .

你们这些只会叽叽喳喳、只会胡言乱语的蹩脚诗人。

[wʌt] [ðoʊ] [juː; jʊ] [plaɪ] [fɔːr; fər] [preɪz] [ðə; ði] [pen] ,
What **though** **you** **ply** **for** **praise** **the** **pen** **,**
什么 尽管 你 胶合板 为了 称赞 这 笔 ,

即使你用笔杆子乞求赞美，

- [tɪz][ə; eɪ][mæd][wɜːrld] , [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ]['mæstərz] .

'	Tis	a	mad	world	,	you	know	,	my	masters	.
-	的	一个	疯狂的	世界	,	你	知道	,	我的	大师	.

你们知道，我的主人，这是一个疯狂的世界。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪn]['aʊər; ɑːr][lænd][ʌv; əv] [fuːlz] ,

And	therefore	in	our	land	of	fools	,
和	所以	在	我们的	土地	的	傻瓜	,

因此，在我们这片愚人之地，

[wer] ['dʒiːniəs] [stɑːrv] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['gʌtər] ,

Where	genius	starves	in	many	a	gutter	,
在哪里	天才	挨饿	在	许多	一个	排水沟	,

在许多贫民窟里，天才也难以获得成功。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [lɔːr] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [skuːlz]

And	all	the	lore	of	all	the	schools
和	全部	这	知识	的	全部	这	学校

以及所有学校的传说

[skers] [faindz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] ;

Scarce	finds	a	man	in	bread	-	and	-	butter	;
稀少	发现	一个	男人	在	面包	-	和	-	黄油	;

很难找到一个靠面包和黄油为生的人;

[wer] [raɪmz] [ə'baʊnd] , [ðoʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [fjuː]

Where	rhymes	abound	,	though	small	and	few
在哪里	韵律	盛产	,	尽管	小的	和	很少

韵律虽短小精悍，却也随处可见。

[ðə; ði]['praɪzɪz][ɑːr; ər] [ðæt] ['eni] [bɑːrd] [wʌn] ,

The	prizes	are	that	any	bard	won	,
这	奖品	是	那	任何	诗人	韩元	,

奖品是任何吟游诗人都能赢得的。

[jʊr; jər][lɑːt] , [oʊ]['fæs(ə)l] ['raɪmɪŋ] [kruː]

Your	lot	,	O	facile	rhyming	crew
你的	很多	,	哦	容易的	押韵	全体人员

你们这群家伙，哦，只会押韵的家伙们

[ʌv; əv] [wʊd] - [biː; bi] ['lɔriːəts] , [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] .

Of	would	-	be	laureates	,	is	a	hard	one	.
的	会	-	是	获奖者	,	是	一个	难的	一	.

在众多可能的获奖者中，这是一个很难抉择的问题。

[goʊ][ɑːn][ænd; ənd]['vɜːrsɪfaɪ] .

Go	on	and	versify	.
去	在	和	诗歌	.

继续写诗吧。

[gɑːd][wɑːtˌwʌt] ,

God	wot	,
上帝	什么	,

天哪，

[wɪð; wɪθ] [bɑːdz] [ænd; ənd] [raɪmz] [aɪ] [wʊd] [nɑːt]['kwɑːrəl] .

With	bards	and	rhymes	I	would	not	quarrel	.
和	吟游诗人	和	韵律	我	会	不是	争吵	.

我不会与吟游诗人和韵律诗争辩。

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['sɪmpəθiːz] , [bʌt; bət][nɑːt]

You	have	my	sympathies	,	but	not
你	有	我的	同情	,	但	不是

我同情你，但并非如此。

([ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [rɪ'meɪn]) [ðə; ði] ['lɒːrəl] .

(	And	may	it	so	remain	)	the	laurel	.
(	和	可能	它	所以	保持	)	这	月桂树	.

（愿它永远如此）桂冠。

[ɪk'strɔːrdəneri] [fækt][ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] . — [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [huːz] [neɪm] [ɪz] [wel] [noʊn]

Extraordinary	Fact	in	Natural	History	.	—	A	Gentleman	,	whose	name	is	well	known
非凡的	事实	在	自然的	历史	.	—	一个	绅士	,	谁	姓名	是	出色地	已知

[ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sɜːrkl] ,

in	scientific	circles	,
在	科学	界	,

自然史上的非凡事实——一位在科学界赫赫有名的绅士，

[vaʊtʃiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fækt] .

vouches	for	the	following	fact	.
代金券	为了	这	下列的	事实	.

证实以下事实。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [sez] , ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [poʊltɝz] [ʃɑːp] , [wen] [hiː; hi]['æktʃuəli] [sɔː] [ə; eɪ] [her]

He	was	,	he	says	,	passing	a	poulterer's	shop	,	when	he	actually	saw	a	hare
他	曾是	,	他	说道	,	通过	一个	家禽商的	店铺	,	什么时候	他	实际上	锯	一个	野兔

[bai] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ！！

buy	a	rabbit	!	!
买	一个	兔子	！	！

他说，当时他正路过一家家禽店，竟然亲眼看到一只野兔买了一只兔子！

[hiː; hi] ['sʌbsɪkwəntli] ['ædɪd] , [ðæt] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['spelɪŋ] " [bai] .

He	subsequently	added	,	that	much	depended	on	the	way	of	spelling	"	buy	.
他	随后	额外	,	那	很多	取决于	在	这	方式	的	拼写	"	买	.

他随后补充说，很大程度上取决于“buy”的拼写方式。

" ['mɪsɪz] . [ɑːr] . , [huːz] ['nefjuː] [broʊk][hɪz; ɪz][leg][æt; ət]

"	Mrs	.	R	.	,	whose	nephew	broke	his	leg	at
"	太太	.	拉	.	,	谁	侄子	打破	他的	腿	在

R夫人，她的侄子在……摔断了腿

['fʊtbɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [toʊld][ə; eɪ] [frend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

football	the	other	day	,	told	a	friend	that	it
足球	这	其他	天	,	讲述	一个	朋友	那	它

前几天看足球的时候，我跟朋友说了这件事。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] ['frækʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðə; ði]

was	a	confounded	fraction	,	but	she	hoped	the
曾是	一个	令人困惑	分数	,	但	她	希望	这

那是一个令人困惑的分数，但她希望

[boʊnz] [wʊd] [ɪg'naɪt][ɪn][ðə; ði][end] .

bones	would	ignite	in	the	end	.
骨头	会	点燃	在	这	结尾	.

最后骨头会燃烧起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	307	]
[	页	-	]

[第307页]

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɑːrd] .

THE	YOUNG	GUARD	.
这	年轻的	警卫	.

年轻的卫队。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 309]
[页 -]

[第309页]

[fæn'tæzmə] - [gɔːr] - ['iːə] !
PHANTASMA - GORE - IA !
幻影 - 血块 - IA !

幻影血腥!

['piktʃərɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [moʊdz] [ʌv; əv] [ˌmeləʊdrə'mætɪk] ['mɜːrdər] .
Picturing the Various Modes of Melodramatic Murder .
想象 这 各种各样的 模式 的 戏剧性的 谋杀 .

描绘各种情节剧式的谋杀模式。

([baɪ] ['aʊər; ɑːr] " [ɔːf] - [hɪz; ɪz] " - [hed] ['poʊət] .)
(By Our " Off - his " - Head Poet .)
(经过 我们的 " 离开 - 他的 " - 头 诗人 .)

（出自我们那位"异想天开"的诗人之手。）

[noʊ] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] ['mɜːrdər] .
No . III . — THE REVOLVER MURDER .
不 . 三、 . 一 这 左轮手枪 谋杀 .

第三章——左轮手枪谋杀案。

[frʌm; frəm] [baʊ; boʊ] [kʌmz] [ðə; ði] [fɜːr] [ðæts] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,
From Bow comes the fur that's on his coat ,
从 弓 来 这 毛皮 那就是 在 他的 外套 ,

他外套上的毛皮来自弓箭手。

[frʌm; frəm] ['dʒɜːrməni] [kʌmz] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ;
From Germany comes his watch ;
从 德国 来 他的 手表 ;

他的手表来自德国;

[hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ðə; ði] " ['lʌndən] [meɪk] " [dɪ'noʊt] ,
His trousers the " London make " denote ,
他的 裤子 这 " 伦敦 制作 " 表示 ,

他的裤子上标有"伦敦制造"的字样。

[hɪz; ɪz] ['æksent] [ɪz] ['fræŋkoʊ] - [skɑːtʃ] ;
His accent is Franco - Scotch ;
他的 口音 是 弗朗哥 - 苏格兰威士忌 ;

他的口音是法式苏格兰口音;

[hɪz; ɪz] ['lɪkər] [ɪz] ['speʃ(ə)l] [skɑːtʃ] ;
His liquor is Special Scotch ;
他的 酒 是 特别的 苏格兰威士忌 ;

他喝的是特级苏格兰威士忌;

[hiː; hi] " ['gesɪz] " [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] " [juː; jʊ] [bet] " ;
He " guesses " much , and he says " You bet " ;
他 " 猜测 " 很多 , 和 他 说道 " 你 赌注 " ;

他经常"猜测"，然后他说"当然"。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [ɪz] [sloʊ] [ænd; ənd] [slaɪ] ;
His manner is slow and sly ;
他的 方式 是 慢的 和 狡猾 ;

他行事缓慢而狡猾;

[hɪz; ɪz] [smoʊk] [ɪz] [ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] ['sɪgəret] ,
His smoke is a Turkish cigarette ,
他的 抽烟 是 一个 土耳其 卷烟 ,

他抽的是土耳其香烟。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [spaɪ] —

For	**he**	**is**	**a**	**Russian**	**Spy**	**—**
为了	他	是	一个	俄语	间谍	—

因为他是一名俄罗斯间谍——

[ə; eɪ] [blʌd] - ['siːkɪŋ] ['rʌʃ(ə)n] [spaɪ] !

A	**blood**	**-**	**seeking**	**Russian**	**Spy**	**!**
一个	血	-	寻求	俄语	间谍	!

一个嗜血的俄罗斯间谍!

[oʊ] ! [haʊ] [wɪl] [ðə; ði] [wəʊz] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuː] [end] ?

Oh	**!**	**how**	**will**	**the**	**woes**	**of**	**Virtue**	**end**	**?**
哦	!	如何	将要	这	烦恼	的	美德	结尾	?

哦！美德的苦难将如何结束?

- [tɪz] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [faɪv] - [ækt] [pleɪ] ;

'	**Tis**	**late**	**in**	**the**	**Five**	**-**	**Act**	**play**	**;**
-	的	晚的	在	这	五	-	行为	玩	;

五幕剧已接近尾声;

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [stɪl] [ɪz] [dɑːrk] ['vaɪsɪz] [frend] ,

And	**Fortune**	**still**	**is**	**dark**	**Vice's**	**friend**	**,**
和	财富	仍然	是	黑暗的	恶习	朋友	,

而命运依然是黑暗邪恶的朋友。

[ænd; ənd] ['vɪləni] [hoʊldz] [ɪts] [sweɪ] ,

And	**villany**	**holds**	**its**	**sway**	**,**
和	恶棍	持有	它是	摇摆	,

邪恶势力依然横行。

[ɪts] ['truːli] ['wʌndərf(ə)l] [sweɪ] !

Its	**truly**	**wonderful**	**sway**	**!**
它是	真的	精彩的	摇摆	!

它摇曳的姿态真是美妙极了!

- [twʊd] [skers] [biː; bi] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [vaɪs] [tuː; tə] [kroʊ] ,

'	**Twould**	**scarce**	**be**	**the**	**thing**	**for**	**Vice**	**to**	**crow**	**,**
-	特沃德	稀少	是	这	事物	为了	副	到	乌鸦	,

"这恐怕不是Vice会引以为豪的事。"

[ænd; ənd] ['vɜːrtʃuː] [tuː; tə] [sɪŋk] [ænd; ənd] [daɪ] ;

And	**Virtue**	**to**	**sink**	**and**	**die**	**;**
和	美德	到	下沉	和	死	;

美德沉沦消亡;

[ðə; ði] [end] [mʌst; məst] [ə'raɪv] [sʌm; səm] [taɪm] , [wiː; wi] [noʊ] —

The	**end**	**must**	**arrive**	**some**	**time**	**,**	**we**	**know**	**—**
这	结尾	必须	到达	一些	时间	,	我们	知道	—

我们都知道，终点终会到来——

[soʊ] [brɪŋ] [ɑːn] [jʊr; jər] ['rʌʃ(ə)n] [spaɪ] , —

So	**bring**	**on**	**your**	**Russian**	**Spy**	**,**	**—**
所以	带来	在	你的	俄语	间谍	,	—

所以，尽管放马过来你的俄罗斯间谍吧——

[kʌm] , [aʊt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['rʌʃ(ə)n] [spaɪ] !

Come	**,**	**out**	**with**	**your**	**Russian**	**Spy**	**!**
来	,	出去	和	你的	俄语	间谍	!

出来吧，把你的俄罗斯间谍带出来!

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [lɔːŋ] !

It	**cannot**	**be**	**long**	**!**
它	不能	是	长的	!

不会太久了!

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [hɪr]

The	time	is	here
这	时间	是	这里

时机已到

[fɔːr; fər] ['vɜːrtʃuː] [tuː; tə] ['pɑːrd(ə)n] [vaɪs] ,

For	Virtue	to	pardon	Vice	,
为了	美德	到	赦免	副	,

美德可以宽恕罪恶，

[prə'vaɪdɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [tuː] [nɪr] ,

Providing	he	does	not	live	too	near	,
提供	他	做	不是	居住	也	靠近	,

只要他住得不太近，

[ɔːr] [kɔːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] —

Or	call	more	than	once	or	twice	—
或者	称呼	更多的	比	一次	或者	两次	—

或者拨打不止一次或两次电话——

[lʊk] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] .

Look	in	more	than	once	or	twice	.
看	在	更多的	比	一次	或者	两次	.

多看一两次。

[bʌt; bət] [rɔŋz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [brʊkt] [baɪ] ['rʌʃ(ə)n] [dʒents] —

But	wrongs	are	not	brooked	by	Russian	gents	—
但	错误	是	不是	布鲁克德	经过	俄语	男士们	—

但俄罗斯绅士绝不容忍不公——

[ðeə(r)] ['ɔːfli] ['æŋgri] [fraɪ] !

They're	awfully	angry	fry	!
它们是	非常	生气的	炒	!

它们真是愤怒的炸鱼！

[ðə; ði] ['hɪroʊ] [meɪ] ['pɑːrd(ə)n] [pæst] [ɪ'vents] ,

The	hero	may	pardon	past	events	,
这	英雄	可能	赦免	过去的	活动	,

英雄或许会宽恕过去的罪行。

[bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [spaɪ] , —

But	not	so	the	Russian	Spy	,	—
但	不是	所以	这	俄语	间谍	,	—

但俄罗斯间谍却并非如此——

- [tɪz] [deθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [spaɪ] !

'	Tis	death	from	the	Russian	Spy	!
-	的	死亡	从	这	俄语	间谍	!

这是死于俄罗斯间谍之手！

[soʊ] [æz; əz] ['hʌmbld] [vaɪs] [ʌp] [steɪdʒ] [ri'taiəz] ,

So	as	humbled	Vice	up	stage	retires	,
所以	作为	谦卑	副	向上	阶段	退休	,

于是，谦逊的副总统在台上黯然退场。

[fə'givn] [baɪ] [hɪm; ɪm] , ['hiːd] [sleɪ]

Forgiven	by	him	,	he'd	slay
已原谅	经过	他	,	他会	杀戮

如果他原谅了他，他就会杀戮

([ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði] [haʊs] [əd'maiəz] ,

(	A	noble	revenge	the	House	admires	,
(	一个	高贵	复仇	这	房子	钦佩	,

（众议院赞赏的崇高复仇，）

[baɪ] ['ʌtərli] ['gɪvɪŋ] [wei] —
By utterly giving way —
经过 完全地 给予 方式 —

彻底让步——

[baɪ] ['snɪfɪŋli] ['gɪvɪŋ] [wei]) —
By sniffingly giving way) —
经过 抽泣着 给予 方式) —

（抽泣着让路）——

[ðə; ði][spaɪ] , [wɪð; wɪθ][rɪ'vɑ:lvər] , [kʌmz] [daʊn] [si:] . ,
The Spy , with revolver , comes down C . ,
这 间谍 , 和 左轮手枪 , 来 向下 C . ,

间谍带着左轮手枪，从C点下来。

[ænd; ənd][eɪmz][æt; ət][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [skaɪ] ,
And aims at the evening sky ,
和 目标 在 这 晚上 天空 ,

并瞄准傍晚的天空，

[ænd; ənd] [daʊn] ['tʌmblz] [vaɪs] , [æz; əz] [ded] [æz; əz] [θri:] ,
And down tumbles Vice , as dead as three ,
和 向下 翻滚 副 , 作为 死的 作为 三 ,

而Vice则像死了一样，轰然倒下。

[frʌm; frəm] [li:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [spaɪ] ! —
From lead from the Russian Spy ! —
从 带领 从 这 俄语 间谍 ! —

来自俄罗斯间谍的线索！——

[oʊ] ! ['ækjərət] ['rʌʃ(ə)n] [spaɪ] !
Oh ! accurate Russian Spy !
哦 ! 准确的 俄语 间谍 !

哦！真是个精准的俄罗斯间谍！

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊnti] - ['kaʊnsələr] .
SOMETHING LIKE A COUNTY - COUNCILLOR .
某物 喜欢 一个 县 - 议员 .

类似于县议员之类的职位。

(['bi:ɪŋ] ['evɪdəns] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [tru:θ] .)
(Being Evidence taken in the Palace of Truth .)
(存在 证据 已采取 在 这 宫殿 的 真相 .)

（取自真理宫的证据。）

['kwestʃən] .
Question .
问题 .

问题。

[ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] ['θiətəz] [ænd; ənd]['mju:zɪk] - [hɔ:lz] ?
And so you object to Theatres and Music - Halls ?
和 所以 你 目的 到 剧院 和 音乐 - 大厅 ?

所以你反对剧院和音乐厅?

['ænsər] .
Answer .
回答 .

回答。

['sɜ:rt(ə)nli] ; [ænd; ənd] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt][wʌn][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .
Certainly ; and know as much about one as the other .
当然 ; 和 知道 作为 很多 关于 一 作为 这 其他 .

当然；而且对两者的了解程度应该不相上下。

[kjuː] . [duː][juː; jʊ] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ?

Q	.	Do	you	approve	of	Shakspeare	?
问	.	做	你	批准	的	莎士比亚	?

问：你认可莎士比亚吗?

[ə; eɪ] . ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ; [nɔːr][ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] ['pleɪraɪt] .

A	.	Certainly	not	;	nor	of	any	other	playwright	.
一个	.	当然	不是	;	也不	的	任何	其他	剧作家	.

A. 当然不是；也不是其他任何剧作家的作品。

[kjuː] . [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [riːd] [ə; eɪ][drə'mætɪk][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ?

Q	.	Have	you	ever	read	a	dramatic	composition	?
问	.	有	你	曾经	读	一个	戏剧性	作品	?

问：你读过戏剧作品吗?

[ə; eɪ] . ['nevər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [maɪ]['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə] [pə'ruːz] [sʌtʃ] ([soʊ] - [kɔːld])

A	.	Never	;	it	is	against	my	principles	to	peruse	such	(	so	-	called	)
一个	.	绝不	;	它	是	反对	我的	原则	到	仔细阅读	这样的	(	所以	-	称为	)

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

A. 绝不；阅读这类（所谓的）文学作品违背我的原则。

[kjuː] .

Q	:
问	.

问：

[ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔθɝz] [wɜːrk] ?

Then	why	do	you	object	to	the	Author's	work	?
然后	为什么	做	你	目的	到	这	作者的	工作	?

那么你为什么反对作者的作品呢?

[ə; eɪ] . [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɔːr]['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] ,

A	.	Because	I	know	if	I	were	Shakspeare	or	any	of	his	colleagues	,
一个	.	因为	我	知道	如果	我	是	莎士比亚	或者	任何	的	他的	同事	,

A. 因为我知道，如果我是莎士比亚或者他的任何一位同事，

[maɪ] ['raɪtɪŋz] [wʊd] [biː; bi][ɪn'taɪərli] [ʌn'fɪt][fɔːr; fər] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

my	writings	would	be	entirely	unfit	for	representation	.
我的	著作	会	是	完全	不合格	为了	表示	.

我的作品完全不适合发表。

[kjuː] . [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] ['entərd] [ə; eɪ] ['θiːətər] ?

Q	.	Have	you	ever	entered	a	Theatre	?
问	.	有	你	曾经	进入	一个	剧院	?

问：你曾经进过剧院吗?

[ə; eɪ] . ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ; [ænd; ənd]['nevər] [ʃæl; ʃəl] .

A	.	Certainly	not	;	and	never	shall	.
一个	.	当然	不是	;	和	绝不	将	.

A. 当然不会，也永远不会。

[kjuː] . [hæv; həv][juː; jʊ] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [hɔːl] ?

Q	.	Have	you	visited	a	Music	-	Hall	?
问	.	有	你	到访	一个	音乐	-	大厅	?

问：你去过音乐厅吗?

[ə; eɪ] . [ɪm'fætɪkli] [noʊ] , [ænd; ənd][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] .

A	.	Emphatically	no	,	and	don't	want	to	.
一个	.	强调地	不	,	和	不	想	到	.

A. 绝对不，我也不想。

[kjuː] .
Q **.**
问 .

问：

[ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
Then **why** **do** **you** **complain** **of** **them** **?**
然后 为什么 做 你 抱怨 的 他们 ?

那你为什么还要抱怨他们呢?

[ə; eɪ] . [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['pɪktʃərz] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['hɔːrəb(ə)l] .
A **.** **Because** **my** **imagination** **pictures** **them** **as** **indescribably** **horrible** **.**
一个 . 因为 我的 想像力 图片 他们 作为 难以形容地 可怕 .

A. 因为我的想象力把它们想象成难以形容的可怕景象。

[kjuː] . [haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['noʊɪŋ] [soʊ]['lɪt(ə)l] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ə'dʒuːdɪkeɪt]
Q **.** **How** **comes** **it** **that** **knowing** **so** **little** **,** **you** **have** **been** **sent** **to** **adjudicate**
问 . 如何 来 它 那 会心 所以 小的 , 你 有 到过 发送 到 裁定
[ə'pɑːn][soʊ] [mʌtʃ] ?
upon **so** **much** **?**
之上 所以 很多 ?

问：你对很多事情了解甚少，为何却被派去裁决这么多的事情?

[ə; eɪ] . [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [noʊ] - ['nʌθɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dɪstrɪkt][aɪ][hæv; həv]
A **.** **Because** **I** **was** **elected** **by** **the** **know** **-** **nothings** **of** **the** **district** **I** **have**
一个 . 因为 我 曾是 当选 经过 这 知道 - 什么也没有 的 这 区 我 有
[ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] .
the **honour** **to** **represent** **.**
这 荣誉 到 代表 .

A. 因为我是由我荣幸代表的这个选区的无知之徒选举出来的。

[kjuː] .
Q **.**
问 .

问：

[ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kən'stɪtʃuənsi] ?
And **what** **became** **of** **the** **rest** **of** **the** **constituency** **?**
和 什么 成为 的 这 休息 的 这 选区 ?

那么，其他选民后来怎么样了呢?

[ə; eɪ] . [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ðɪ][mə'dʒɔːrəti] — [oʊ] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]['redʒɪstər][ðer; ðər]
A **.** **You** **mean** **the** **majority** **—** **oh** **,** **they** **didn't** **take** **the** **trouble** **to** **register** **their**
一个 . 你 意思是 这 多数 — 哦 , 他们 没有 拿 这 麻烦 到 登记 他们的
[voʊts] .
votes **.**
投票 .

A. 你是说大多数人——哦，他们根本没费心去登记投票。

[kjuː] .
Q **.**
问 .

问：

[ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['maʊθpiːs] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ɪn'kɑːmpɪtəns] ?
Then **you** **are** **the** **mouthpiece** **of** **ignorance** **and** **incompetence** **?**
然后 你 是 这 喉舌 的 无知 和 无能 ?

那么，你就是无知和无能的代言人吗?

[ə; eɪ] . ['sɜːrt(ə)nli] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] [weɪ] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
A **.** **Certainly** **—** **but** **that** **is** **not** **a** **pretty** **way** **of** **putting** **it** **!**
一个 . 当然 — 但 那 是 不是 一个 漂亮的 方式 的 推杆 它 !

A. 当然——但这话说得可不太好听!

[ɑːn][ðə; ði] ['spekjələtɪv] ['bɪldər] .
On the Speculative Builder .
在 这 推测性的 建筑商 .

论投机性建筑商。

" ['hɒdmən] ['haʊt] !
" Hodman Hout !
" 霍德曼 豪特 !

"霍德曼·豪特!

" ['hiːz] [ðə; ði] ['rɛdiɪst] ['kʌstəmər] ['lɪvɪŋ] ,
" He's the readiest customer living ,
" 他是 这 准备就绪 顾客 活的 ,

"他是现今最乐意购物的人,

[waɪl] [jʊə(r)] ['lendɪŋ] , [ɔːr] ['spendɪŋ] , [ɔːr] ['gɪvɪŋ] ;
While you're lending , or spending , or giving ;
尽管 你是 贷款 , 或者 开支 , 或者 给予 ;

当你借贷、消费或捐赠时;

[bʌt; bət] [wen] [juːd] [meɪk] ['prɑːfɪt] , [ɔːr][get] [bæk] [jʊr; jər] [oʊn] ,
But when you'd make profit , or get back your own ,
但 什么时候 你会 制作 利润 , 或者 得到 后退 你的 自己的 ,

但当你盈利或收回自己的财产时,

['hiːz] [ðə; ði] ['ɔːkwəd] ['kʌstəmər] ['evər] [juːv] [noʊn] .
He's the awkwardest customer ever you've known .
他是 这 最尴尬 顾客 曾经 你已经 已知 .

他绝对是你见过的最难缠的顾客。

[sɔːŋ] [æt; ət] ['krɪsməs] . .
Song at Christmas . .
歌曲 在 圣诞节 . .

圣诞歌曲.....

— " [ðen] [juːl] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ! "
— " Then Yule Remember Me ! "
— " 然后 圣诞节 记住 我 ! "

"那么,圣诞节,请记住我!"

" ['ænekˌdoʊtɪdʒ; 'ænɪkˌdoʊtɪdʒ] .
" ANECDOTAGE .
" 轶事 .

轶事。

" [kəm'pænjən] ['vɑːljəm] [tuː; tə] ['ʌðər] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .
" Companion Volume to other Works of the same kind .
" 伴侣 体积 到 其他 作品 的 这 相同的 种类 .

"同类作品的配套卷。"

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] ['nevər] [kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
The Duke of Wellington never could persuade George the Fourth that he was
这 公爵 的 惠灵顿 绝不 可以 说服 乔治 这 第四 那 他 曾是
[nɑːt]['prez(ə)nt][æt; ət][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] .
not present at Waterloo .
不是 展示 在 滑铁卢 .

威灵顿公爵始终未能说服乔治四世相信他没有参加滑铁卢战役。

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] , [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪs] ,
One day his Majesty , talking over the table , said to his Grace ,
一 天 他的 威严 , 说 超过 这 桌子 , 说 到 他的 优雅 ,

有一天,陛下在餐桌上与阁下交谈时,说道:

" [aɪ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌgrenə'dɪr] , - [ʌp] , [gɑːrdz] , [ænd; ənd]
" I perfectly well remember your crying to the Grenadiers , ' Up , Guards , and
" 我 完美 出色地 记住 你的 哭泣 到 这 掷弹兵 , - 向上 , 卫兵 , 和
[æt; ət][ðem; ðəm] ! - "
at them ! ' "
在 他们 ! - "

"我清楚地记得你当时对掷弹兵们喊道：'卫兵们，起来，冲啊！'"

" [jes] , ['saɪər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [duːk] , " [soʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [bɪ'fɔːr] .
" Yes , Sire , " replied the Duke , " so I have been told before .
" 是的 , 父系 , " 回复 这 公爵 , " 所以 我 有 到过 讲述 前 .

"是的，陛下，"公爵回答说，"我以前也听人说过。"

" [ðə; ði] [kɪŋ] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][dʒest] , [bʌt; bət]['nevər] [fər'geɪv] [ðə; ði] ['kerfəli] - [kən'siːld]
" The King smiled at the jest , but never forgave the carefully - concealed
" 这 国王 微笑 在 这 笑话 , 但 绝不 原谅了 这 小心 - 暗
['sɑːrkæzəm] .
sarcasm .
讽刺 .

国王对玩笑一笑置之，但始终无法原谅其中精心隐藏的讽刺。

['refjuːdʒ][fɔːr; fər]['iːgəˌtɪsts] . — " [ðə; ði] [aɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] .
Refuge for Egotists . — " The Eye Hospital .
避难所 为了 自负者 . — " 这 眼睛 医院 .

自负者的避难所——"眼科医院"。

" [ðə; ði] ['speʃəlɪst] [huː] [ə'tendz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['membər][fɔːr; fər] [aɪ] .
" The Specialist who attends should be Member for Eye .
" 这 专家 WHO 参加 应该 是 成员 为了 眼睛 .

"出席的专家应该是眼科议员。"

[oʊd] [tuː; tə] - .
ODE TO SAPONACEA .
颂 到 - .

致皂荚树的颂歌。

[huː] [kleɪmz] [maɪ]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['mɪsɪŋ] [naʊn] ,
Who claims my strongest missing noun ,
WHO 索赔 我的 最强 丢失的 名词 ,

谁声称我最强的缺失名词，

[wen] [ʃiːts] [æz; əz][sɔːft][ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [daʊn] ,
When sheets as soft and white as down ,
什么时候 纸张 作为 柔软的 和 白色的 作为 向下 ,

当床单像羽绒般柔软洁白时

[rɪ'tɜːrn] [ɪn] ['kʌlər] ['jeloʊi] - [braʊn] ?
Return in colour yellowy - brown ?
返回 在 颜色 黄色的 - 棕色的 ?

退回的颜色是黄褐色吗?

[maɪ]['lɔːndris, 'lɑːn-] !
My Laundress !
我的 洗衣妇 !

我的洗衣妇！

[huː] [baɪ][hɜːr; hər] ['saɪəns] [kæn; kən][kən'vɜːrt]
Who by her science can convert
WHO 经过 她 科学 能 转变

谁能凭借她的科学知识转化

[maɪ] [best] [ænd; ənd] [moʊst] [ɪk'spensɪv] [ʃɜːrt]

My	best	and	most	expensive	shirt
我的	最好的	和	最多	昂贵的	衬衫

我最好也是最贵的衬衫

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ʌv; əv] [dɜːrt] ?

Into	a	miracle	of	dirt	?
进入	一个	奇迹	的	污垢	?

化作尘土的奇迹?

[maɪ] ['lɔːndris, 'lɑːn-] !

My	Laundress	!
我的	洗衣妇	!

我的洗衣妇!

[huː] , [wen] [maɪ] ['kɑːlərz] [kʌm] [bæk] [freɪd] ,

Who	,	when	my	collars	come	back	frayed	,
WHO	,	什么时候	我的	项圈	来	后退	磨损的	,

谁，当我的衣领磨损了，

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [maɪ] ['prəutests] [ˌʌndɪs'meɪd] ,

Receives	my	protests	undismayed	,
接收	我的	抗议活动	毫不气馁	,

他欣然接受了我的抗议，并未因此而感到沮丧。

[ænd; ənd] ['mɪrli] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] ?

And	merely	wishes	to	be	paid	?
和	仅仅	愿望	到	是	有薪酬的	?

仅仅是想要得到报酬吗?

[maɪ] ['lɔːndris, 'lɑːn-] !

My	Laundress	!
我的	洗衣妇	!

我的洗衣妇!

[huː] [spaɪt] [ʌv; əv] ['wɔːnɪŋz] [ðæt] [wʌn] ['gɪvz] ,

Who	spite	of	warnings	that	one	gives	,
WHO	尽管如此	的	警告	那	一	给予	,

尽管有人发出警告，他仍然

[tɜːrnz] ['kæmbrɪk] ['kəːtʃifs] ['ɪntuː] [sɪvz] ,

Turns	cambric	kerchiefs	into	sieves	,
转弯	麻纱	手帕	进入	筛子	,

把细棉布手帕变成筛子，

[ɔːr] ['rægɪd] ['trelɪs] - [wɜːrk] — [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] !

Or	ragged	trellis	-	work	—	and	lives	!
或者	破烂不堪	棚架	-	工作	—	和	生活	!

或者破旧的棚架——以及生命!

[maɪ] ['lɔːndris, 'lɑːn-] !

My	Laundress	!
我的	洗衣妇	!

我的洗衣妇!

[huː] [æt; ət] [ðə; ði] [wɑːʃ] - [tʌb] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] ,

Who	at	the	wash	-	tub	,	truth	to	tell	,
WHO	在	这	洗	-	浴缸	,	真相	到	告诉	,

说实话，是谁在洗衣盆旁?

[ɪz] ['pɑːrtli] [frɔːd] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [sel] ,

Is	partly	fraud	and	partly	sell	,
是	部分	欺诈罪	和	部分	卖	,

一部分是欺诈，一部分是销售。

[jet] [dʌz] [hɜːr; hər] " ['mæŋgəlɪŋ, 'mæŋglɪŋ] " ['veri] [wel] ?
Yet does her " mangling " very well ?
然而 做 她 " 扭曲 " 非常 出色地 ?

但她"糟蹋"东西的本事却很好?

[maɪ]['lɔːndris, 'lɑːn-] !
My Laundress !
我的 洗衣妇 !

我的洗衣妇!

[ðə; ði]['poʊəts] [lʌv] .
THE POET'S LOVE .
这 诗人的 爱 .

诗人的爱情。

[maɪ] ['leɪdiːz] [neɪm] [aɪ]['kænɑːt] [steɪt] ,
My Lady's name I cannot state ,
我的 女士的 姓名 我 不能 状态 ,

我不能说出夫人的名字。

[æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [aɪ] [griːt] [hɜːr; hər]
At different times I greet her
在 不同的 时代 我 迎接 她

我曾在不同的时候向她问好。

[æz; əz] ['kloʊi] , [ˌæmə'rɪlɪs] , [keit] ,
As Chloe , Amaryllis , Kate ,
作为 克洛伊 , 孤挺花 , 凯特 ,

克洛伊、阿玛丽莉丝、凯特

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['miːtər] ;
According to the metre ;
根据 到 这 仪表 ;

按米计算;

[aɪv] [kɔːld] [hɜːr; hər]['meɪbəl] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , —
I've called her Mabel many a time , —
我已经 称为 她 梅布尔 许多 一个 时间 , —

我曾多次叫她梅布尔，——

[ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [liːdz] [ɪt'self][tuː; tə] [raɪm] .
A name which leads itself to rhyme .
一个 姓名 哪个 线索 本身 到 韵 .

一个能押韵的名字。

[maɪ] ['leɪdiːz] [her] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [blæk]
My Lady's hair is sometimes black
我的 女士的 头发 是 有时 黑色的

我夫人的头发有时是黑色的。

[tuː; tə] [mætʃ] [hɜːr; hər] ['seɪbl] ['dresɪz] ,
To match her sable dresses ,
到 匹配 她 黑貂 连衣裙 ,

为了搭配她的貂皮连衣裙，

[æt; ət] ['ʌðər] [fɔːlz] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [bæk]
At others falls about her back
在 其他的 瀑布 关于 她 后退

有时，她会跌倒在她身后。

[ɪn] ['glɔːriəs] ['ɔːbərn] ['tresɪz] ,
In glorious auburn tresses ,
在 辉煌 奥本 头发 ,

她有着一头亮丽的红褐色秀发，

[jet] [duː][nɑːt] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪm'plaɪ]
Yet do not take me to imply
然而 做 不是 拿 我 到 意味着

但请不要误解我的意思。

[ʃiːz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [daɪ] .
She's given to the use of dye .
她是 给定 到 这 使用 的 染料 .

她喜欢用染料。

[aɪ][laɪk][hɜːr; hər] [wen] [ʃiːz] [swiːt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
I like her when she's sweet and small ,
我 喜欢 她 什么时候 她是 甜的 和 小的 ,

我喜欢她娇小可爱的模样。

[ðə; ði] ['deɪntɪɪst] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
The daintiest of flowers ,
这 最精致的 的 花朵 ,

最娇嫩的花朵，

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] [wen] , [dɪ'vaɪnli] [tɔːl] ,
I love her when , divinely tall ,
我 爱 她 什么时候 , 神圣地 高的 ,

我喜欢她，她身材高挑，宛若天仙。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] [ʃiː; ʃi] ['taʊərz] ;
Above the rest she towers ;
多于 这 休息 她 塔楼 ;

她鹤立鸡群；

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz] ['sekənd] [θɔːts] [sə'dʒest] ,
And yet , as second thoughts suggest ,
和 然而 , 作为 第二 想法 建议 ,

然而，仔细想想，

[pər'hæps][ə; eɪ]['goʊldən] [miːn] [wɜːr; wər] [best] .
Perhaps a golden mean were best .
也许 一个 金的 意思是 是 最好的 .

或许折中方案才是最佳选择。

['sʌmtaɪmz] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['rʌstɪk] [meɪd] ,
Sometimes , a simple rustic maid ,
有时 , 一个 简单的 乡村 女佣 ,

有时，一个朴实无华的乡村女佣，

[ʃiː; ʃi] [streɪz] [θruː] [medəuz] [griːn] ,
She strays through meadows green ,
她 流浪者 通过 草地 绿色的 ,

她漫步穿过绿色的草地，

['sʌmtaɪmz] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [ɪz] [dɪ'spleɪd]
Sometimes her beauty is displayed
有时 她 美丽 是 显示

有时她的美貌会展现出来

[ɪn] ['glɪtərɪŋ] [bɔːl] - [ruːm] [siːn] ;
In glittering ball - room scene ;
在 闪闪发光 球 - 房间 场景 ;

在灯红酒绿的舞厅场景中；

[mɔːr] ['riːs(ə)ntli] [aɪv] [θɔːt] [ə'pɑːn]
More recently I've thought upon
更多的 最近 我已经 想法 之上

最近我一直在思考.....

[kri'eɪtɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['leɪdi] - [dɑːn] .
Creating her a lady - Don .
创建 她 一个 女士 - 大学教师 .

把她塑造成一位女唐璜。

[ðɪs] ['pɪrləs] [gɜːrl][ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [spiːk]
This peerless girl of whom I speak
这 无与伦比 女孩 的 谁 我 说话

我所说的这位绝世佳人。

[aɪ]['evər] ['wɜːrʃɪp] ['blaɪndli]
I ever worship blindly
我 曾经 崇拜 盲目地

我一直盲目崇拜

[ænd; ənd] [sɪŋ] [hɜːr; hər] ['preɪzɪz] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ,
And sing her praises once a week ,
和 唱歌 她 赞扬 一次 一个 星期 ,

每周歌颂她一次，

[ɪf] ['editəz][ɑːr; ər]['kaɪndli] ;
If editors are kindly ;
如果 编辑 是 亲切地 ;

如果编辑们好心的话；

[ə'læs] , [ðɪs] ['pærəgɑːn] , [aɪ] [oʊn] ,
Alas , this paragon , I own ,
唉 , 这 模范 , 我 自己的 ,

唉，这件杰作，我拥有。

[ɪg'zɪsts] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [vɜːrs] [ə'loʊn] !
Exists within my verse alone !
存在 之内 我的 诗 独自的 !

只存在于我的诗句之中!

[ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] ['wɪntər] " [dræft] . " — [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] - [ruːl] [bɪl] .
A Chilling Winter " draft . " — That of The Home - Rule Bill .
一个 令人不寒而栗 冬天 " 草稿 . " — 那 的 这 家 - 规则 账单 .

寒冬将至的“草案”——地方自治法案草案。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 310]
[页 -]

[第310页]

- ['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['blɪzərd] .
1892 GOING OUT IN A BLIZZARD .
- 去 出去 在 一个 暴风雪 .

1892年，暴风雪中外出。

['noʊtɪs] . — [rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔːr][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] , ['weðər] [ˌem 'es] . , ['prɪntɪd] ['mætər]
NOTICE . — Rejected Communications or Contributions , whether MS . , Printed Matter
注意 . — 拒绝 通讯 或者 贡献 , 无论 多发性硬化症 . , 打印 事情
, ['drɔɪŋz] , [ɔːr] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,
, Drawings , or Pictures of any description ,
, 图画 , 或者 图片 的 任何 描述 ,

通知——所有被拒收的来稿或投稿，无论是手稿、印刷品、图纸还是任何形式的图片，

[wɪl] [ɪn][noʊ] [keɪs] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]
will **in** **no** **case** **be** **returned** **,** **not** **even** **when** **accompanied** **by** **a** **Stamped** **and**
将要 在 不 案件 是 返回 , 不是 甚至 什么时候 伴随 经过 一个 盖章 和
[ə'drest] ['envəloʊp] ,
Addressed **Envelope** **,**
已解决 信封 ,

任何情况下都不会退还，即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

['kʌvər] , [ɔːr] ['ræpər] .
Cover **,** **or** **Wrapper** **.**
覆盖 , 或者 包装纸 .

封面，或包装纸。

[tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ɪk'sepʃn] .
To **this** **rule** **there** **will** **be** **no** **exception** **.**
到 这 规则 那里 将要 是 不 例外 .

这条规则没有任何例外。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **311** **]**
[页 -]

[第311页]

[ə'dæptɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] , -
Adapted **from** **the** **French** **,** **274**
改编 从 这 法语 , -

改编自法语，274

[æd] - , -
Ad **Puellam** **,** **73**
广告 - , -

阿德·普埃拉姆，73

[əd'vænsɪŋ] ['jɪrz] , -
Advancing **Years** **,** **150**
前进 年 , -

步入老年，150

['ædvərtaɪzɪŋ] [ɪn] [ɪk'sɛlsɪs] , -
Advertising **In** **Excelsis** **,** **94**
广告 在 卓越 , -

《卓越广告》94

[əd'vaɪs] [tuː; tə][ðə; ði][dʒiː] . [oʊ] . [em] . , -
Advice **to** **the** **G** **.** **O** **.** **M** **.** **,** **45**
建议 到 这 G . 哦 . M . , -

给墨西哥政府的建议，45

[ˌæftər'nuːn] [seɪl] ([æn; ən]) , -
Afternoon **Sail** **(** **An** **)** **,** **64**
下午 帆 (一个) , -

下午航行（An），64

[eɪdz] [tuː; tə] ['lɑːrsəni] , -
Aids **to** **Larceny** **,** **63**
艾滋病 到 盗窃罪 , -

盗窃辅助罪，63

[ɔːl] [æt; ət] [siː] , -
All **at** **Sea** **,** **77**
全部 在 海 , -

海上之旅，77

[ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [fer] , - , - , - , -
All Round the Fair , 232 , 244 , 256 , 268
全部 圆形的 这 公平的 , - , - , - , -

博览会全景，232、244、256、268

[əˈloʊn] [ɪn] [ˈlʌndən] ! -
Alone in London ! 54
独自的 在 伦敦 ! -

独自一人在伦敦！54

[əˈmerɪkən] [ˈgænɪmiːd] ([ðə; ði]) , -
American Ganymede (The) , 230
美国人 木卫三 (这) , -

美国木卫三（The），230

[ˈænekˌdoʊtɪdʒ; ˈænɪkˌdoʊtɪdʒ] , - , - , -
Anecdotage , 168 , 181 , 186
轶事 , - , - , -

轶事，168、181、186

[əˈnaʊnsmənt] , -
Announcement , 150
公告 , -

公告，150

[əˈnʌðər] [ˈmiːnɪŋ] , -
Another Meaning , 231
其他 意义 , -

另一种含义，231

[ænˈtɪkwəti] [ʌv; əv] [gɑːlf] , -
Antiquity of Golf , 73
古代 的 高尔夫球 , -

高尔夫的古老历史，73

[ˌæpəˈloʊdʒiə] - , -
Apologia Arrygatensis , 201
辩解 - , -

Apologia Arrygatensis，201

- [ˈɑːriːət] , -
' Arriet , 73
- 阿丽埃特 , -

'Arriet，73

- [ˈærɪ] [æt; ət] - - , - , -
' Arry at ' Arrygate , 133 , 169
- 阿瑞 在 - - , - , -

'Arry 在 'Arrygate，133，169

- [ˈærɪ] [ɪn] [ˈvenɪs] , -
' Arry in Venice , 88
- 阿瑞 在 威尼斯 , -

'Arry 在威尼斯，88

" [ɑːrt] [ˌkɑːmpəˈtɪʃənz] , " -
" Art Competitions , " 289
" 艺术 比赛 , " -

"艺术比赛"，289

[ˌæspəˈreɪʃ(ə)n] , -
Aspiration , 72
抱负 , -

吸入，72

[æt; ət][ə; eɪ] [hɪp'nɑ:tɪk] ['seɪˌɑns] , -
At a Hypnotic Séance , 157
在 一个 催眠的 降神会 , -

在一次催眠降神会上，157

[æt; ət][ə; eɪ] [rɪŋk] , -
At a Rink , 258
在 一个 溜冰场 , -

在溜冰场，258

[æt; ət][ə; eɪ][ˌvedʒə'teriən] ['restrɑ:nt] , -
At a Vegetarian Restaurant , 280
在 一个 素食 餐厅 , -

在一家素食餐厅，280

[æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ! -
At it Again ! 196
在 它 再次 ! -

又来了！196

[æt; ət] [læst] ! -
At Last ! 162
在 最后的 ! -

终于！162

[æt; ət][ðə; ði] ['pætn] - ['meɪkɚz] - ['bæŋkwɪt] , -
At the Patten - makers ' Banquet , 155
在 这 帕滕 - 制造商 - 宴会 , -

在制版师宴会上，155

[æt; ət][ðə; ði][waɪld] [west] , [fɔ:r]
At the Wild West , 4
在 这 荒野 西方 , 4

在狂野西部，4

['ɔstroʊ] - ['dʒɜ:rmən] ['ɑ:fəsərz] - [veɪd] ['mɛkəm] , -
Austro - German Officers ' Vade Mecum , 171
奥地利 - 德语 警官 - 瓦德 梅库姆 , -

奥德军官手册，171

['ɔ:təm] [ˌæftər'nu:n] [æt; ət] ['næzərəθ] [haʊs] ([æn; ən]) , -
Autumn Afternoon at Nazareth House (An) , 213
秋天 下午 在 拿撒勒 房子 (一个) , -

拿撒勒之家的秋日午后（An），213

['bælfuə] [ænd; ənd] ['sɔ:lzbəri] , -
Balfour and Salisbury , 86
贝尔福 和 索尔兹伯里 , -

巴尔弗和索尔兹伯里，86

['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bɑ:dz] ([ðə; ði]) , - , -
Battle of the Bards (The) , 182 , 201
战斗 的 这 吟游诗人 (这) , - , -

吟游诗人之战（The Battle of the Bards），182，201

" [ber] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ! " -
" Bear with us ! " 29
" 熊 和 我们 ! " -

请大家耐心等待！29

[bi:; bi] - ['lɪt(ə)l] - [ɪŋ] ['mɪstər] . ['glædˌstoʊnz] [mə'dʒɔ:rəti] , -
Be - Littler - ing Mr . Gladstone's Majority , 39
是 - 利特勒 - ing 先生 . 格拉德斯通的 多数 , -

轻视格莱斯顿先生的多数派，39

" [best] ['evɪdəns] " — [haʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ([ðə; ði]) , -
" Best Evidence " — how not to get it (The) , 257
" 最好的 证据 " — 如何 不是 到 得到 它 (这) , -

《最佳证据》——如何避免获取它（The），257

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ækts] , -
Between the Acts , 185
之间 这 使徒行传 , -

幕间，185

[bɪ'wɪldərd] ['tʊrɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] ['saiərinz] ([ðə; ði]) , -
Bewildered Tourist and the Rival Sirens (The) , 50
困惑 游客 和 这 竞争对手 警报器 (这) , -

迷茫的游客和竞争对手海妖（The），50

[bɜːrdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feðər] , -
Birds of a Feather , 49
鸟类 的 一个 羽毛 , -

物以类聚，49

" ['bloʊər] " [bɜːrst] [ʌp] ([ðə; ði]) , -
" Blower " burst up (The) , 122
" 鼓风机 " 爆裂 向上 (这) , -

“鼓风机”爆发（The），122

['boʊgi] [ɔːr] ['benɪfæktər] ? -
Bogey or Benefactor ? 258
博基 或者 恩人 ? -

敌人还是恩人？258

[buːm] - [diː] - [eɪ] ['poʊət] ([ðə; ði]) , -
Boom - de - ay Poet (The) , 226
繁荣 - 德 - 哎 诗人 (这) , -

Boom-de-ay Poet（诗人），226

['brɑːvoʊ] , ['bɑːbi] ! -
Bravo , Bobby ! 162
Bravo , 鲍比 ! -

好样的，鲍比！162

['brʌmədʒəm] ['bɜːrdˌkætʃər] ([ðə; ði]) , -
Brummagem Birdcatcher (The) , 218
伯明翰 捕鸟器 (这) , -

伯明翰捕鸟者（The），218

['bɪldər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] ([ðə; ði]) , -
Builder and the Architect (The) , 96
建筑商 和 这 建筑师 (这) , -

建造者和建筑师（The），96

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [lɔːz] [fɔːr; fər] [trə'fælgər] [skwer] , -
By - and - by Laws for Trafalgar Square , 159
经过 - 和 - 经过 法律 为了 特拉法加 正方形 , -

特拉法加广场规章，159

['kæbɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ['kaʊns(ə)l] , -
Cabbin ' it Council , 243
小屋 - 它 理事会 , -

Cabbin' it Council，243

['kændədeɪts] [kəm'pliːt] ['letər] - ['raɪtər] , [θriː]
Candidate's Complete Letter - Writer , 3
候选人 完全的 信 - 作家 , 3

候选人完整推荐信撰写人，3

['kænvəsɜ-z] [ænd; ənd] ['kænvəst] , -
Canvassers and Canvassed , 28
拉票员 和 拉票 , -

拉票者和被拉票者，28

[kɑː'rɔn][ænd; ənd] ['kerən] , -
Caron and Charon , 196
卡伦 和 卡戎 , -

Caron 和 Charon，196

['kɔːd(ə)l] ['lektʃər] ([ə; eɪ]) , -
Caudal Lecture (A) , 72
尾部 演讲 (一个) , -

尾部讲座（A），72

['tʃærəti] [bɪ'gɪnz] [ə'brɔːd] , -
Charity begins Abroad , 267
慈善 开始 国外 , -

慈善始于海外，267

[ʃæ'toʊ] - ([ðə; ði]) , -
Château d'If (The) , 142
城堡 - (这) , -

伊夫城堡（Château d'If），142

['tʃuːzɪŋ] ['krɪsməs] [tɔɪz] , -
Choosing Christmas Toys , 299
选择 圣诞节 玩具 , -

挑选圣诞玩具，299

['tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] , -
Choosing his Words , 99
选择 他的 字 , -

选择措辞，99

" ['krɪsməs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ! " - , -
" Christmas is Coming ! " 238 , 294
" 圣诞节 是 未来 ! " - , -

"圣诞节快到了！"238, 294

['krɪsməs] ['nʌmbərz] , -
Christmas Numbers , 305
圣诞节 数字 , -

圣诞数字，305

[tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [buːθ] , -
Church and Booth , 16
教会 和 展位 , -

教堂和布斯，16

['sɪti] ['pærədɑːks] ([ə; eɪ]) , -
City Paradox (A) , 158
城市 悖论 (一个) , -

城市悖论（A），158

['klæsɪk(ə)l] ['kwestʃən] , -
Classical Question , 249
古典 问题 , -

古典问题，249

" [kloʊzd] [fɔːr; fər][ˌɔːltə'reɪʃəns][ænd; ənd] [rɪ'per] , " [sɪks]
" Closed for Alterations and Repairs , " 6
" 关闭 为了 变化 和 维修 , " 6

"暂停营业，进行改建和维修。" 6

[kə'lʌmbəs] , -
Columbus , 186
哥伦布 , -

哥伦布，186

['kɑːmɜːrs] - [ləmɛrɪkeɪn] , -
Commerce à l'Americaine , 36
商业 - 美洲 , -

美洲商业，36

[kəm'pendɪəslɪ] [grə'mætɪkl] [triː] ([ə; eɪ]) , -
Compendiously Grammatical Tree (A) , 105
简明扼要 语法 树 (一个) , -

简明语法树（A），105

['kɑːmplɪmənt] [ʌv; əv] [kɔɪn] ([ðə; ðɪ]) , -
Compliment of Coin (The) , 262
赞扬 的 硬币 (这) , -

硬币（The）的补充，262

['kɑːmpləmɛnts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] ([ðə; ðɪ]) , -
Compliments of the Season (The) , 301
赞美 的 这 季节 (这) , -

节日问候（The），301

[ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [hɪnts] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['ʃuːtɜz] , - , - , - , - , - , - , - , - ,
Conversational Hints for Young Shooters , 159 , 180 , 190 , 204 , 205 , 220 , 240 , 245 ,
对话 提示 为了 年轻的 射击者 , - , - , - , - , - , - , - , -
- , -
261 , 265
- , -

给年轻射击者的对话技巧，159、180、190、204、205、220、240、245、261、265

[ˌkɔːriə'leɪnəs] , -
Coriolanus , 15
科里奥兰纳斯 , -

科里奥兰纳斯，15

[kɔːsts] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] , -
Costs as they are and will be , 226
成本 作为 他们 是 和 将要 是 , -

成本现状及未来情况，226

['kaʊnti] - ['kaʊnsələrz] ['daɪəri] ([ðə; ðɪ]) , -
County - Councillor's Diary (The) , 195
县 - 议员们 日记 (这) , -

郡议员日记（The），195

[kɔːrt] ['dʒestər] ([ðə; ðɪ]) , -
Court Jesters (The) , 209
法庭 小丑 (这) , -

宫廷小丑（The），209

" [kɔːrt] [ɑːn] ! " -
" Court On ! " 53
" 法庭 在 ! " -

"开庭！"53

" ['krɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɑːr] ! " -
" Crossing the Bar ! " 174
" 十字路口 这 酒吧 ! " -

"越过障碍！"174

[kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ([ðə; ði]) , -

Cry	of	the	Children	(	The	)	,	27
哭	的	这	孩子们	(	这	)	,	-

孩子们的哭泣（The），27

[kjuːi]['boʊnoʊ] ? -

Cui	Bono	?	73
崔	波诺	?	-

崔博诺？73

['saɪk(ə)l] - ['raɪdɪŋ] ['dʌstmən] ([ðə; ði]) , -

Cycle	-	riding	Dustman	(	The	)	,	58
循环	-	骑术	清洁工	(	这	)	,	-

骑自行车的清洁工（The），58

" ['deɪvi]['dʒoʊnzɪz] ['lɑːkər] , " -

"	Davy	Jones's	Locker	,	"	270
"	戴维	琼斯	储物柜	,	"	-

《戴维·琼斯的宝库》270

" ['dɪrɪst] [tʃʌk] ! " -

"	Dearest	Chuck	!	"	12
"	亲爱的	查克	!	"	-

“亲爱的查克！”12

[diː] - , -

De	Coronâ	,	165
德	-	,	-

德科罗纳，165

[dɪ'griː] ['betər] ([ə; eɪ]) , -

Degree	Better	(	A	)	,	281
程度	更好的	(	一个	)	,	-

度数提升（A），281

['daɪəri][ʌv; əv][æn; ən][ɪk'splɔːrər] - [lɑː] ['rʌs] ([ðə; ði]) , -

Diary	of	an	Explorer	à	la	Russe	(	The	)	,	61
日记	的	一个	探索者	-	拉	俄罗斯	(	这	)	,	-

俄罗斯探险家日记（The），61

['daɪəri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['steɪtsmən] , -

Diary	of	a	Statesman	,	286
日记	的	一个	政治家	,	-

《政治家日记》，第286页

['daɪəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['siːz(ə)n] ([ə; eɪ]) , -

Diary	of	the	Dead	Season	(	A	)	,	109
日记	的	这	死的	季节	(	一个	)	,	-

亡灵日记季（A），109

[doʊ]['vɜːrsəs][roʊ] ([dent]) , -

Doe	versus	Roe	(	dent	)	,	180
牝鹿	相对	鱼子	(	凹痕	)	,	-

Doe诉Roe(dent)案，180

- [ɪn] (['mjuːzɪk]) ['ɔːlɪs] , -

Druriolanus	in	(	Music	)	Aulis	,	49
-	在	(	音乐	)	奥利斯	,	-

Druriolanus 在（音乐）Aulis，49

- [nekst] , -

Druriolanus's	Next	,	102
-	下一个	,	-

Druriolanus 的下一篇，102

['dʌfər] [ɪn]['pɑːlətɪks] ([ðə; ði]) , -
Duffer in Politics (The) , 40
笨蛋 在 政治 (这) , -

政治上的笨蛋（The Duffer in Politics），40

[dʌst] [ænd; ənd] [hæʃiz] , -
Dust and Hashes , 27
灰尘 和 哈希 , -

尘埃与灰烬，27

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ɪn'telɪdʒəns] , -
Ecclesiastical Intelligence , 180
教会的 智力 , -

教会情报，180

[ɪ'lekʃ(ə)n] ['ægəni] , -
Election Agonies , 75
选举 痛苦 , -

选举的痛苦，75

[ɪ'lekʃ(ə)n] [noʊts] , [naɪn]
Election Notes , 9
选举 笔记 , 9

选举笔记，第9期

[end][ʌv; əv] ['henli] ([ðə; ði]) , -
End of Henley (The) , 21
结尾 的 亨利 (这) , -

亨利（The）的结尾，21

[ɪn] - ['nɑːblɪŋ] ['spektək(ə)l] ([æn; ən]) , -
En - nobbling Spectacle (An) , 156
恩 - 敲打 奇观 (一个) , -

高贵奇观（An），156

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , - , - , -
Essence of Parliament , 71 , 82 , 94
本质 的 议会 , - , - , -

《议会精髓》，第71、82、94页

['iːvnɪŋ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ([æn; ən]) , -
Evening from Home (An) , 264
晚上 从 家 (一个) , -

晚间居家生活（An），264

[ɪg'zækt] , -
Exact , 53
精确的 , -

准确，53

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['peɪpər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pres] ['kændɪdət] , -
Examination Paper for a Press Candidate , 155
考试 纸 为了 一个 按 候选人 , -

新闻从业人员考试试卷，155

[fækt] , [ɔːr] [fʌŋk] ? -
Fact , or Funk ? 273
事实 , 或者 放克 ? -

事实，还是噱头？273

[fɔːlts] [oʊ] - [bəuθ] [saɪdz] , -
Faults o ' Both Sides , 246
故障 o - 两个都 侧面 , -

双方的过错，246

['fi:lɪŋ] [ðer; ðər] [wei] , -
Feeling their Way , 100
感觉 他们的 方式 , -

摸索前行，100

[faɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['stændərd] ([ðə; ði]) , -
Fight for the Standard (The) , 255
斗争 为了 这 标准 (这) , -

争取标准（The），255

['faɪtɪŋ] " [fu:'drɔɪənt] " ([ðə; ði]) , -
Fighting " Foudroyant " (The) , 135
斗争 " 富德罗扬 " (这) , -

战斗"富德罗扬特"(The)，135

[faɪn] , [ɔ:r] [rɪ'faɪn] ? -
Fine , or Refine ? 77
美好的，或者 精炼 ? -

精细化，还是精炼？77

['flaʊəri] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['mi:li] - [maʊðd] , -
Flowery , but not Mealy - Mouthed , 138
如花 , 但 不是 粉状 - 嘴巴 , -

文采斐然，但不含糊其辞，138

[fɔ:rt] ['skjʊtəm]['seiləs] - , -
Forte Scutum Salus Ducum , 63
长处 盾牌 萨卢斯 - , -

Forte Scutum Salus Ducum, 63

[frɑ:g][hi:; hi] [wʊd] [ə; eɪ] - ['roʊɪŋ] [goʊ] ([ə; eɪ]) , -
Frog he would a - Rowing go (A) , 170
青蛙 他 会 一个 - 划船 去 (一个) , -

青蛙他会划船去（A），170

[frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] , -
From Day to Day , 25
从 天 到 天 , -

从日复一日，25

[frʌm; frəm] ['ŋjʊˌkæsl] , -
From Newcastle , 37
从 纽卡斯尔 , -

来自纽卡斯尔，37

[frʌm; frəm]['pens(ə)l][tu:; tə][pen] , -
From Pencil to Pen , 288
从 铅笔 到 笔 , -

从铅笔到钢笔，288

[frʌm; frəm][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] - , -
From the Vale of Llangolflyn , 126
从 这 谷 的 - , -

来自兰戈尔夫林谷，126

[geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hɔ:rsɪz] , -
Game of the Little Horses , 217
游戏 的 这 小的 马匹 , -

小马游戏，217

[ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] ['θi:əri] ([ə; eɪ]) , -
Geographical Theory (A) , 42
地理 理论 (一个) , -

地理理论（A），42

['dʒɜ:rmən][ænd; ənd] [hɔ:rs] - ['traɪɪŋ] [raɪd] ([ðə; ði]) , -
German and Horse - trying Ride (The) , 189
德语 和 马 - 尝试 骑 (这) , -

德国和马术试骑（The），189

['dʒɜ:rmən]['wɔ:tərz] ([ðə; ði]) , -
German Waters (The) , 99
德语 沃特斯 (这) , -

德国水域（The），99

[gʊd] [oʊld] (['sʌndeɪ]) [taɪmz] [ri'vaivd] ([ðə; ði]) , -
Good Old (Sunday) Times Revived (The) , 207
好的 老的 (星期日) 《时代周刊》 复活 (这) , -

《旧时（星期日）泰晤士报复兴》，207

[gʊd] ['steɪər] ([ə; eɪ]) , -
Good Stayer (A) , 30
好的 斯泰尔 (一个) , -

优秀留队者（A），30

[grænd][oʊld]['daɪəri][fɔ:r; fər] - ([ə; eɪ]) , -
Grand Old Diary for 1893 (A) , 303
盛大 老的 日记 为了 - (一个) , -

1893 年老日记（A），303

" [grə'tu:ɪtəs] [ə'pɪnjən] " ([ðə; ði]) , -
" Gratuitous Opinion " (The) , 130
" 无偿的 观点 " (这) , -

《无端意见》（The），130

" [greɪt] [skɔt] ! " -
" Great Scott ! " 86
" 伟大的 斯科特 ! " -

"我的天哪！"86

[greɪt] [ˌʌn'noʊn] ([ðə; ði]) , -
Great Unknown (The) , 189
伟大的 未知 (这) , -

伟大的未知者（The），189

" [gri:n] [ðə; ði] [gaɪd] , " -
" Green the Guide , " 172
" 绿色的 这 指导 , " -

《绿色指南》172

[gai] [fɑ:ks]['pɑ:pjʊˌlaɪ] , -
Guy Fox Populi , 208
盖伊 狐狸 流行 , -

盖伊·福克斯·波普利，208

" [hə'bɪtʃuəl] ['drʌŋkədz] [kə'mɪti] , " -
" Habitual Drunkards Committee , " 158
" 习惯性的 醉汉 委员会 , " -

"惯性醉汉委员会"，158

[hæt][tu:; tə][ðə; ði]['pærəsɔ:l] ([ðə; ði]) , -
Hat to the Parasol (The) , 132
帽子 到 这 阳伞 (这) , -

向阳伞致敬（The），132

['hɪrɪŋ] [hɪm'self] , -
Hearing Himself , 121
听力 他本人 , -

聆听祂自己，121

[helθ] [ænd; ənd] ['hɑ:pinəs] ， -
Health and Hoppiness ， 145
健康 和 跳跃性 ， -

健康与快乐，145

" [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'gen] ！ " -
" Here we are again ！ " 209
" 这里 我们 是 再次 ！ " -

"我们又见面了！"209

[hɪnt] [tu:; tə]['editəz] ([ə; eɪ]) ， -
Hint to Editors (A) ， 129
暗示 到 编辑 (一个) ， -

给编辑的提示（A），129

" ['hoʊni][swɑ:][,kju ju 'aɪ][mæl][waɪ] [pens] ！ " -
" Honi soit qui mal y pense ！ " 194
" 霍尼 所以 qui 马尔 是 沉思 ！ " -

"Honi soit qui mal y pense！"194

[haʊ] [ɪnsʌltən] - ！ -
How Insultan ' ！ 75
如何 苏丹 - ！ -

真是侮辱人！75

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['setld] ， -
How it might have been Settled ， 81
如何 它 可能 有 到过 定居 ， -

可能的解决方式，81

" ['ikəbɔd] ！ " -
" Ichabod ！ " 222
" 伊卡博德 ！ " -

"伊卡博德！"222

[im'preʃəns] [ʌv; əv] " [ɪl] ['troʊvəˌtɔr] ， " -
Impressions of " Il Trovatore ， " 193
印象 的 " il 游吟诗人 ， " -

《游吟诗人》的印象，193

[ɪm'prɑ:mptu:] ， -
Impromptu ， 135
即兴 ， -

即兴曲，135

[ɪn][ə; eɪ] [goʊst] - [ʃoʊ] ， -
In a Ghost - Show ， 184
在 一个 鬼 - 展示 ， -

在鬼秀中，184

" [ɪn][ə; eɪ] ['wɪntər] (['kɔvənt]) ['gɑ:rdn] ， " -
" In a Winter (Covent) Garden ， " 185
" 在 一个 冬天 (科文特) 花园 ， " -

《在冬日（科文特）花园》，185

[ɪn]['bæŋkoʊ] ， -
In Banco ， 137
在 银行 ， -

在 Banco，137

[ɪn'evɪtəb(ə)l] ([ðə; ði]) ， -
Inevitable (The) ， 302
不可避免的 (这) ， -

不可避免的（The），302

[ɪn] [ɪkˈsɛlsɪs] , -
In Excelsis , 171
在 卓越 , -

在 Excelsis，171

['ɪnfrə] [dɪg] . , -
Infra Dig . , 81
基础设施 挖 . , -

基础设施挖掘，81

[ɪnz] [ænd; ənd] [aʊts] , - , - , - , -
Inns and Outs , 89 , 105 , 122 , 154
旅馆 和 出局 , - , - , - , -

《旅店与外出》，第89、105、122、154页

" [ɪn] - , " -
" In Nubibus , " 124
" 在 - , " -

“在努比斯，”124

[ɪn] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪbər] [voʊt] , -
In Office with the Labour Vote , 87
在 办公室 和 这 劳动 投票 , -

凭借工党选票执政，87

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] , -
In the County Council , 210
在 这 县 理事会 , -

在郡议会中，210

[ɪn][ðə; ði] ['mʌŋki] - [haʊs] , -
In the Monkey - House , 153
在 这 猴 - 房子 , -

在猴舍里，153

" [ɪn] [ðɪs] [staɪl] , [tuː] - [ænd; ənd] - [sɪks] , " -
" In this Style , Two - and - Six , " 165
" 在 这 风格 , 二 - 和 - 六 , " -

“这种风格，二和六，”165

['dʒeri] - ['bɪldɪŋ] ['dʒæbərwɑːk] ([ðə; ði]) , -
Jerry - building Jabberwock (The) , 166
杰瑞 - 建筑 巨龙 (这) , -

杰瑞建造的《Jabberwock》（The），166

['dʒɪmz]['dʒɑːtɪŋz] , -
Jim's Jottings , 262
吉姆的 笔记 , -

吉姆的随笔，262

['dʒʌdʒɪz] [ləˈment] ([ə; eɪ]) , -
Judge's Lament (A) , 214
法官的 哀叹 (一个) , -

法官的哀叹（A），214

['dʒʌstɪs][fɔːr; fər] - ['friskəu] , -
Justice for ' Frisco , 36
正义 为了 - 弗里斯科 , -

为“旧金山”伸张正义，36

[dʒʌst][laɪk]['dʒʌstɪs] , -
Just like Justice , 60
只是 喜欢 正义 , -

就像正义一样，60

" ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['krɪstəfər] , " -
" Keeping Up the Christopher , " 136
" 保持 向上 这 克里斯托弗 , " -

《保持克里斯托弗》136

[kɪs] ([ðə; ði]) , -
Kiss (The) , 288
吻 (这) , -

《吻》（The Kiss），288

['nɪl] ['naɪsaɪ] ['boʊnəm] , -
Knill Nisi Bonum , 160
克尼尔 尼西 博努姆 , -

Knill Nisi Bonum，160

['leɪdi] [geɪz] [dɪ'tekʃ(ə)n] , -
Lady Gay's Detection , 228
女士 同性恋的 检测 , -

盖伊夫人侦探，228

['leɪdi] [geɪz] [dɪ'strækʃ(ə)n] , -
Lady Gay's Distraction , 237
女士 同性恋的 分心 , -

盖伊夫人的分心，237

['leɪdi] [geɪz] [goʊst] , -
Lady Gay's Ghost , 243
女士 同性恋的 鬼 , -

盖伊夫人的鬼魂，243

['leɪdi] [geɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] , -
Lady Gay's Selection , 255
女士 同性恋的 选择 , -

盖伊夫人的精选，255

['leɪdi] [geɪz] [si'lekʃənz] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Lady Gay's Selections , 10 , 16 , 29 , 41 , 57 , 61 , 84 , 118 , 142 , 146 , 165 , 178 , 192 , 197
女士 同性恋的 选择 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

Lady Gay 精选集，第 10、16、29、41、57、61、84、118、142、146、165、178、192、197 首

[lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] (['rɑðər] [tuː])
Land of the (rather too)
土地 的 这 (相当 也)

（相当）之地

[friː] ([ðə; ði]) , -
Free (The) , 105
自由的 (这) , -

自由（The），105

[læst] [dɪ'skʌvəri] ([ðə; ði]) , -
Last Discovery (The) , 252
最后的 发现 (这) , -

最后发现（The），252

[læst] [treɪn] ([ðə; ði]) , [θriː]
Last Train (The) , 3
最后的 火车 (这) , 3

末班车（The Last Train），3

[læst] [wɜːrd] ([ðə; ði]) , -
Last Word (The) , 292
最后的 单词 (这) , -

最后一句话（The），292

[leɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['æŋglər] ([ðə; ðɪ]) ， -
Lay of a Successful Angler (The) , 181
莱 的 一个 成功的 垂钓者 (这) ， -

成功垂钓者的故事（The），181

[leiz] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] [hoʊm] ， - ， - ， - ， - ， -
Lays of Modern Home , 36 , 49 , 77 , 147 , 293
躺下 的 现代的 家 ， - ， - ， - ， - ， -

现代家居杂志，第36、49、77、147、293期

[leɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst] [naɪt] ([ðə; ðɪ]) ， -
Lay of the Last Knight (The) , 136
莱 的 这 最后的 骑士 (这) ， -

《最后的骑士》（The Lay of the Last Knight），136

['lɪri] [kɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][laɪ'si:əm] ([ðə; ðɪ]) ， -
Leary King at the Lyceum (The) , 233
利里 国王 在 这 利塞姆 (这) ， -

利里·金在莱西姆剧院（The Lyceum），233

" [lə] [grænd] [frɑ:ŋ'seɪ] ， " -
" Le Grand Français , " 246
" 乐 盛大 法语 ， " -

《伟大的法国人》，246

[left] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['leɪdiz] ， -
Left to the Ladies , 238
左边 到 这 女士们 ， -

留给女士们，238

" [lɑ:m] [prə'poʊz] — — " -
" L'Homme Propose — — " 51
" 《男士》 提出 — — " -

《男人求婚——》51

[lez] ['enˌfɑ:nt; ɑ:ŋ'fɑ:ŋ] ['terəb(ə)l] ！ -
Les Enfants Terribles ! 202
莱斯 孩子们 可怕的 ！ -

可怕的孩子们！202

['letərz] [tu:; tə] [æb'strækʃənz] ， - ， - ， - ， - ， -
Letters to Abstractions , 120 , 124 , 137 , 168 , 241
信件 到 抽象 ， - ， - ， - ， - ， -

致抽象的信，120、124、137、168、241

['loʊk(ə)l] ['kʌlər] ， -
Local Colour , 250
当地的 颜色 ， -

地方色彩，250

[lɔ:st][dʒoʊk] ([ðə; ðɪ]) ， -
Lost Joke (The) , 90
丢失的 开玩笑 (这) ， -

失落的笑话（The），90

[mæn] [hu:] [wʊd] ([ðə; ðɪ]) ， - ， - ， - ， - ， -
Man who Would (The) , 225 , 229 , 253 , 285 , 304
男人 WHO 会 (这) ， - ， - ， - ， - ， -

那个愿意（的人），225，229，253，285，304

['mɑ:geit][baɪ] ['mu:nlaɪt] ， -
Margate by Moonlight , 76
马盖特 经过 月光 ， -

月光下的马盖特，76

['membər] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] , -
Members we shall Miss , 106
成员 我们 将 错过 , -

我们将怀念的成员，106

[mem] . [frʌm; frəm] - , -
Mem . from Whitbreadfordshire , 158
内存 . 从 - , -

来自惠特布雷德福德郡的纪念，158

['memərəb(ə)l] , -
Memorable , 81
难忘 , -

令人难忘，81

[mə'nædʒəri] [reɪs] ([ðə; ði]) , -
Menagerie Race (The) , 112
动物园 种族 (这) , -

动物园赛跑（The），112

" ['mɪni'mi:] ! " -
" Minime ! " 57
" 迷你人 ! " -

“迷你！”57

['maɪnər] ['mizəriz] , - , -
Minor Miseries , 45 , 58
次要的 苦难 , - , -

小苦难，45，58

['mɪskærɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , -
Miscarriage of Justice , 136
流产 的 正义 , -

司法不公，136

" ['mɪsɪŋ] [wɜ:rd] " ([ðə; ði]) , - , -
" Missing Word " (The) , 282 , 293
" 丢失的 单词 " (这) , - , -

“缺失的词”(The)，282，293

[mɪkst] ['nəʊʃnz] , - , -
Mixed Notions , 277 , 297
混合 概念 , - , -

混合概念，277，297

['mɑ:dərn]['mɜ:rkjəri] ([ðə; ði]) , -
Modern Mercury (The) , 167
现代的 汞 (这) , -

现代水星（The），167

- , -
Montecarlottery , 293
- , -

蒙特卡洛特里，293

[mɔ:r] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][tu:; tə][ðə; ði][ˌælkə'hɑ:lɪk] ['kwestʃən] , -
More Contributions to the Alcoholic Question , 17
更多的 贡献 到 这 酗酒者 问题 , -

关于酒精问题的更多贡献，17

[mɔ:r] [laɪts] ! -
More Lights ! 141
更多的 灯 ! -

更多灯光！141

[mɔːr] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['stɑːpɪŋ] [ɪn] [taʊn] ， -

More	Reasons	for	Stopping	in	Town	,	111
更多的	原因	为了	停止	在	镇	，	-

更多在镇上停留的理由，111

['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ə'dres] , [naɪn]

Mr	.	Punch's	Election	Address	,	9
先生	.	拳击的	选举	地址	，	9

潘奇先生的竞选演说，9

['mjuːzɪk(ə)l] [noʊts] ， -

Musical	Notes	,	97
音乐	笔记	，	-

音乐笔记，97

[maɪ][fɜːrst] [briːf] ， -

My	First	Brief	,	202
我的	第一的	简短的	，	-

我的第一份简报，202

[maɪ] ['pʌgi] , [wʌn]

My	Puggy	,	1
我的	哈巴狗	，	1

我的巴哥犬，1

[maɪ] ['siːz(ə)n] ['tɪkɪt] ， -

My	Season	Ticket	,	192
我的	季节	票	，	-

我的季票，192

[niːd] [aɪ] [seɪ] [mɔːr] ? -

Need	I	say	More	?	89
需要	我	说	更多的	?	-

还需要多说吗？89

[nuː] [bruːm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [blæk] ['pɪrɪdʒ] ([ðə; ðɪ]) ， -

New	Broom	and	the	Black	Peerage	(	The	)	,	209
新的	扫帚	和	这	黑色的	贵族	(	这	)	，	-

《新扫帚与黑贵族》（The New Broom and the Black Peerage），209

[nuː] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [pə'liːs] ， -

New	Regulations	for	the	English	Police	,	186
新的	法规	为了	这	英语	警察	，	-

英国警察新规，186

[nekst]['æfrɪkən] ['mɪʃ(ə)n] ([ðə; ðɪ]) ， -

Next	African	Mission	(	The	)	,	45
下一个	非洲	使命	(	这	)	，	-

下一个非洲使命团（The），45

[nekst] [ɪ'lekʃ(ə)n] [pɪk] - [nɪk] ([ðə; ðɪ]) ， -

Next	Election	Pic	-	nic	(	The	)	,	274
下一个	选举	图片	-	尼克	(	这	)	，	-

下一次选举野餐会（The），274

[nekst] - ['voʊʧi] ([ðə; ðɪ]) ， -

Next	Vivâ	Voce	(	The	)	,	82
下一个	-	声音	(	这	)	，	-

Next Vivâ Voce (The), 82

['naɪtli] [ˌʃevə'liə] ([ə; eɪ]) ， -

Nightly	Chevalier	(	A	)	,	117
每晚	骑士	(	一个	)	，	-

夜间骑士（A），117

" [noʊ] [fiːz] , " -
" No Fees , " 63
" 不 费用 , " -

“无费用,”63

" [noʊts] [ænd; ənd]['peɪpər] , " -
" Notes and Paper , " 225
" 笔记 和 纸 , " -

《笔记和纸张》，225

[nɑːt]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] , -
Not Going Away for the Holidays , 97
不是 去 离开 为了 这 假期 , -

不外出度假，97

['noʊtɪs] , -
Notice , 246
注意 , -

通知，246

[nɑːt] [ɪm'prɑːbəbl] , -
Not Improbable , 141
不是 不太可能 , -

并非不可能，141

" [oʊ] [noʊ] , [wiː; wi]['nevər]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , " -
" Oh no , we never Mention it , " 145
" 哦 不 , 我们 绝不 提到 它 , " -

“哦不，我们从不提这件事。”145

[oʊ] , ['sɔndɜˌsən] , [maɪ]['kɜːrn(ə)l] ! [sɪks]
Oh , Saunderson , my Colonel ! 6
哦 , 桑德森 , 我的 上校 ! 6

哦，桑德森上校！6

[oʊld][ænd; ənd] [nuː] [pɪr] ([æn; ən]) , -
Old and New Peer (An) , 106
老的 和 新的 同伴 (一个) , -

新旧同行（An），106

[ɑːn][ə; eɪ] ['gɜːrnzi] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][kɑːr] , -
On a Guernsey Excursion Car , 148
在 一个 格恩西岛 短途旅行 车 , -

在格恩西岛观光车上，148

[ɑːn][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['lændlɔːrd] , -
On an Irish Landlord , 270
在 一个 爱尔兰 房东 , -

关于一位爱尔兰房东，270

[ɑːn][ðə; ði]['bɑːksɪŋ] [ˌkæŋgə'ruː] , -
On the Boxing Kangaroo , 245
在 这 拳击 袋鼠 , -

在拳击袋鼠身上，245

[ɑːn][ðə; ði][flaɪ] - [liːf] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [bʊk] , -
On the Fly - Leaf of an Old Book , 16
在 这 飞 - 叶子 的 一个 老的 书 , -

在一本旧书的扉页上，16

[ɑːn][ðə; ði][sændz] , -
On the Sands , 52
在 这 桑兹 , -

在沙滩上，52

[ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] ['θiːmis] ， -
On the Threshold of Themis , 22
在 这 临界点 的 忒弥斯 ， -

在忒弥斯的门槛上，22

['ɑːprə] - ['gɜːrz] ['daɪəri] ， - ， -
Opera - goer's Diary , 228 , 258
歌剧 - 去的人 日记 ， - ， -

歌剧观众日记，第228、258页

['ɑːprə] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ([ðə; ði]) ， -
Opera in the Future (The) , 93
歌剧 在 这 未来 (这) ， -

未来的歌剧（The Opera in the Future），93

[ˌɑːpə'rætɪk] [noʊts] ， - ， - ， - ， - ， -
Operatic Notes , 12 , 17 , 33 , 39 , 233
歌剧 笔记 ， - ， - ， - ， - ， -

歌剧笔记，12、17、33、39、233

['ʌðər] ['peɪpər] ([ðə; ði]) ， -
Other Paper (The) , 214
其他 纸 (这) ， -

其他论文（），214

['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kænvəs] ([ðə; ði]) ， -
Other Side of the Canvass (The) , 46
其他 边 的 这 帆布 (这) ， -

画布的另一面（The），46

['ʌðərwaɪz] [ɪn'geɪdʒd] ， -
Otherwise Engaged , 10
否则 已订婚的 ， -

另有安排，10

['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ，
Our Booking - Office , 34 , 48 , 58 , 77 , 106 , 178 , 214 , 219 , 234 , 249 , 257 , 269 ,
我们的 预订 - 办公室 ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ，
- ， - ， -
281 , 300 , 305
- ， - ， -

我们的订票处电话：34、48、58、77、106、178、214、219、234、249、257、269、281、300、305

['aʊər; ɑːr] " ['mɪsɪŋ] [wɜːrd] " [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ， -
Our " Missing Word " Competition , 277
我们的 " 丢失的 单词 " 竞赛 ， -

我们的“填空”比赛，277

[aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ！ -
Out of It ! 18
出去 的 它 ！ -

出局！18

[oʊ'vɪdiəs] [rɪ'mɑːrk] ， -
Ovidius Remark , 84
奥维迪乌斯 评论 ， -

奥维德评论，84

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[pæn][ðə; ði]['poʊstər] , -
Pan the Poster , 138
平底锅 这 海报 , -

潘海报，138

" [pə'raɪə] " ([ðə; ði]) , -
" Pariah " (The) , 81
" 贱民 " (这) , -

《贱民》（The Pariah），81

" [pər'fɪdiəs] ['ælbiən] " [ə'gen] , -
" Perfidious Albion " again , 37
" 背信弃义 阿尔比恩 " 再次 , -

《背信弃义的阿尔比恩》再次出现，37

- - ['iːə] , - , - , -
Phantasmagore - ia , 125 , 228 , 309
- - ia , - , - , -

幻象集，125、228、309

- , -
Phillipopolis , 111
- , -

菲利波波利斯，111

[pɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæskəts] ([ðə; ði]) , -
Pick of the Baskets (The) , 153
挑选 的 这 篮子 (这) , -

精选篮子（The），153

[pliː] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊstmən] ([ðə; ði]) , -
Plea of the Postman (The) , 302
恳求 的 这 邮差 (这) , -

《邮差的请求》，302

['pleɪf(ə)l] - [æt; ət] ['hɑːrdən] , -
Playful Heifervescence at Hawarden , 117
顽皮的 - 在 哈沃登 , -

霍沃登的嬉戏小母牛节，117

['plebɪsaɪt] [fɔːr; fər][pɑːr'næsəs] ([ə; eɪ]) , -
Plebiscite for Parnassus (A) , 229
全民公投 为了 帕纳索斯山 (一个) , -

帕纳索斯山全民公投（A），229

['poʊəts] [lʌv] ([ðə; ði]) , -
Poet's Love (The) , 309
诗人的 爱 (这) , -

诗人的爱（The），309

['pɑːpjələr] ['sɔŋz] , -
Popular Songs Resung , 101
受欢迎的 歌曲 重唱 , -

流行歌曲重唱，101

[pə'laɪt] ['lɜ:rnɪŋ] , -
Polite Learning , 202
有礼貌的 学习 , -

礼貌学习，202

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['dʒɑ:ni] ['gɪlpɪn] ([ðə; ðɪ]) , -
Political Johnny Gilpin (The) , 30
政治的 约翰尼 吉尔平 (这) , -

政治人物约翰尼·吉尔平（The Johnny Gilpin），30

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] , -
Political Training , 173
政治的 训练 , -

政治训练，173

[pʊr] [roʊd] [tu:; tə] ['lɜ:rnɪŋ] ([ə; eɪ]) , -
Poor Road to Learning (A) , 160
贫穷的 路 到 学习 (一个) , -

糟糕的学习之路（A），160

[pʊr] [ˌvaɪə'lɪnɪst] ([ðə; ðɪ]) , -
Poor Violinist (The) , 118
贫穷的 小提琴手 (这) , -

可怜的小提琴家（The），118

['pɔrtɚz] [slæm] ([ðə; ðɪ]) , -
Porter's Slam (The) , 294
搬运工 猛击 (这) , -

波特的《大满贯》（The Porter's Slam），294

[pə'teɪtoʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['heptɑ:rki; 'hepˌtɑ:rki] ([ðə; ðɪ]) , -
Potato and the Heptarchy (The) , 132
土豆 和 这 七国时代 (这) , -

马铃薯与七国时代（The），132

['præktɪk(ə)l] [θi'ɑ:səfi] , -
Practical Theosophy , 267
实际的 神智学 , -

实用神智学，267

[prɪ'mɪr] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , -
Premier and Physician , 221
总理 和 医生 , -

总理和医生，221

[prɪ'zentɪd] [æt; ət] [kɔ:rt] , -
Presented at Court , 198
呈现 在 法庭 , -

提交法院，198

['pri:tens] ['vɜ:rsəs] [dɪ'fens] , -
Pretence versus Defence , 45
虚伪 相对 防御 , -

伪装与防御，45

['prɪk(ə)l] - [ˌem 'i:] - [ʌps] , [θri:]
Prickle - me - ups , 3
刺 - 我 - UPS , 3

刺猬，3

[praɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['empaɪər] ([ðə; ðɪ]) , -
Pride of the Empire (The) , 160
自豪 的 这 帝国 (这) , -

帝国的骄傲（The），160

['prɑːbəb(ə)l] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] , -
Probable Deduction , 171
可能 扣除 , -

可能的扣除额，171

[pruːfs] [bɪ'fɔːr] ['letərz] , -
Proofs before Letters , 231
证明 前 信件 , -

信件之前的证明，231

['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ([ə; eɪ]) , -
Prospect of the Twelfth (A) , 42
前景 的 这 第十二 (一个) , -

第十二届展望（A），42

[pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] ([ə; eɪ]) , -
Puff of Smoke (A) , 237
噗 的 抽烟 (一个) , -

一缕轻烟（A），237

" [pʌnʃ] , " -
" Punsch , " 145
" 潘趣酒 , " -

“Punsch,”145

" ['pætɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hʌg] ! " -
" Patting on the Hug ! " 126
" 轻拍 在 这 拥抱 ! " -

“轻拍拥抱！”126

[kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːŋstrəs] ([ðə; ði]) , -
Queen and the Songstress (The) , 277
女王 和 这 女歌手 (这) , -

皇后乐队与歌后（The），277

[kwiːn] [ʌv; əv][mæn] - [ɔː(r)] - [bɔːrd] ([ðə; ði]) , -
Queen of Man - o'er - Board (The) , 144
女王 的 男人 - 超过 - 木板 (这) , -

冲浪女王（The），144

[kwɪr] ['kwɪriːz] , - , -
Queer Queries , 276 , 293
酷儿 查询 , - , -

酷儿问答，276，293

['kwestʃən] [ʌv; əv] [pə'liːs] ([ə; eɪ]) , -
Question of Police (A) , 207
问题 的 警察 (一个) , -

警方问题（A），207

[kwaɪt] ['muːvɪŋ] , -
Quite Moving , 229
相当 移动 , -

非常感人，229

['rɑ'siːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪl] [ɔːf] , -
Racine , with the Chill Off , 24
拉辛 , 和 这 寒意 离开 , -

拉辛，《寒意消散》，24

['ræmz,git] [sændz] ([ðə; ði]) , -
Ramsgate Sands (The) , 102
拉姆斯盖特 桑兹 (这) , -

拉姆斯盖特沙滩（The），102

['ræðər] [ə'proʊpriət] , -
Rather Appropriate , 73
相当 合适的 , -

相当合适，73

['ræðər] ['stɑ:rtlɪŋ] , -
Rather Startling , 282
相当 令人震惊 , -

相当惊人，282

['ræðər] [tu:] [ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tʊr] , -
Rather too Premature , 294
相当 也 过早 , -

为时尚早，294

['ri:dɪŋ] [ðə; ði][stɑ:rz] - [lɑ:][moʊd] , -
Reading the Stars à la Mode , 78
阅读 这 星星 - 拉 模式 , -

以时尚方式阅读星星，78

['ri:əl][ænd; ənd][aɪ'di:əl] , -
Real and Ideal , 250
真实的 和 理想的 , -

真实与理想，250

[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] , -
Reconciliation , 273
和解 , -

和解，273

[ri:f] - [lekʃn] , -
Reef - lection , 75
礁 - 课程 , -

礁石选，75

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][mɪst] , -
Reflection in the Mist , 269
反射 在 这 薄雾 , -

雾中倒影，269

[rɪ'frɛʃərz] , -
Refreshers , 209
复习 , -

复习资料，209

[rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv] ['krækərz] , -
Reports of Crackers , 281
报告 的 饼干 , -

爆竹报告，281

" [ˌrestə'reɪʃn] " ['pɪriəd] ([ðə; ði]) , -
" Restoration " Period (The) , 173
" 恢复 " 时期 (这) , -

“复辟时期”，173

[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['hɑ:spɪtəb(ə)l] ([ə; eɪ]) , -
Result of being Hospitable (A) , 37
结果 的 存在 好客 (一个) , -

待客之道的结果（A），37

[roʊdz] [kə'lɑ:səs] ([ðə; ði]) , -
Rhodes Colossus (The) , 267
罗德岛 巨人 (这) , -

罗德岛巨像（The），267

" [rɪft] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [luːt] " ([ðə; ði]) , -
" Rift within the Lute " (The) , 108
" 裂痕 之内 这 琵琶 " (这) , -

《鲁特琴内部的裂痕》(The)，108

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 312]
[页 -]

[第312页]

[roʊd] [tuː; tə][ˈruːɪn] ([ðə; ði]) , -
Road to Ruin (The) , 210
路 到 废墟 (这) , -

通往毁灭之路（The Road to Ruin)，210

['rɑːbərt] ['loʊ] , ['vaɪkaʊnt] ['ʃɜːrbrʊk] , -
Robert Lowe , Viscount Sherbrooke , 57
罗伯特 洛 , 子爵 舍布鲁克 , -

罗伯特·洛，舍布鲁克子爵，57岁

['rɑːbərt][ɑːn][lɔːrd] ['mɛrz] [deɪ] , -
Robert on Lord Mare's Day , 231
罗伯特 在 主 母马的 天 , -

罗伯特在马雷勋爵日，公元231年

['rɑːbərt][ɑːn] [θɪŋz] [ɪn][dʒɪnɝəl] , -
Robert on Things in Gineral , 72
罗伯特 在 事物 在 总 , -

罗伯特论一般事物，72

['rɑːbɝts] [kəm'pænjənz] , -
Robert's Companions , 196
罗伯特的 同伴 , -

罗伯特的同伴，196

['rɑːbɝts] ['vɪzɪt][tuː; tə]['aɪərlənd] , -
Robert's Visit to Ireland , 216
罗伯特的 访问 到 爱尔兰 , -

罗伯特访问爱尔兰，216

[roʊ] , - [roʊ] ! -
Roe , Bloater's Roe ! 25
鱼子 , - 鱼子 ! -

鱼子，膨胀者的鱼子！25

['rɑːlɪkɪŋ] [ʃoʊ] ([ə; eɪ]) , -
Rollicking Show (A) , 51
欢快的 展示 (一个) , -

精彩表演（A)，51

['raʊndəbaʊt] ['ræmb(ə)l] ([ə; eɪ]) , -
Roundabout Ramble (A) , 123
迂回 漫谈 (一个) , -

环岛漫步（A)，123

['rɔɪəl] [roʊd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] ([ðə; ði]) , -
Royal Road to Comfort (The) , 257
皇家 路 到 舒适 (这) , -

通往舒适之路（The Royal Road to Comfort)，257

" [seɪf] [baɪnd] , [seɪf] [faɪnd] ! " -
" Safe Bind , Safe Find ! " 234
" 安全的 绑定 , 安全的 寻找 ! " -

"安全捆绑，安全查找！"234

[siː] - [saɪd] ['ɪlz] , - , -
Sea - side Ills , 132 , 141
海 - 边 疾病 , - , -

海滨疾病，132，141

[sɪ'kʌndəm] ['hɑːrti] , -
Secundum Harty , 216
第二 哈蒂 , -

塞昆杜姆·哈蒂，216

[ʃeik'spiəriən] [kə'nʌndrəm] , -
Shakspearian Conundrum , 231
莎士比亚式 难题 , -

莎士比亚难题，231

[ʃɔːrt] [ænd; ənd] [swiːt] , -
Short and Sweet , 246
短的 和 甜的 , -

简短精悍，246

['ʃɔːrtɪst] [deɪ] ([ðə; ði]) , -
Shortest Day (The) , 291
最短 天 (这) , -

最短日（The），291

[saɪ] [noʊ] [mɔːr] , ['lɔti] , -
Sigh no more , Lottie , 155
叹 不 更多的 , 洛蒂 , -

别再叹息了，洛蒂，155

[saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] , -
Signs of the Season , 241
标志 的 这 季节 , -

季节的迹象，241

['sɪmp(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] " [biː] "
Simple as A " B "
简单的 作为 一个 " B "

简单得就像"B"

" [siː] , " [wʌn]
" C , " 1
" C , " 1

"C，"1

['sɪmp(ə)l] ['stɔːriz] , -
Simple Stories , 149
简单的 故事 , -

简单故事，149

" [sɪnz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] " ([ðə; ði]) , -
" Sins of Society " (The) , 269
" 罪孽 的 社会 " (这) , -

《社会之罪》，第269页

[sɜːr] ['kaːlɔs] ['juːən] - ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ]
Sir Carlos Euan Smithez ; or , The Insulting
先生 卡洛斯 尤安 - ; 或者 , 这 侮辱

卡洛斯·尤安·史密斯爵士；或，侮辱

['sʌltən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] - [toʊnd] ['krɪstʃən] [naɪt] , -
Sultan and the High - toned Christian Knight , 38
苏丹 和 这 高的 - 色调 基督教 骑士 , -

苏丹与高雅的基督教骑士，38

[sɜːr]['dʒerəld] ['pɔːrtl] ， -
Sir Gerald Portal , 273
先生 杰拉尔德 门户网站， -

杰拉尔德·波特尔爵士，273

['skelɪt(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [fiːst] ([ðə; ði]) ， -
Skeleton at the Feast (The) , 290
骨骼 在 这 盛宴 (这) ， -

盛宴上的骷髅（The），290

[skəːts][ænd; ənd] ['fɪgjərz] ， -
Skirts and Figures , 51
裙子 和 数据 ， -

裙子和身材，51

[slaɪt] ['mʌd(ə)l] ([ə; eɪ]) ， -
Slight Muddle (A) , 10
轻微 混乱 (一个) ， -

轻微混乱（A），10

" [smɔːl] [baɪ] [dɪ'griːz] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [les] ， " -
" Small by Degrees , and beautifully less , " 286
" 小的 经过 学位 ， 和 非常漂亮 较少的 ， " -

“渐入佳境，愈发美丽” 286

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['kaʊnti] ['kaʊnsələr] ， -
Something like a County Councillor , 309
某物 喜欢 一个 县 议员 ， -

类似县议员之类的职位，309

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] , -
Something to Live for , 265
某物 到 居住 为了 ， -

值得活下去的理由，265

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] ([ðə; ði]) ， -
Song of the Bar (The) , 93
歌曲 的 这 酒吧 (这) ， -

酒吧之歌（The Song of the Bar），93

['sɔŋz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , -
Songs of Society , 109
歌曲 的 社会 ， -

社会之歌，109

['sɔŋz] [aʊt] [ʌv; əv] ['siːz(ə)n] ， - ， - ， -
Songs Out of Season , 98 , 117 , 204
歌曲 出去 的 季节 ， - ， - ， -

应季歌曲，98、117、204

['sɑːnɪt] [ɑːn] [tʃɪ'lɑːn] ， -
Sonnet on Chillon , 155
十四行诗 在 西庸 ， -

十四行诗《西庸》，155

" [spiːtʃ] [ʌv; əv] ['mʌŋkiz] " ([ðə; ði]) ， -
" Speech of Monkeys " (The) , 111
" 演讲 的 猴子 " (这) ， -

《猴子的语言》（The），111

['spɔːrtɪŋ] [noʊts] ， -
Sporting Notes , 305
体育 笔记 ， -

体育笔记，305

" [skwerd] ! " -
" Squared ! " 198
" 平方 ! " -

“平方！”198

['stepni] [ðæt] [kɔ:sts] ([ðə; ði]) , -
Stepney that Costs (The) , 216
斯蒂普尼 那 成本 (这) , -

斯蒂芬尼的成本（The），216

['stʌdiz] [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['poʊətri] , - , - , -
Studies in the New Poetry , 13 , 33 , 114
研究 在 这 新的 诗 , - , - , -

新诗研究，13，33，114

" [stʌmpt] ! " -
" Stumped ! " 145
" 难住了 ! " -

“难住了！”145

[sʌtʃ] [ə; eɪ] " [laɪt] ['ɑ:prə] ! " -
Such a " Light Opera ! " 173
这样的 一个 " 光 歌剧 ! " -

如此“轻歌剧！”173

[sə'dʒestʃənz] [fɔ:r; fər] [nu:] ['mju:zɪk(ə)l] [prbli'keiʃnz] , -
Suggestions for New Musical Publications , 282
建议 为了 新的 音乐 出版物 , -

新音乐出版物建议，282

- , -
Summerumbrella , 48
- , -

Summerumbrella，48

[sʌn] - [spɑ:ts] , -
Sun - Spots , 255
太阳 - 地点 , -

太阳黑子，255

[sɔ:rd] [ænd; ənd][pen] , - , -
Sword and Pen , 146 , 181
剑 和 笔 , - , -

剑与笔，146，181

[teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [pens] , -
Take Care of the Pence , 276
拿 关心 的 这 彭斯 , -

妥善保管便士，276

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [oʊt] - [keɪk] , -
Taking the Oat - cake , 101
采取 这 燕麦 - 蛋糕 , -

燕麦饼入门101

['tæksɪz] , -
Taxes , 267
税收 , -

税收，267

[ti:] , [ti:] , ['oʊnli] [ti:] ! -
Tee , Tee , only Tee ! 105
球座 , 球座 , 仅有的 球座 ! -

Tee，Tee，只有Tee！105

[ðæt] ['dʌtʃmən] [um] ! -
That Dutchman Ooms ! 15
那 荷兰人 ooms ! -

那个荷兰人 Ooms！15

" [ðer; ðər][ænd; ənd] [bæk] , " -
" There and Back , " 288
" 那里 和 后退 , " -

《去而复返》288

" [ðer; ðər][hiː; hi] [bloʊz] ! " -
" There he Blows ! " 26
" 那里 他 打击 ! " -

“他吹气了！”26

[ðɪs] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [ðæt] , -
This Picture and That , 97
这 图片 和 那 , -

这张照片和那张照片，97

[θruː] ['evər] - [griːn] ['glæsɪz] , [ˌtuː'tuː]
Through Ever - Green Glasses , 2
通过 曾经 - 绿色的 眼镜 , 2

透过常青眼镜，2

[θɔːts] [nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['peni] , -
Thoughts not Worth a Penny , 177
想法 不是 值得 一个 一分钱 , -

毫无价值的思想，177

" [θriː] ['kwaiəz]['festɪvl; 'festəvəl] , " -
" Three Choirs Festival , " 132
" 三 合唱团 节日 , " -

“三合唱团节”，132

[tɪp] [tuː; tə][tæks] - [kə'lektəz] , -
Tip to Tax - Collectors , 90
提示 到 税 - 收藏家 , -

给税务员的提示，90

[tuː; tə][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] , -
To a Model Young Lady , 234
到 一个 模型 年轻的 女士 , -

致一位模范年轻女士，234

[tuː; tə][ə; eɪ] ['feznt] , -
To a Pheasant , 130
到 一个 野鸡 , -

致一只野鸡，130

[toʊst] , -
Toast , 49
吐司 , -

吐司，49

[tuː; tə] - , -
To Astræa , 197
到 - , -

致阿斯特拉亚，197

[tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌmər] ['flaʊər] , -
To a Summer Flower , 25
到 一个 夏天 花 , -

致夏日之花，25

[tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['luːɪs] ['rɔbinsn] , -

To	Dr	.	Louis	Robinson	,	81
到	博士	.	路易斯	罗宾逊	,	-

致路易斯·罗宾逊博士，81岁

[tuː; tə] ['fʊtbɔːl] , -

To	Football	,	155
到	足球	,	-

致足球，155

[tuː; tə][mæn'kaɪnd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , -

To	Mankind	in	General	,	213
到	人类	在	一般的	,	-

致全人类，213

[tuː; tə] [mɔːd] , - , -

To	Maud	,	160	,	305
到	莫德	,	-	,	-

致莫德，160，305

[tuː; tə] - , -

To	Melenda	,	149
到	-	,	-

致梅伦达，149

[tuː; tə] [mɪs] ['eɪdə; 'edə] [ʒɛːnɚ] , -

To	Miss	Ada	Jenoure	,	72
到	错过	艾达	珍诺尔	,	-

致艾达·詹诺尔小姐，72岁

[tuː; tə][maɪ] ['lʌgɪdʒ] - ['leibəlz] , -

To	my	Luggage	-	Labels	,	125
到	我的	行李	-	标签	,	-

致我的行李标签，125

[tuː; tə][maɪ]['pɑːrtnər] , -

To	my	Partner	,	288
到	我的	伙伴	,	-

致我的伴侣，288

[tuː; tə][maɪ]['raɪv(ə)l] , -

To	my	Rival	,	302
到	我的	竞争对手	,	-

致我的对手，302

[tuː; tə][maɪ] ['swiːthɑːrt] , -

To	my	Sweetheart	,	177
到	我的	亲爱的	,	-

致我的爱人，177

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['gɜːrnzi] [ˌkɔris'pɔndənts] , -

To	Our	Guernsey	Correspondents	,	190
到	我们的	格恩西岛	通讯员	,	-

致我们在格恩西岛的通讯员，190

" [tuː; tə] [peɪ] [ɔːr] [nɑːt] [tuː; tə] [peɪ] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] - , " -

"	To	Pay	or	not	to	Pay	,	that	is	the	Bisleyness	,	"	21
"	到	支付	或者	不是	到	支付	,	那	是	这	-	,	"	-

“付还是不付钱，这就是比斯利的风格。”21

[tuː; tə][sʌm; səm] ['ɔːθəz] , -

To	Some	Authors	,	214
到	一些	作者	,	-

致一些作者，214

[tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈspektənt] [bɑːdz] ， -
To Some Expectant Bards ， 306
到 一些 怀孕 吟游诗人 ， -

致一些满怀期待的吟游诗人，306

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ˈbeɪðɪŋ] - [məˈʃiːn] ， -
To the First Bathing - Machine ， 18
到 这 第一的 洗澡 - 机器 ， -

致第一台沐浴机，18

[tuː; tə] " [ðə; ði]['leɪzi] ['mɪnstrəl] ， " -
To " The Lazy Minstrel ， " 240
到 " 这 懒惰的 吟游诗人 ， " -

致《懒惰的吟游诗人》，240

[tuː; tə][ðə; ði]['roʊlər] - ['skeɪtɪŋ] [fiːnd] ， -
To the Roller - Skating Fiend ， 93
到 这 滚筒 - 溜冰 恶魔 ， -

致轮滑狂热者，93

['trævələr] ([ðə; ði]) ， -
Traveller (The) ， 40
游客 (这) ， -

旅行者（The Traveller），40

['traɪfəlz] ， -
Trifles ， 303
琐事 ， -

琐事，303

['triːoʊ] ([ə; eɪ]) ， -
Trio (A) ， 63
三重奏 (一个) ， -

三重奏（A），63

[tuː] - ['penəθ] [ʌv; əv] [θi'ɑːsəfi] ， -
Two - penn'orth of Theosophy ， 85
二 - 宾夕法尼亚北部 的 神智学 ， -

神智学的两便士正典，85

['ʌgli] [feɪs] ([ðə; ði]) ， -
Ugly Face (The) ， 125
丑陋的 脸 (这) ， -

丑脸（The），125

[ən] - ['brəukən] [vaʊz] ， -
Un - Brocken Vows ， 111
联合国 - 布罗肯 誓言 ， -

未破的誓言，111

[ˌʌndɪ'saɪdɪd] ， -
Undecided ， 262
未决定 ， -

未决定，262

[ˌʌnə'poʊzd] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [faɪv]
Unopposed Election ， 5
无人反对 选举 ， 5

无竞争选举，5

[ʌp] [ə'lɔːft] ， -
Up Aloft ， 121
向上 高空 ， -

高空，121

" [juːst] [ʌp] , " -
" Used Up , " 124
" 用过的 向上 , " -

“用完了”，124

['juːsf(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] ([ə; eɪ]) , [eɪt]
Useful Experience (A) , 8
有用 经验 (一个) , 8

有用经验（A），8

['veri] ['kruːəl] , -
Very Cruel , 222
非常 残忍的 , -

非常残酷，222

['veri] [ˌentər'teɪnɪŋ] , -
Very Entertaining , 144
非常 娱乐 , -

非常有趣，144

['veri] ['leɪtɪst] ([ðə; ði]) , -
Very Latest (The) , 120
非常 最新的 (这) , -

最新版（The），120

['viːv] [lə] [reɪn] [diː'ju] [bæ'leɪ] - [lælhɑmbrə] , -
Vive le Rain du Ballet à l'Alhambra , 145
活力 勒 雨 杜 芭蕾舞 - 阿尔罕布拉宫 , -

阿尔罕布拉宫芭蕾舞雨雨万岁，145

[voʊts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] ! [faɪv]
Votes and the Man ! 5
投票 和 这 男人 ! 5

投票与人！5

[weɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pesɪmɪst] ['poʊət] ([ðə; ði]) , -
Wail of a Pessimist Poet (The) , 53
哀号 的 一个 悲观主义者 诗人 (这) , -

悲观诗人的哀叹，53

['wɔːkər] ! -
Walker ! 63
沃克 ! -

沃克！63

" ['wɑːndərɪŋ] ['mɪnstrəl] " ([ðə; ði]) , -
" Wandering Minstrel " (The) , 279
" 漫游 吟游诗人 " (这) , -

《流浪吟游诗人》（The），279

['wɑːntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lɔː] [kɔːrts] , -
Wanted in the Law Courts , 34
通缉 在 这 法律 法院 , -

法院通缉犯，34

[wɔːr] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [skeɪl] , -
War on a Large Scale , 250
战争 在 一个 大的 规模 , -

大规模战争，250

[wʌz; wəz] , [ɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] , -
Was , Is , and Will be , 197
曾是 , 是 , 和 将要 是 , -

过去、现在和将来，197

[wer] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm] , -
Where to Place Him , 237
在哪里 到 地方 他 , -

如何安置他，237

[waɪ] [aɪ][dəunt] [raɪt] [pleɪz] , -
Why I don't write Plays , 109
为什么 我 不 写 演出 , -

我为什么不写剧本，109

[waɪ] [ðə; ði] [frentʃ] [wʌn] [ðə; ði] [boʊt] - [reɪs] , -
Why the French Won the Boat - Race , 180
为什么 这 法语 韩元 这 船 - 种族 , -

法国为何赢得牛津剑桥赛艇对抗赛，180

[waɪ] [jʌŋ] [men] [dəunt] ['mæri] , -
Why Young Men don't Marry , 129
为什么 年轻的 男人 不 结婚 , -

年轻人为什么不结婚，129

['wɪljəm] ['hɑːrˌdwɪk] ['brædbəri] , -
William Hardwick Bradbury , 181
威廉 哈德威克 布拉德伯里 , -

威廉·哈德威克·布拉德伯里，181

['wɪljəm] [ðə; ði] ['hwiːlmən] , -
William the Wheelman , 42
威廉 这 车轮人 , -

威廉·车轮匠，42岁

" [wɪð; wɪθ] ['ɑːnərz] [ʌv; əv] [wɔːr] , " -
" With Honours of War , " 69
" 和 荣誉 的 战争 , " -

《以战争的荣誉》69

[wɑːtˌwʌt] ['ʃɛr] ! -
Wot Cher ! 54
什么 雪儿 ! -

哇哦，Cher！54

[wɑːtˌwʌt] ['ʃɛr] , ['læbi] ? -
Wot Cher , Labby ? 86
什么 雪儿 , 拉比 ? -

什么事，拉比？86

['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hens] , - , -
Written a Hundred Years hence , 161 , 192
书面 一个 百 年 因此 , - , -

一百年后写成，161，192

[jes] [ɔːr] [noʊ] ? -
Yes or No ? 189
是的 或者 不 ? -

是或否？189

[jʌŋ] [gɑːrd] ([ðə; ði]) , -
Young Guard (The) , 306
年轻的 警卫 (这) , -

青年卫队（The Young Guard），306

[juːl] - [taɪd] — [oʊld] [ænd; ənd] [nuː] , -
Yule - tide — Old and New , 289
圣诞节 - 潮 — 老的 和 新的 , -

圣诞佳节——新旧交替，289

[lɑːrdʒ] [ɪn'greɪvɪŋ] .
LARGE ENGRAVINGS .
大的 雕刻 .

大型版画。

" [ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] ! " -
" Au Revoir ! " 91
" 奥 再见 ! " -

“再见！”91

" [bæk] ! " -
" Back ! " 115
" 后退 ! " -

“回来！”115

['boʊgi] [ɔːr] ['benɪfæktər] ? -
Bogey or Benefactor ? 259
博基 或者 恩人 ? -

敌人还是恩人？259

" ['krɪsməs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ! " -
" Christmas is Coming ! " 295
" 圣诞节 是 未来 ! " -

“圣诞节快到了！”295

" [kloʊzd] [fɔːr; fər][ˌɔːltə'reiʃəns][ænd; ənd] [rɪ'per] , " ['sɛvən]
" Closed for Alterations and Repairs , " 7
" 关闭 为了 变化 和 维修 , " 7

“暂停营业，进行改建和维修。”7

" ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][bɑːr] ! " -
" Crossing the Bar ! " 175
" 十字路口 这 酒吧 ! " -

“越过障碍！”175

" ['deɪvi]['dʒoʊnzɪz] ['lɑːkər] , " -
" Davy Jones's Locker , " 271
" 戴维 琼斯 储物柜 , " -

《戴维·琼斯的宝库》271

" ['ikəbɔd] ! " -
" Ichabod ! " 223
" 伊卡博德 ! " -

“伊卡博德！”223

" [nɑːkt] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] ['wɛstmɪn] - [ɪz] - [ter] [roʊd] , " -
" Knocked ' em in the Westmin - is - ter Road , " 55
" 敲门 - 呃 在 这 威斯敏斯特 - 是 - 特尔 路 , " -

“在威斯敏斯特路把他们打倒了，”55

" [lə] [grænd] [frɑːŋ'seɪ] , " -
" Le Grand Français , " 247
" 乐 盛大 法语 , " -

《伟大的法国人》，247

" ['lɪt(ə)l] ['vʌlgər] [bɔɪ] " ([ðə; ði]) , -
" Little Vulgar Boy " (The) , 103
" 小的 庸俗 男生 " (这) , -

《小庸俗男孩》（The），103

" ['mɪsɪŋ] [wɜːrd] " ([ðə; ði]) , -
" Missing Word " (The) , 283
" 丢失的 单词 " (这) , -

《缺失的词》（The），283

[oʊld]['spɪrɪt] ([ðə; ði]) , -
Old Spirit (The) , 163
老的 精神 (这) , -

老灵（The），163

[aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! -
Out of it ! 19
出去 的 它 ! -

退出！19

[pæn][ðə; ði]['poʊstər] , -
Pan the Poster , 139
平底锅 这 海报 , -

潘海报，139

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['dʒɑːni] ['gɪlpɪn] ([ðə; ði]) , -
Political Johnny Gilpin (The) , 31
政治的 约翰尼 吉尔平 (这) , -

政治人物约翰尼·吉尔平（The Johnny Gilpin），31岁

" ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hʌg] ! " -
" Putting on the Hug ! " 127
" 推杆 在 这 拥抱 ! " -

“拥抱！”127

[roʊd] [tuː; tə]['ruːɪn] ([ðə; ði]) , -
Road to Ruin (The) , 211
路 到 废墟 (这) , -

通往毁灭之路（The Road to Ruin），211

" [seɪf] [baɪnd] , [seɪf] [faɪnd] ! " -
" Safe bind , safe find ! " 235
" 安全的 绑定 , 安全的 寻找 ! " -

“安全捆绑，安全找到！”235

" [skwerd] ! " -
" Squared ! " 199
" 平方 ! " -

“平方！”199

['tjʊnɪŋ] [ðə; ði][hɑːrp] , -
Tuning the Harp , 151
调谐 这 竖琴 , -

竖琴调音，151

[waɪt] ['elɪfənt] ([ðə; ði]) , -
White Elephant (The) , 187
白色的 大象 (这) , -

白象（The White Elephant），187

['wɪljəm] [ðə; ði] ['hwiːlmən] , -
William the Wheelman , 43
威廉 这 车轮人 , -

威廉·车轮匠，43岁

" [wɪl] [ðeɪ] [wɜːrk] ? " -
" Will they Work ? " 79
" 将要 他们 工作 ? " -

“它们会奏效吗？”79

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːnərz] [ʌv; əv][wɔːr] , " - , -
" With the Honours of War , " 66 , 67
" 和 这 荣誉 的 战争 , " - , -

《战争的荣耀》66、67

[jʌŋ] [gɑːrd] ([ðə; ði]) , -
Young Guard (The) , 307
年轻的 警卫 (这) , -

青年卫队（The Young Guard），307

[smɔːl] [ɪn'greɪvɪŋ] .
SMALL ENGRAVINGS .
小的 雕刻 .

小型雕刻。

[ə'merɪkən] ['gænɪmiːd] ([ðə; ði]) , -
American Ganymede (The) , 230
美国人 木卫三 (这) , -

美国木卫三（The），230

[ə'raɪvɪŋ] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ækt] , -
Arriving too late for the First Act , 71
抵达 也 晚的 为了 这 第一的 行为 , -

错过了第一幕，71

['ɑːrtɪst][ænd; ənd] [ʃoʊ] - ['bɔrdz] , -
Artist and Show - Boards , 258
艺术家 和 展示 - 板 , -

艺术家和展览板，258

['ɑːrtɪsts][æt; ət]['mɪlˌbæŋk] , -
Artists at Millbank , 287
艺术家 在 米尔班克 , -

米尔班克的艺术家们，287

['ɑːrtɪsts] - [ˌteknɪ'kæləti] ['dʊrɪŋ] ['dɪnər] , -
Artists ' Technicalities during Dinner , 126
艺术家 - 技术细节 期间 晚餐 , -

晚宴期间的艺术家技术细节，126

[æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [siː] - [saɪd] , -
At the South Sea - side , 131
在 这 南 海 - 边 , -

在南海边，131

['benɪt] , [em] . [piː] . [fɔːr; fər] ['lɪŋkən] , -
Bennett , M . P . for Lincoln , 45
贝内特 , M . P . 为了 林肯 , -

贝内特，林肯选区议员，45

[bɪ'wɪldərd] ['tʊrɪst] ([ðə; ði]) , -
Bewildered Tourist (The) , 50
困惑 游客 (这) , -

困惑的游客（The），50

['bɪzmɑːrk] [ðə; ði] [weɪl] , -
Bismarck the Whale , 26
俾斯麦 这 鲸 , -

俾斯麦鲸，26

['bʌkˌdʒʌmpə(r)][ɪn][ə; eɪ]['hænsəm] ([ə; eɪ]) , -
Buckjumper in a Hansom (A) , 207
跳跃者 在 一个 汉森 (一个) , -

骑着马车的巴克跳跃者（A），207

['bʌfəloʊ] ['wɪljəmz] [en] . [es] . [iː] . [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [ʃoʊ] , -
Buffalo William's N . S . E . and W . Show , 35
水牛 威廉的 N . S . E . 和 W . 展示 , -

布法罗·威廉姆斯 NSE 和 W. Show，35

['kæbɪn] - [ˌaɪ 'tiː]['kaʊns(ə)l][ɪn][noʊ'vembər] , -
Cabbin ' it Council in November , 242
小屋 - 它 理事会 在 十一月 , -

Cabbin' it Council 于 11 月 242 日

['kæbɪnət] [miːt] ([ðə; ðɪ]) , -
Cabinet Meet (The) , 206
内阁 见面 (这) , -

内阁会议（The），206

['kæbmən][ɑːn] ['leɪdiz] - [dres] ([ə; eɪ]) , -
Cabman on Ladies ' Dress (A) , 237
出租车司机 在 女士们 - 裙子 (一个) , -

出租车司机与女士连衣裙（A），237

['kændɪdət] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['hʌstɪŋz] , -
Candidate on the Hustings , 24
候选人 在 这 竞选 , -

24岁候选人在竞选集会上

['kæptɪn] [ænd; ənd] ['reɪlweɪ] [læd] , -
Captain and Railway Lad , 245
队长 和 铁路 小伙子 , -

船长和铁路小子，245

['tʃeɪmbərlɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɜːrdˌkætʃər] , -
Chamberlain as a Birdcatcher , 218
管家 作为 一个 捕鸟器 , -

张伯伦饰演捕鸟人，218

['tʃeɪndʒɪŋ] [oʊld][dʒent]['ɪntuː][æn; ən] ['elɪfənt] , -
Changing Old Gent into an Elephant , 167
变化 老的 根特 进入 一个 大象 , -

将老绅士变成大象，167

[koʊtʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] ([ə; eɪ]) , -
Coach and his Pupils (A) , 202
教练 和 他的 学生 (一个) , -

教练和他的学生（A），202

[kə'lʌmbəs] ['vjuːɪŋ] ['stiːmʃɪp] , -
Columbus viewing Steamship , 74
哥伦布 观看 轮船 , -

哥伦布观景蒸汽船，74

[ˌkɔːriə'leɪnəs] ['bɪzmɑːrk] , -
Coriolanus Bismarck , 14
科里奥兰纳斯 俾斯麦 , -

科里奥兰纳斯·俾斯麦，14

['kɔːstərˌmʌŋgərz] - ['traʊzərz] ([ðə; ðɪ]) , -
Costermongers ' Trousers (The) , 277
小贩 - 裤子 (这) , -

小贩的裤子（The），277

['kʌntri] ['bʊtʃər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌtlits] , -
Country Butcher and the Cutlets , 97
国家 屠夫 和 这 肉饼 , -

乡村屠夫和肉排，97

- ['hʌzbənd] [ə; eɪ] ['prɪmrəʊz] [deɪm] , -
Countrywoman's Husband a Primrose Dame , 90
- 丈夫 一个 报春花 贵妇人 , -

乡下妇人的丈夫，一位90岁的报春花夫人

['kɔːrsɪŋ] ['naʊədeɪz] , -
Coursing Nowadays , 275
赛跑 如今 , -

如今的赛马，275

[dɪ'siːst] - [bʌs] ['draɪvər] ([ə; eɪ]) , -
Deceased ' Bus Driver (A) , 306
死者 - 公共汽车 司机 (一个) , -

已故"公交车司机（A），306"

['daɪnɪŋ] [ɪn] [vɪl] , -
Dining en Ville , 69
用餐 英文 维尔 , -

Dining en Ville，69

['dɑːktər][ænd; ənd] [tuː] ['sɪstər] ([ə; eɪ]) , -
Doctor and Two Sisters (A) , 210
医生 和 二 姐妹 (一个) , -

医生和两个姐妹（A），210

['dɑːktər] [huː] ['dresɪz] [ɪrɪ'lɪdʒəslɪ] , [faɪv]
Doctor who Dresses Irreligiously , 5
医生 WHO 连衣裙 无宗教信仰地 , 5

穿着不合时宜的医生，5

['dreɪpərz] [ə'sɪstənt] [ænd; ənd][prɪm] ['leɪdi] , -
Draper's Assistant and Prim Lady , 261
德雷珀的 助手 和 普里姆 女士 , -

德雷珀的助手和端庄的女士，261

['draɪvɪŋ] ['leɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærənət] , -
Driving Lady and the Baronet , 219
驾驶 女士 和 这 男爵 , -

《驾车女郎与男爵》，219

['ɛfiz] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærəbl] , -
Effie's Definition of a Parable , 201
艾菲的 定义 的 一个 寓言 , -

艾菲对寓言的定义，201

- [ə'pɪnjən] [ɑːn][ˌpɑːpju'lærəti] , -
Egotist's Opinion on Popularity , 178
- 观点 在 人气 , -

自负者对受欢迎程度的看法，178

['eldərli] ['dʌtʃəs] [ænd; ənd] [frentʃ] ['mɑːrʃ(ə)l] , -
Elderly Duchess and French Marshal , 114
老年 公爵夫人 和 法语 元帅 , -

年迈的公爵夫人和法国元帅，114

[ɪ'lekʃ(ə)n] ['edɪtər] [gɔːn] [mæd] , -
Election Editor gone Mad , 41
选举 编辑 已消失 疯狂的 , -

41岁，选举编辑发疯了

[ɪ'lekʃ(ə)n] ['fiːvər] — [ə; eɪ] ['kændədeɪts] [driːm] , -
Election Fever — a Candidate's Dream , 11
选举 发烧 — 一个 候选人 梦 , -

选举热潮——候选人的梦想，11

['ɛθəlz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['pɑːˌpɑːz][spɔːrt] , -
Ethel's Account of Papa's Sport , 214
埃塞尔的 帐户 的 爸爸的 运动 , -

埃塞尔对爸爸运动的记述，214

[eks] - [em] . [piː] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , -

Ex	-	M	.	P	.	and	his	Wife	,	39
前任	-	M	.	P	.	和	他的	妻子	,	-

前议员和他的妻子，39岁

[fer] ['ɔːθəres] [ænd; ənd][oʊld][eɪdʒ] , -

Fair	Authoress	and	Old	Age	,	303
公平的	作者	和	老的	年龄	,	-

公平的女作家与老年，303

['fæməli]['dɑːktər][ænd; ənd] ['juːθfl] ['peɪʃ(ə)nt] , -

Family	Doctor	and	Youthful	Patient	,	57
家庭	医生	和	青春	病人	,	-

家庭医生和年轻患者，57岁

['fɑːrmər] [pri'fəːz] ['mænjuəl] ['leɪbər] , -

Farmer	prefers	Manual	Labour	,	111
农民	偏好	手动的	劳动	,	-

农民更喜欢体力劳动，111

['festɪv] ['siːz(ə)n] — [ə; eɪ] [skɑːtʃ] [naɪt] ([ðə; ðiː]) , -

Festive	Season	—	a	Scotch	Night	(	The	)	,	263
节日	季节	—	一个	苏格兰威士忌	夜晚	(	这	)	,	-

节日季——苏格兰之夜（The），263

[faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðiː]['stændərd] ([ðə; ðiː]) , -

Fight	for	the	Standard	(	The	)	,	254
斗争	为了	这	标准	(	这	)	,	-

争取标准（The），254

['faɪtɪŋ] " [fuː'drɔɪənt] " ([ðə; ðiː]) , -

Fighting	"	Foudroyant	"	(	The	)	,	134
斗争	"	富德罗扬	"	(	这	)	,	-

战斗"富德罗扬特"(The)，134

['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] ['feroʊ] ([ðə; ðiː]) , -

Finding	of	Pharaoh	(	The	)	,	144
寻找	的	法老	(	这	)	,	-

法老的发现（144）

['flaɪmən][ænd; ənd][ɪn'vælɪd]['dʒent(ə)lmən] , -

Flyman	and	Invalid	Gentleman	,	267
飞行员	和	无效的	绅士	,	-

《飞人与残疾绅士》，267

['fʊtbɔːl] ['fiːvər] [ɪn][ðə; ðiː] ['mɪdləndz] , -

Football	Fever	in	the	Midlands	,	239
足球	发烧	在	这	米德兰兹	,	-

米德兰兹的足球热潮，239

['fɔːrənərz] [æt; ət] ['dʌtʃɪsɪz] ['kɑːnsərt] , -

Foreigners	at	Duchess's	Concert	,	78
外国人	在	公爵夫人的	音乐会	,	-

78名外国游客观看公爵夫人的音乐会

[frentʃ] [frɑːg][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [bʊl] , -

French	Frog	and	English	Bull	,	170
法语	青蛙	和	英语	公牛	,	-

法国青蛙和英国公牛，170

[frentʃ] ['herdresər] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃmən] , -

French	Hairdresser	and	Englishman	,	190
法语	理发师	和	英国人	,	-

法国理发师和英国人，190

['frentʃmən] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒæks] [ni:siz] , -
Frenchman and Uncle Jack's Nieces , 138
法国人 和 叔叔 杰克的 侄女 , -

法国人和杰克叔叔的侄女们，138

['frɪski] ['spɪnstər] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ['kæptɪn] , [sɪks]
Frisky Spinster and Dancing Captain , 6
活泼的 单身女子 和 跳舞 队长 , 6

活泼的老处女和跳舞的船长，6

['dʒent(ə)lmən] [hu:] " [teɪks] [laɪf] ['i:zəli] , " -
Gentleman who " takes life easily , " 250
绅士 WHO " 需要 生活 容易地 , " -

轻松生活的人，250

['dʒɜ:rmən] ['speʃəlɪst] [ænd; ənd] ['gaʊti] ['peɪʃ(ə)nt] , -
German Specialist and Gouty Patient , 75
德语 专家 和 痛风 病人 , -

德国专家兼痛风患者，75岁

['gɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] " ['kraʊdɪd] ['fɔ:rɪst] , " -
Gillie and the " crowded Forest , " 213
吉莉 和 这 " 挤 森林 , " -

吉莉和“拥挤的森林”，213

['glæd,stoʊnz] ['evər] - [gri:n] ['glæsɪz] , [ˌtu:'tu:]
Gladstone's Ever - Green Glasses , 2
格拉德斯通的 曾经 - 绿色的 眼镜 , 2

格拉德斯通的常青眼镜，2

[glæd'stoʊ.ni.ən] ['dentɪst] [ænd; ənd] ['tɔ:ri] ['peɪʃ(ə)nt] , -
Gladstonian Dentist and Tory Patient , 16
格拉德斯顿 牙医 和 保守党 病人 , -

格拉德斯通式的牙医和保守党患者，16

[glæd'stoʊ.ni.ən] ['θʌndərz] [frʌm; frəm] ['snoʊdn] , -
Gladstonian Thunders from Snowdon , 158
格拉德斯顿 雷声 从 斯诺登峰 , -

158年斯诺登峰的格拉德斯顿雷声

['goʊɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃɪp] , -
Going on Board the Government Ship , 62
去 在 木板 这 政府 船 , -

登上政府船只，62

['gɑ:lfɔ:z] [dri:m] ([ðə; ði]) , -
Golfer's Dream (The) , 191
高尔夫球手的 梦 (这) , -

高尔夫球手的梦想（The），191

[grænd][oʊld] ['gɑ:rdnər] ([ðə; ði]) , -
Grand Old Gardener (The) , 107
盛大 老的 园丁 (这) , -

老园丁（The Grand Old Gardener），107

['grʌmpi] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['pepərz] , -
Grumpy Husband and the Papers , 87
脾气暴躁 丈夫 和 这 文件 , -

脾气暴躁的丈夫和文件，87

['hæpi] ['fæməli][kɑ:rd] - ['pɑ:rti] ([ə; eɪ]) , -
Happy Family Card - Party (A) , 291
快乐的 家庭 卡片 - 派对 (一个) , -

快乐家庭卡片派对（A），291

[hɑːr'moʊniəs] ['krɪsməs] [pə'lɪtɪk(ə)l]['pɑːrti] , -
Harmonious Christmas Political Party , 298
和谐 圣诞节 政治的 派对 , -

和谐圣诞政党，298

['hævɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] ['peɪntɪd] , -
Having the Woods Painted , 238
拥有 这 伍兹 绘 , -

给树林上漆，238

['helpɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊst][tuː; tə] ['wɪski] , -
Helping his Host to Whiskey , 40
帮助 他的 主持人 到 威士忌酒 , -

帮助他的主人喝威士忌，40

[haɪ] [tʃɜːrtʃ] ['leɪdi] [ænd; ənd]['vɜːrdʒər] , -
High Church Lady and Verger , 226
高的 教会 女士 和 维杰 , -

高教会派女士和教堂管理员，226

['haɪlənd] ['tʃiːftənz] [ænd; ənd] [geɪmz] , -
Highland Chieftains and Games , 161
高地 酋长们 和 游戏 , -

高地酋长与竞技，161

[haɪ] ['skuːlmɪstrəs] [ænd; ənd]['dɑːktər] , -
High Schoolmistress and Doctor , 186
高的 女教师 和 医生 , -

高中女教师兼医生，186

[hɔːrs] - [reɪk] [ɪn]['rɑːt(ə)n] [roʊ] , -
Horse - Rake in Rotten Row , 113
马 - 耙 在 烂 排 , -

烂街的马耙，113

['hɑːspɪtəb(ə)l][hoʊst][ænd; ənd]['læŋgwɪd] ['vɪzɪtər] , -
Hospitable Host and Languid Visitor , 34
好客 主持人 和 慵懒的 游客 , -

热情好客的主人和慵懒的访客，34

['hoʊstəs] ['welkəmɪŋ] [ə; eɪ] [leɪt] [gest] , -
Hostess welcoming a Late Guest , 18
女主人 欢迎 一个 晚的 客人 , -

女主人迎接迟到的客人，18

['haʊsˌmeɪdz] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , -
Housemaid's Idea of a Gentleman , 234
女佣 主意 的 一个 绅士 , -

女佣眼中的绅士，234

[haʊ] [tuː; tə][get] [nuː] - [leɪd] [egz] , -
How to get New - laid Eggs , 121
如何 到 得到 新的 - 铺设 鸡蛋 , -

如何获得新下的鸡蛋，121

['hʌntɪŋ] ['leɪdi] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brʊk] , -
Hunting Lady thrown into a Brook , 249
打猎 女士 抛掷 进入 一个 溪 , -

被扔进小溪的狩猎女子，249

['hʌntɪŋ] ['mænz] ['splendɪd] [maʊnt] , -
Hunting Man's Splendid Mount , 195
打猎 男人的 灿烂 山 , -

猎人的华丽坐骑，195

['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] — [ðə; ði] [miːt] , -
Hunting Season — the Meet , 215
打猎 季节 — 这 见面 , -

狩猎季——聚会，215

[iˈɑːgəu] - ['tʃeɪmbərlɪn] [ɪn] ['bɜːrmɪŋhæm] , -
Iago - Chamberlain in Birmingham , 37
伊阿古 - 管家 在 伯明翰 , -

伯明翰的伊阿戈-张伯伦，37

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [wɜːrs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ! -
Impossible to Think Worse of Him ! 286
不可能的 到 思考 更糟 的 他 ! -

不可能对他有更坏的想法了！286

['ɪmpjədənt] [bɔɪ] [ænd; ənd] [tɔːl] ['klɜːrdʒimən] , -
Impudent Boy and Tall Clergyman , 192
厚颜无耻 男生 和 高的 牧师 , -

厚颜无耻的男孩和高个牧师，192

[ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɪ'lɛktərz] ['klʌtʃɪz] , -
In the Irish Elector's Clutches , 23
在 这 爱尔兰 选民的 离合器 , -

在爱尔兰选帝侯的掌控之下，23

[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt] [reɪn] - ['wɔːtər] , -
Jack and the Salt Rain - water , 145
杰克 和 这 盐 雨 - 水 , -

杰克和咸雨水，145

['dʒeri] - ['bɪldɪŋ] ['dʒæbərwɑːk] ([ðə; ði]) , -
Jerry - Building Jabberwock (The) , 166
杰瑞 - 建筑 巨龙 (这) , -

杰瑞建造的巨龙（The），166

['dʒuːələr] [ænd; ənd] ['klerɪkl] ['kʌstəmər] , -
Jeweller and Clerical Customer , 58
珠宝商 和 文员 顾客 , -

珠宝商兼文员顾客，58岁

['dʒoʊnzɪz] " [bæd] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] , " -
Jones's " Bad Quarter of an Hour , " 279
琼斯 " 坏的 四分之一 的 一个 小时 , " -

琼斯的《糟糕的一刻钟》，279

['kiːpɪŋ] ['poʊltri] [ɪn] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , -
Keeping Poultry in Sitting - room , 15
保持 家禽 在 坐着 - 房间 , -

在客厅饲养家禽，15

[ˌlæbuˈʃɛr] [fɑːks][ænd; ənd] [greɪps] , -
Labouchere Fox and Grapes , 110
拉布谢尔 狐狸 和 葡萄 , -

拉布谢尔狐狸和葡萄，110

['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [fiːld] , -
Ladies in the Hunting Field , 276
女士们 在 这 打猎 场地 , -

狩猎场上的女士们，276

['leɪdi] [ænd; ənd] [siː] - [saɪd][laɪ'breriən] , -
Lady and Sea - side Librarian , 142
女士 和 海 - 边 图书管理员 , -

女士与海边图书馆员，142

['leɪdi] [ænd; ənd] [swɪs] ['gʌvərnəs] , -

Lady	and	Swiss	Governess	,	25
女士	和	瑞士	家庭教师	,	-

女士和瑞士女家庭教师，25

['leɪdi] ['kænvəsər] [ænd; ənd] ['ʃɑ:pki:pər] , -

Lady	Canvasser	and	Shopkeeper	,	21
女士	拉票员	和	店主	,	-

女推销员兼店主，21岁

['leɪdi] ['kri:səs] [ænd; ənd] ['fænsi] [bɔ:l] , -

Lady	Croesus	and	Fancy	Ball	,	99
女士	克罗伊索斯	和	想要	球	,	-

克罗伊索斯夫人和花式舞会，99

['leɪdi] [dɪ'tektɪv] [ʌv; əv] ['kærəktər] , -

Lady	Detectives	of	Character	,	282
女士	侦探	的	特点	,	-

性格女侦探，282

['leɪdi] [frendz] [ænd; ənd] [oʊld] [leɪs] , -

Lady	Friends	and	Old	Lace	,	246
女士	朋友们	和	老的	蕾丝	,	-

女士朋友和旧蕾丝，246

['leɪdi] ['sketʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [si:] - [saɪd] , -

Lady	Sketching	at	the	Sea	-	side	,	102
女士	素描	在	这	海	-	边	,	-

海边写生的女子，102

['leɪdi:z] [dri:m] [ʌv; əv] [graʊs] - ['draɪvɪŋ] , -

Lady's	Dream	of	Grouse	-	Driving	,	81
女士的	梦	的	松鸡	-	驾驶	,	-

女士的松鸡狩猎梦，81

['leɪdi] ['vɪzɪtɚz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ru:m] ([ə; eɪ]) , -

Lady	Visitor's	Comfortable	Room	(	A	)	,	222
女士	访客	舒服的	房间	(	一个	)	,	-

女士访客舒适客房（A），222

['lændleɪdi] [ænd; ənd] ['fɔ:rən] ['lɑ:dʒər] , -

Landlady	and	Foreign	Lodger	,	106
房东	和	外国的	房客	,	-

房东和外国房客，106

['letɪŋ] [ɔ:f] ['kɑ:trɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['pɑ:rtrɪdʒ] , -

Letting	Off	Cartridges	and	Partridges	,	183
出租	离开	墨盒	和	鹧鸪	,	-

放飞子弹和鹧鸪，183

['li:kə] - [ˌdʒæpə'ni:z] [dʒeɪp] , -

Lika	Joko's	Japanese	Jape	,	29
莉卡	-	日本人	玩笑	,	-

Lika Joko的日本玩笑，29

['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] ['strɔ:berɪz] [ænd; ənd] [kri:m] , [naɪn]

Little	Boy's	Strawberries	and	Cream	,	9
小的	男孩们	草莓	和	奶油	,	9

小男孩的草莓奶油，9

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['feɪsɪŋ] - [bəuθ] - [weɪz] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [dɔ:g] , -

Little	Miss	Facing	-	both	-	Ways	and	her	Dog	,	72
小的	错过	面向	-	两个都	-	方式	和	她	狗	,	-

双向小小姐和她的狗，72

['lɪt(ə)l] - [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ˞:lz] , -

Little	Spiffkins	and	the	Girls	,	220
小的	-	和	这	女孩们	,	-

小斯皮夫金斯和女孩们，220

['loʊk(ə)l] ['pri:tʃər] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪkər] , -

Local	Preacher	and	the	Vicar	,	129
当地的	牧师	和	这	牧师	,	-

地方传教士和牧师，129

[lɔ:rd] ['meɪər] ['nɪl] [ænd; ənd] ['lɪvəri] [gu:s] , -

Lord	Mayor	Knill	and	Livery	Goose	,	160
主	市长	克尼尔	和	涂装	鹅	,	-

克尼尔市长和制服鹅，160

[lɔ:rd] ['meɪ˞z] - [ˌmedɪ'teɪʃənz] , -

Lord	Mayor's	Footman's	Meditations	,	227
主	市长的	-	冥想	,	-

市长侍从的沉思录，227

[lɔ:rd] - [stɑ:r][ænd; ənd]['gɑ:rtər] , -

Lord	Rosebery's	Star	and	Garter	,	194
主	-	星星	和	袜带	,	-

罗斯伯里勋爵的星章和嘉德勋章，194年

['meɪd(ə)n] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] ['tʊrɪsts] , -

Maiden	Ladies	and	Bathing	Tourists	,	162
少女	女士们	和	洗澡	游客	,	-

少女与沐浴游客，162

['meɪdʒər][ɑ:n] ['krɪkɪt] [ɪn][hɑ:t] ['weðər] , -

Major	on	Cricket	in	Hot	Weather	,	123
主要的	在	蟋蟀	在	热的	天气	,	-

炎热天气下的板球运动，123

" [mɑ:rz] " [θru:] ['pʌntʃɪz] ['telɪskoʊp] , -

"	Mars	"	through	Punch's	Telescope	,	141
"	火星	"	通过	拳击的	望远镜	,	-

《透过潘趣的望远镜看火星》，141

['mæstər] ['tɑ:mi] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['praɪvət] [dʒæmz] , -

Master	Tommy	and	the	Case	of	Private	Jams	,	61
掌握	汤米	和	这	案件	的	私人的	果酱	,	-

《汤米大师与私人果酱案》，第61期

['membər] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] , - , -

Members	we	shall	Miss	,	70	,	106
成员	我们	将	错过	,	-	,	-

我们将怀念的成员，70，106

- ['sʌnz] [ɪn'grætɪtu:d] , -

Millionnaire's	Son's	Ingratitude	,	262
-	儿子的	忘恩负义	,	-

百万富翁儿子的忘恩负义，262

[mɪs] ['fæni] ['kwɔrəlz] [wɪð; wɪθ]['mæstər]['vɪktər] , -

Miss	Fanny	quarrels	with	Master	Victor	,	205
错过	舢	争吵	和	掌握	胜利者	,	-

范妮小姐和维克多少爷吵架了，205

['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [dɪr] - ['stɔ:kɪŋ] ['pɑ:rti] , -

Mr	.	Punch's	Deer	-	Stalking	Party	,	179
先生	.	拳击的	鹿	-	跟踪	派对	,	-

潘趣先生的猎鹿派对，179

['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] ['fɪʃɪŋ] - ['pɑːrti] , -

Mr	.	Punch's	Fishing	-	Party	,	143
先生	.	拳击的	钓鱼	-	派对	,	-

潘趣先生的钓鱼派对，143

['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] ['ʃuːtɪŋ] - ['pɑːrti] , -

Mr	.	Punch's	Shooting	-	Party	,	203
先生	.	拳击的	射击	-	派对	,	-

潘趣先生的射击派对，203

['mɪsɪz] . ['fɪdʒɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊtʃɚz] , -

Mrs	.	Fidget	at	the	Butcher's	,	302
太太	.	烦躁不安	在	这	肉铺	,	-

菲吉特太太在肉铺，302

['mɪsɪz] . ['ræmzˌbɒθəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪkər] , -

Mrs	.	Ramsbotham	and	the	Vicar	,	250
太太	.	拉姆斯博瑟姆	和	这	牧师	,	-

拉姆斯博瑟姆夫人和牧师，250

['mɪsɪz] . - [hoʊ'tel] [ə'kweɪntəns] , -

Mrs	.	Snobbington's	Hotel	Acquaintances	,	150
太太	.	-	酒店	熟人	,	-

斯诺宾顿太太的酒店熟人，150

[nuː] ['kæbɪnət] ([ðə; ði]) , -

New	Cabinet	(	The	)	,	95
新的	内阁	(	这	)	,	-

新内阁（The），95

[nuː] ['feɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , -

New	Faces	in	the	House	of	Commons	,	47
新的	面孔	在	这	房子	的	公共领域	,	-

下议院新面孔，47

['nuːli] - ['mærid] [per] [ænd; ənd] ['nuːzˌbɔɪ] , -

Newly	-	Married	Pair	and	Newsboy	,	135
新	-	已婚	一对	和	报童	,	-

新婚夫妇和报童，135

[nuː] [em] . [piː] . [nɑːt][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] , -

New	M	.	P	.	not	a	Small	Man	,	27
新的	M	.	P	.	不是	一个	小的	男人	,	-

新晋议员可不是个小人物，27岁

[nuː] [skəːts][ænd; ənd] [sliːvz] , -

New	Skirts	and	Sleeves	,	231
新的	裙子	和	袖子	,	-

新款裙子和袖子，231

[nɑːt] ['membər] [ʌv; əv] " ['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , " -

Not	Members	of	"	British	Association	,	"	73
不是	成员	的	"	英国	协会	,	"	-

非"英国协会"成员，73

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'gen] , -

Off	to	the	Country	again	,	83
离开	到	这	国家	再次	,	-

再次前往乡下，83

['ɑːskər] [waɪld] [ɪn]['juːnɪfɔːrm] , [wʌn]

Oscar	Wilde	in	Uniform	,	1
奥斯卡	王尔德	在	制服	,	1

身着制服的奥斯卡·王尔德，1

[ə'θeloʊ] , [em] . [piː] . [fɔːr; fər] ['sentrəl] ['fɪnzbərɪ] , -

Othello	,	M	.	P	.	for	Central	Finsbury	,	33
奥赛罗	,	M	.	P	.	为了	中央	芬斯伯里	,	-

奥赛罗，中央芬斯伯里选区议员，33岁

['aʊər; ɑːr][grænd] [jʌŋ] ['gɑːrdnər] , -

Our	Grand	Young	Gardner	,	155
我们的	盛大	年轻的	加德纳	,	-

我们的小园丁，155

[pɪr] [huː] ['nevər] [fə'gets] [oʊld]['feɪsɪz] , -

Peer	who	never	forgets	Old	Faces	,	54
同伴	WHO	绝不	忘记了	老的	面孔	,	-

永远不会忘记老朋友的同伴，54

" ['piri] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [geɪts] " ([ðə; ði]) , -

"	Peri	at	the	Academy	Gates	"	(	The	)	,	146
"	佩里	在	这	学院	盖茨	"	(	这	)	,	-

《学院门口的佩里》（The），146

['fezənts] [ænd; ənd] [fɔksiz] , -

Pheasants	and	Foxes	,	301
野鸡	和	狐狸	,	-

野鸡和狐狸，301

[pə'liːsmən] [eks] ['bloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] , -

Policeman	X	blowing	his	Whistle	,	243
警察	X	吹	他的	哨	,	-

警察X吹响哨子，243

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪbər] ['kændɪdət] , -

Portrait	of	a	Labour	Candidate	,	36
肖像	的	一个	劳动	候选人	,	-

工党候选人肖像，36

[prə'pəuzɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [jɑːt] , -

Proposing	on	Board	a	Yacht	,	171
提议	在	木板	一个	游艇	,	-

在游艇上求婚，171

[praʊd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] ['dɑːktər] , -

Proud	Mother	and	College	Doctor	,	82
自豪的	母亲	和	大学	医生	,	-

骄傲的母亲和大学医生，82岁

[pʌntʃ] [ænd; ənd]['toʊbi] ['jɑːtɪŋ] , -

Punch	and	Toby	Yachting	,	98
冲床	和	托比	游艇	,	-

Punch and Toby Yachting，98

['pʌntʃɪz] [pɪk] - [nik] — [ˌpɑːrlə'mentri] [mə'rɑːʒ] -

Punch's	Pic	-	nic	—	Parliamentary	Mirage	119
拳击的	图片	-	尼克	—	议会	海市蜃楼	-

Punch的野餐——议会幻象119

['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][nɑːt] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [klʌb] , -

Reasons	for	not	visiting	the	Club	,	130
原因	为了	不是	访问	这	俱乐部	,	-

不去俱乐部的原因，130

[rɪ'hɜːsɪŋ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [spiːtʃ] [ɑːn] ['reɪlweɪ] , [θriː]

Rehearsing	Election	Speech	on	Railway	,	3
排练	选举	演讲	在	铁路	,	3

在铁路上排练竞选演讲，3

[rɪˈhɜːsɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈpraɪvət] [θiˈætrɪklz] , -
Rehearsing for Private Theatricals , 294
排练 为了 私人的 戏剧 , -

私人戏剧排练，294

[ˌremɪˈnɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪsbɔːl] [ˈsiːz(ə)n] , -
Reminiscence of the Baseball Season , 251
怀旧 的 这 棒球 季节 , -

棒球赛季回忆录，251

[ˈreprəˌmændɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ʃef] , -
Reprimanding the French Chef , 41
训斥 这 法语 厨师 , -

训斥法国厨师，41

[roʊdz] [kəˈlɑːsəs] ([ðə; ði]) , -
Rhodes Colossus (The) , 266
罗德岛 巨人 (这) , -

罗德岛巨像（The），266

[ˈraɪv(ə)l] [bɑːdz] ([ðə; ði]) , -
Rival Bards (The) , 182
竞争对手 吟游诗人 (这) , -

竞争吟游诗人（The），182

[ˈʃʊˌblæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmər] , -
Shoeblack and his Customer , 51
擦鞋匠 和 他的 顾客 , -

擦鞋匠和他的顾客，51

[ʃɔːrt] [ˈtenər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] [beɪs] ([ə; eɪ]) , -
Short Tenor and a Tall Bass (A) , 198
短的 男高音 和 一个 高的 低音 (一个) , -

短小的次中音萨克斯和高大的低音萨克斯（A），198

[sɜːr][ˈkaːlɔs][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ˈsʌltən] , -
Sir Carlos and the Insulting Sultan , 38
先生 卡洛斯 和 这 侮辱 苏丹 , -

卡洛斯爵士与侮辱苏丹，38

[sɜːr][iː] . [ˈlɔːsn] , [ˈlæbi] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [pʌntʃ] , -
Sir E . Lawson , Labby , and Mr . Punch , 86
先生 E . 劳森 , 拉比 , 和 先生 . 冲床 , -

E. Lawson 爵士、Labby 和 Punch 先生，86 岁

- ['pɪktʃər] [ænd; ənd] ['foʊtəgræf] , -
Sketchley's Picture and Photograph , 147
- 图片 和 照片 , -

斯凯奇利的画作和照片，147

[ˈsnʌbɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdekədənt] [swel] , -
Snubbing a Decadent Swell , 289
冷落 一个 颓废 膨胀 , -

冷落颓废的浪潮，289

[ˈsoʊʃəlɪsts] [ˈæbsənt] [ˈɔːdiəns] ([ə; eɪ]) , -
Socialist's Absent Audience (A) , 165
社会主义者的 缺席的 观众 (一个) , -

社会主义者的缺席听众（A），165

[soʊ] [ɪkˈspensɪv] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] , -
So Expensive to be Rich , 94
所以 昂贵的 到 是 富有的 , -

富有的代价如此高昂，94

[sʌm; səm] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] , -

Some	Ups	and	Downs	of	the	General	Election	,	59
一些	UPS	和	唐斯	的	这	一般的	选举	,	-

大选的一些起伏，59

['spektər] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][em] . [piː] . , -

Spectre	Judge	and	the	M	.	P	.	,	290
幽灵	法官	和	这	M	.	P	.	,	-

幽灵法官和议员，290

['spɔːrtɪŋ] [juːθ] [ænd; ənd] [loʊ] - [nekt] ['bjuːti] , -

Sporting	Youth	and	Low	-	Necked	Beauty	,	10
体育	青年	和	低的	-	颈部	美丽	,	-

运动青春与低胸美人，10

['stuːpɪd] [ɪ'lektər] [ænd; ənd] ['poʊlɪŋ] - [klɜːrk] , -

Stupid	Elector	and	Polling	-	Clerk	,	13
愚蠢的	选民	和	轮询	-	职员	,	-

愚蠢的选民和投票站工作人员，13

- [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['kæv(ə)lri] , -

Subaltern's	Idea	of	the	Use	of	Cavalry	,	274
-	主意	的	这	使用	的	骑兵	,	-

下级军官对骑兵使用的看法，274

['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siː] - [saɪd] , -

Sunday	Morning	at	the	Sea	-	side	,	159
星期日	早晨	在	这	海	-	边	,	-

海边的星期天早晨，159

[swiːp] [ænd; ənd] ['stoʊnmeɪsn] , -

Sweep	and	Stonemason	,	189
扫	和	石匠	,	-

扫地工和石匠，189

[swel] ['kɔːʃəs] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['leɪdi] ['daɪərɪst] , -

Swell	cautious	before	a	Lady	Diarist	,	63
膨胀	谨慎	前	一个	女士	日记作者	,	-

谨慎地对待一位女日记作家，63

[-] [riˈmaːks] [əˈbaʊt] ['kɔːfi] , -

Swell's	Remarks	about	Coffee	,	174
斯韦尔	评论	关于	咖啡	,	-

斯韦尔关于咖啡的评论，174

[swel] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] , -

Swell	who	should	have	been	Drowned	,	30
膨胀	WHO	应该	有	到过	溺水	,	-

30岁，本应溺水身亡的斯韦尔

['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwaɪət] [draɪv] , -

Taken	for	a	Quiet	Drive	,	153
已采取	为了	一个	安静的	驾驶	,	-

一次安静的驾车之旅，153

['teɪkɪŋ] [tiː] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - , -

Taking	Tea	with	Mrs	.	M'Glasgie	,	255
采取	茶	和	太太	.	-	,	-

与麦格拉斯吉夫人共饮下午茶，255

['trɪpəz] [ɑːn][ðə; ði] ['jɔːkʃə] [koʊst] , -

Trippers	on	the	Yorkshire	Coast	,	118
旅行者	在	这	约克郡	海岸	,	-

约克郡海岸的游客，118

[ˌvedʒə'teriən] [prə'fesər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪz] , -
Vegetarian Professor and the Fishes , 297
素食 教授 和 这 鱼类 , -

素食教授与鱼，297

['viːnəs] [diː]['meditʃiː]['kɑːlər] ([ə; eɪ]) , -
Venus de Medici Collar (A) , 270
金星 德 美第奇家族 衣领 (一个) , -

维纳斯德美第奇项圈 (A), 270

['vɔɪɪdʒər] [huː] [ɪz][nɑːt][fɜːrst] - [klæs] , -
Voyager who is not First - Class , 136
旅行者 WHO 是 不是 第一的 - 班级 , -

非头等舱乘客的旅行者，136

" ['wɑːndərɪŋ] ['mɪnstrəl] " ([ðə; ði]) , -
" Wandering Minstrel " (The) , 278
" 漫游 吟游诗人 " (这) , -

《流浪吟游诗人》(The)，278

[jɪr] ['goʊɪŋ][aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['blɪzərd] , -
Year going out in a Blizzard , 310
年 去 出去 在 一个 暴风雪 , -

暴雪中结束的那一年，310

[jʌŋ] ['mæʃər] [ænd; ənd] [haɪ] [tʃerz] , -
Young Masher and High Chairs , 93
年轻的 捣碎器 和 高的 椅子 , -

年轻的捣碎者和高脚椅，93

[jʌŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ˌɪnflu'enzə] , -
Young Physician on Influenza , 109
年轻的 医生 在 流感 , -

青年医生论流感，109

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['brædbəri] , ['ægnuː, 'ægnjuː] & [ˌsiː 'oʊ] .
BRADBURY , AGNEW & CO .
布拉德伯里 , 阿格纽 & 一氧化碳 .

布拉德伯里、阿格纽公司

['lɪmɪtɪd] , ['waɪtˌfraɪərz] .
LIMITED , WHITEFRIARS .
有限的 , 白衣修士 .

有限公司，WHITEFRIARS。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神